叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , [vɒl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 153 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[dek] . - ,
Dec . 19 ,
12月 . - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第153卷，12月19日，

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
1917 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['wɪljəm] [flɪs] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , William Flis ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 威廉 飞 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、威廉·弗利斯编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 19 , 1917 .
十二月 - , - .

1917年12月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 407]
[页 -]

[第407页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈælənbi] [ˈhævɪŋ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [dʒəˈruːsələm] [wɪl] [biː; bi]
GENERAL ALLENBY having announced that all the holy places in Jerusalem will be
一般的 艾伦比 拥有 宣布 那 全部 这 圣 地方 在 耶路撒冷 将要 是
[prəˈtektɪd] ,
protected ,
受保护 ，

艾伦比将军宣布耶路撒冷所有圣地都将受到保护后，

[ðə; ði] [ˈkaɪzə(r)] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ə; eɪ] [ˌmænɪˈfestəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
the KAISER is about to issue a manifesto to his Turkish subjects ,
这 凯撒 是 关于 到 问题 一个 宣言 到 他的 土耳其 主题 ，

德皇即将向他的土耳其臣民发表宣言。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] - [ðæt]
pointing out that so much time has elapsed since he was there in 1898 that
指向 出去 那 所以 很多 时间 有 过去 自从 他 曾是 那里 在 - 那
[ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ˈhəʊli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
the place can no longer be considered as holy as it was .
这 地方 能 不 更长 是 经过考虑的 作为 圣 作为 它 曾是 .

他指出，自从他 1898 年到访那里以来，已经过去了很长时间，这个地方不再像以前那样神圣了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [faɪnɚz] [ɪz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz(ə)n] .
It is now stated that the leader of the Sinn Feiners is an American citizen .
它 是 现在 声明 那 这 领导者 的 这 罪 费纳斯 是 一个 美国人 公民 .

现在有消息称，新芬党领袖是美国公民。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈlaɪkli] , [haʊˈevə(r)] ,
It is hardly likely , however ,
它 是 几乎 可能 ， 然而 ，

但这几乎不可能。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [prɪˈveɪlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
in view of the friendly relations prevailing between ourselves and the United
在 看法 的 这 友好的 关系 盛行 之间 我们自己 和 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ，

鉴于我们与美国之间友好的关系，

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [prest] .
that the point will be pressed .
那 这 观点 将要 是 按下 .

这一点会被反复强调。

[əˈnʌðə(r)] [ˈleŋθi] [ˈpæmflət] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [tʃiːz] [hæz; həz] [biːn] [ˈɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [fuːd]
Another lengthy pamphlet on the subject of cheese has been issued by the FOOD
其他 冗长 小册子 在 这 主题 的 奶酪 有 到过 发布 经过 这 食物
\- [kənˈtrəʊlə(r)] .
- CONTROLLER .
\- 控制器 .

食品监管部门又发布了一份关于奶酪的篇幅很长的宣传册。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [naʊ] [kleɪmz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈɡrəʊsə(r)]
The Department now claims that there is no excuse for even the simplest grocer
这 部门 现在 索赔 那 那里 是 不 原谅 为了 甚至 这 最简单的 杂货商
[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [tʃiːz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
failing to recognise a cheese when he sees it .
失败 到 认出 一个 奶酪 什么时候 他 看到 它 .

该部门现在声称，即使是最简单的杂货商，看到奶酪却认不出来，这是没有任何借口的。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['stɔːri] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
A painful story comes from the North of England .
一个 痛苦 故事 来 从 这 北 的 英格兰 .

英格兰北部发生了一件令人痛心的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]
It appears that a man left his home saying that he would obtain a pound of
它 出现 那 一个 男人 左边 他的 家 说 那 他 会 获得 一个 磅 的
['devənʃə] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)] [daɪ] .
Devonshire butter or die .
德文郡 黄油 或者 死 .

据说，一名男子离家时说，他要么得到一磅德文郡黄油，要么就去死。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
He was only thirty - four years of age .
他 曾是 仅有的 三十 - 四 年 的 年龄 .

他当时只有三十四岁。

[ə; eɪ] ['liːflət] [kən'teɪnɪŋ] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] ['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [hæz; həz] [biːn]
A leaflet containing President WILSON'S recent speech to Congress has been
一个 传单 包含 总统 威尔逊的 最近的 演讲 到 国会 有 到过
[pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['sensə(r)] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,
passed by the CENSOR , who , however ,
通过了 经过 这 审查 , WHO , 然而 ,

一份包含威尔逊总统近期在国会发表的演讲的传单已经通过了审查，然而，审查员却......

[dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
does not wish it to be understood that he could not have improved on it
做 不是 希望 它 到 是 理解 那 他 可以 不是 有 改进 在 它
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] .
if he had cared to .
如果 他 有 关心 到 .

他不希望人们误以为，即使他愿意，也无法做得更好。

[ə; eɪ] [greɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] .
A grave state of affairs is reported by a New York paper .
一个 严重 状态 的 事务 是 据报道 经过 一个 新的 约克 纸 .

纽约一家报纸报道了严峻的局势。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] ['ʃɔːtli] [ɑːsk]['meksɪkəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌrevə'luːʃən] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]
It appears that America will shortly ask Mexico to make revolutions a criminal
它 出现 那 美国 将要 不久 问 墨西哥 到 制作 革命 一个 刑事
[ə'fens] .
offence .
罪行 .

美国似乎很快将要求墨西哥将革命定为刑事犯罪。

[ðel] [biː; bi] ['stɒpɪŋ] ['beɪsbɔːl] [nekst] .
They'll be stopping baseball next .
他们会 是 停止 棒球 下一个 .

接下来他们就要叫停棒球了。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [sə'dʒestid] [ðæt] [em] . [piː] .
A question put by Mr . FIELD in the House of Commons suggested that M . P .
一个 问题 放 经过 先生 . 场地 在 这 房子 的 公共领域 建议 那 M . P .
[es][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][ɒn] ['relˌwe] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
s should travel on railways free of charge .
s 应该 旅行 在 铁路 自由的 的 收费 .

菲尔德先生在下议院提出的一个问题建议，议员们应该免费乘坐火车。

[ðə; ði] [tʃi:f] [əb'dʒekʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][wɒnt] [rɪ'tɜ:n] ['tɪkɪts]
The chief objection seems to be that they would be sure to want return tickets
这 首席 异议 似乎 到 是 那 他们 会 是 当然 到 想 返回 门票
.
.
.
主要的反对意见似乎是他们肯定会想要返程机票。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜ:vənt] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wɜ:kt] [frɒm; frəm]
A domestic servant points out in a contemporary that she has worked from
一个 国内的 仆人 积分 出去 在 一个 当代的 那 她 有 工作 从
['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk]
seven in the morning until ten o'clock at night for six months without a break
七 在 这 早晨 直到 十 点钟 在 夜晚 为了 六 几个月 没有 一个 休息
.
.
.
一位家庭佣人在当时的一份文件中指出，她已经连续六个月从早上七点工作到晚上十点，没有休息过。

[ə'nʌðə(r)] [də'mestɪk] [hu:] [həʊldz][ðə; ði] [smæʃ] - [æz; əz] - [smæʃ] - [kæn; kən]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['wʌndər]
Another domestic who holds the smash - as - smash - can record wonders
其他 国内的 WHO 持有 这 粉碎 - 作为 - 粉碎 - 能 记录 奇迹
[weə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [lɜ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] .
where this poor girl learnt her business .
在哪里 这 贫穷的 女孩 学会了 她 商业 .
另一位保持着砸东西最厉害记录的家政阿姨想知道，这个可怜的女孩是从哪里学来的这门手艺。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['tæksi] [straɪk] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] [bəʊθ] [saɪdz] [ɔ:t] [tu:; tə]
Discussing the London taxi strike a contemporary remarks that both sides ought to
讨论 这 伦敦 出租车 罢工 一个 当代的 评论 那 两个都 侧面 应该 到
[mi:t] .
meet .
见面 .
讨论伦敦出租车罢工时，一位当代人士评论说，双方应该会面。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [saɪd] [mait] [mi:t] .
Failing that , we think that at least one side might meet .
失败 那 , 我们 思考 那 在 至少 一 边 可能 见面 .
如果以上方案都行不通，我们认为至少有一方可能会会面。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nju:z] [ə; eɪ] ['meɪdstən] ['dʒentlmən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
Writing to The Evening News a Maidstone gentleman protested against the
写作 到 这 晚上 消息 一个 梅德斯通 绅士 抗议 反对 这
['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [hu:] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði][tæŋk][ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)][ɒn] ['sʌndez] .
action of the authorities who covered up the Tank in Trafalgar Square on Sundays .
行动 的 这 当局 WHO 涵盖 向上 这 坦克 在 特拉法加 正方形 在 星期日 .
一位梅德斯通的绅士致信《晚间新闻》，抗议当局在周日遮盖特拉法加广场上的坦克。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['sʌmbədi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
On the first Sunday it seems that somebody tripped over it .
在 这 第一的 星期日 它 似乎 那 某人 绊倒了 超过 它 .
第一个星期天，好像有人被它绊倒了。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜ:ld] .
There appears to be an epidemic of trouble in the animal world .
那里 出现 到 是 一个 流行性 的 麻烦 在 这 动物 世界 .
动物界似乎爆发了一场疾病大流行。

[æn; ən] ['elɪfənt] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] ,
An elephant at the Zoo has just died ,
一个 大象 在 这 动物园 有 只是 死亡 ,
动物园里一头大象刚刚去世了。

[waɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kreɪn] [kə'læpst] [æt; ət] ['glɑːzgəʊ] .
while only a few days ago a travelling crane collapsed at Glasgow .
尽管 仅有的 一个 很少 天 前 一个 旅行 起重机 倒塌 在 格拉斯哥 .

就在几天前，格拉斯哥的一台移动式起重机倒塌了。

['bɜːglə(r)] [huː] [luːt] [æn; ən] ['ɒksfəd] [striːt] [ʃɒp] [lɑːst] [wiːk] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
Burglars who looted an Oxford Street shop last week obtained admission by making
窃贼 WHO 被洗劫一空 一个 牛津 街道 店铺 最后的 星期 获得 入学 经过 制作
[ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .
a hole through a brick wall .
一个 洞 通过 一个 砖 墙 .

上周，窃贼闯入牛津街一家商店行窃，他们通过在砖墙上凿个洞进入店内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
It is supposed the shop door was closed .
它 是 据称 这 店铺 门 曾是 关闭 .

商店大门应该是关着的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['hɪndərɪŋ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres]
Surely it is only hindering matters for people to keep writing to the Press
一定 它 是 仅有的 阻碍 事情 为了 人们 到 保持 写作 到 这 按
[ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [helθ] .
on the matter of the appointment of a Minister of Health .
在 这 事情 的 这 预约 的 一个 部长 的 健康 .

人们不断就卫生部长任命一事向媒体写信，只会阻碍事情的进展。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][hæz; həz][nɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd] [huː]
It seems to be overlooked that so far The Daily Mail has not indicated who
它 似乎 到 是 被忽视的 那 所以 远的 这 日常的 邮件 有 不是 表明的 WHO
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
should be appointed to that position .
应该 是 任命 到 那 位置 .

似乎人们忽略了一点，那就是《每日邮报》至今尚未表明应该任命谁担任该职位。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['hævɪŋ] [ˌriːə'fɜːm] [ðeə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] " [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [fɪə(r)]
The Government having reaffirmed their statement that they have " no further fear
这 政府 拥有 重申 他们的 陈述 那 他们 有 " 不 更远 害怕
[ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːnz] ,
of submarines ,
的 潜艇 ,

政府重申了他们的声明，即他们“不再惧怕潜艇”，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
" it is felt to be high time that someone in authority should break it to the
" 它 是 毛毡 到 是 高的 时间 那 某人 在 权威 应该 休息 它 到 这
[juː] - [bəʊts] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][gəʊ][həʊm] .
U - boats that they might as well give it up and go home .
U - 船 那 他们 可能 作为 出色地 给 它 向上 和 去 家 .

“人们觉得是时候让某个有权威的人告诉德国潜艇部队，他们最好放弃任务，回家吧。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [egz] [æt; ət] 4s .
The gentleman who wrote to the Press offering to sell eggs at 4s .
这 绅士 WHO 写道 到 这 按 提供 到 卖 鸡蛋 在 4s .

那位先生写信给报社，表示愿意以 4 先令的价格出售鸡蛋。

7d .
7d .
7d .

7d.

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæz; həz] [sɪns] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]
a dozen has since explained that he merely wanted to show how much higher
一个 打 有 自从 解释 那 他 仅仅 通缉 到 展示 如何 很多 更高

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] [ɪz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni]
the market price is than his would have been if he had really had any
这 市场 价格 是 比 他的 会 有 到过 如果 他 有 真的 有 任何

[egz] [tuː; tə] [sel] .
eggs to sell .
鸡蛋 到 卖 .

后来，其中一人解释说，他只是想展示市场价格比他实际出售的鸡蛋价格高出多少。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] [bɜː'lɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]
We understand that it has not yet been decided in Berlin what the Sultan of
我们 理解 那 它 有 不是 然而 到过 决定 在 柏林 什么 这 苏丹 的

['tɜːki] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .
TURKEY thinks of the capture of Jerusalem .
火鸡 思考 的 这 捕获 的 耶路撒冷 .

我们了解到，柏林方面尚未决定土耳其苏丹对攻占耶路撒冷的看法。

[fɔː(r)] ['letəz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] .
Four letters of QUEEN ELIZABETH have just been sold by auction .
四 信件 的 女王 伊丽莎白 有 只是 到过 卖 经过 拍卖 .

伊丽莎白女王的四封信件刚刚被拍卖售出。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ɪn][ðem; ðəm][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]
Strangely enough , nothing is said in them about her having no quarrel with the
奇怪的 足够的 , 没有什么 是 说 在 他们 关于 她 拥有 不 争吵 和 这

['spæniʃ] ['piːp(ə)l] ,
Spanish people ,
西班牙语 人们 ,

奇怪的是，这些文件中只字未提她与西班牙人民之间没有任何矛盾。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɒnək] .
but only with their Monarch .
但 仅有的 和 他们的 君主 .

但只有他们的君主才能做到。

" [ɪz][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ? " [ɑːsks][ðə; ði] ['dɔɪtʃə] ['tɑːgəsˌzaɪtʊŋ] .
" Is the potato the saviour of the Fatherland ? " asks the Deutsche Tageszeitung .
" 是 这 土豆 这 救主 的 这 祖国 ? " 问 这 德语 tageszeitung .

《德国日报》问道：“土豆是祖国的救星吗？”

[ə'nʌðə(r)] [slaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst] .
Another slight to the ALL - HIGHEST .
其他 轻微 到 这 全部 - 最高 .

又一次轻视至高无上的神。

[bəʊθ] [tə'geðə(r)] .
Both together .
两个都 一起 .

两者一起。

" [naʊ] , [maɪ][mæn] , [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [sə'luːt] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ?
" NOW , MY MAN , WHY DON'T YOU SALUTE WHEN YOU PASS AN OFFICER ?
" 现在 , 我的 男人 , 为什么 不 你 礼炮 什么时候 你 经过 一个 官 ?

“伙计，你为什么经过警官时不敬礼呢？”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [lɔːd] ['lɪstərz] " [laɪf] " : —
" From a review of Lord LISTER'S " Life " : —
" 从 一个 审查 的 主 列表者的 " 生活 " : —

摘自对李斯特勋爵《人生》的评论：——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['edɪnbrə] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] ['peɪʃ(ə)nt] , ['henli] ,
" It was in Edinburgh that he struck his most famous patient , Henley ,
" 它 曾是 在 爱丁堡 那 他 击 他的 最多 著名的 病人 , 亨利 ,

"正是在爱丁堡，他击中了他最著名的病人亨利。"

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃiːf] - [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪmz] [ænd; ənd] ['rɪð(ə)mz] , - [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] .
who has a record of the ' Chief ' in his rhymes and rhythms , ' In Hospital .
WHO 有 一个 记录 的 这 - 首席 - 在 他的 韵律 和 节奏 , - 在 医院 .

他的韵律和节奏中记录了"酋长"的故事，"在医院里"。

- " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
' " — Daily Paper .
- " — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['henli] [rəʊt] ,
But it was not in reference to this incident that HENLEY wrote ,
但 它 曾是 不是 在 参考 到 这 事件 那 亨利 写道 ,

但亨利写下这些话并非指涉此事。

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['blʌdi] [bʌt; bət] [ˌʌn'baʊd] . "
" My head is bloody but unbowed . "
" 我的 头 是 血腥 但 不屈不挠 . "

"我头破血流，但我绝不低头。"

" [ɪf] [ɔːl] [fuːlz] [wɜː(r); wə(r)]['ræʃən, 'rei-][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [fɪkst] [skeɪl] .
" If all fools were rationed there could be no fixed scale .
" 如果 全部 傻瓜 是 配给 那里 可以 是 不 固定的 规模 .

"如果所有傻瓜都要实行配给制，那就不可能有固定的规模。"

" — [stɑː(r)] .
" — Star .
" — 星星 .

"-星星。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [fuːl] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [iːts] .
Of course not ; we have always noticed that the bigger the fool the more he eats .
的 课程 不是 ; 我们 有 总是 注意到 那 这 大 这 傻子 这 更多的 他 吃 .

当然不是；我们一直都注意到，傻瓜越大，吃得越多。

" [bæ'sɑːnoʊ][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [taʊn] , [baɪ][ə; eɪ][dæm][saɪt] .
" Bassano is a nice town , by a dam site .
" 巴萨诺 是 一个 好的 镇 , 经过 一个 坝 地点 .

巴萨诺是个不错的城镇，就在水坝旁边。

" — [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .
" — Canadian Paper .
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [frend] [telz] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] " [ə; eɪ][dæm] [saɪt] [naɪsə] . "
But a Canadian friend tells us there are others " a dam sight nicer . "
但 一个 加拿大 朋友 讲述 我们 那里 是 其他的 " 一个 坝 视线 更漂亮 . "

但一位加拿大朋友告诉我们，还有其他一些"水坝更好看"的地方。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊsɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv]
" The German government has a terrific explosive , which is being held in reserve
" 这 德语 政府 有 一个 了不起 爆炸物 , 哪个 是 存在 握住 在 预订
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] . . . .
to the last . . . .
到 这 最后的 . . . .

德国政府拥有一种威力巨大的炸药，一直保留到最后一刻才动用……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒm] [weɪɪŋ] ['skeəsli] [ten] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][kæn; kən] [ə'naɪəleɪt]
It is said that a bomb weighing scarcely ten kilometres can annihilate
它 是 说 那 一个 炸弹 称重 几乎 十 公里 能 歼灭
['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
everything within a radius of two thousand feet .
一切 之内 一个 半径 的 二 千 脚 .

据说，一枚重量不到十公斤的炸弹就能摧毁方圆两千英尺内的一切。

" — [njuː] [jɔːk] ['herəld] .
" — New York Herald .
" — 新的 约克 先驱报 .

——《纽约先驱报》

[wiː; wi][duː; də][nɒt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['fræŋkli][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] [ðæt] [weɪs]
We do not mind saying that we are frankly afraid of a bomb that weighs
我们 做 不是 头脑 说 那 我们 是 坦率地说 害怕的 的 一个 炸弹 那 重量
[ə'baʊt][sɪks][maɪlz] .
about six miles .
关于 六 英里 .

我们毫不掩饰地说，我们很害怕一枚重达六英里的炸弹。

" [ˌtɪpə'reəri] ['bɜːgləri] . — [ˌtɪpə'reəri] ['tempərəns] [klʌb] ['premɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['gɜːg(ə)ld] . " —
" TIPPERARY BURGLARY . — Tipperary Temperance Club premises have been gurgled . " —
" 蒂珀雷里 入室盗窃 . — 蒂珀雷里 节制 俱乐部 前提 有 到过 咕噜咕噜 . " —
[kɔːk]
Cork
软木

"蒂珀雷里郡入室盗窃案——蒂珀雷里郡禁酒俱乐部的场所遭窃。"——科克

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

['gɪlbərts] ['bɜːglə(r)][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] : " [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tempərəns] [klʌb] [ə; eɪ] -
GILBERT'S burglar up - to - date : " He loves to hear the Temperance Club a -
吉尔伯特的 窃贼 向上 - 到 - 日期 : " 他 爱 到 听到 这 节制 俱乐部 一个 -
['gɜːg(ə)lɪŋ] . "
gurgling . "
淙淙 . "

吉尔伯特笔下的窃贼最新动态："他喜欢听禁酒俱乐部咕噜咕噜地叫。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [gəʊ][ɪn] [djuː] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
" General Allenby , no doubt , will go in due time to the House of Lords ,
" 一般的 艾伦比 , 不 怀疑 , 将要 去 在 到期的 时间 到 这 房子 的 领主 ,

"毫无疑问，艾伦比将军迟早会进入上议院。"

[ænd; ənd] ['mɪlətri] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and military men are taking a jocular interest in his selection of a
和 军队 男人 是 采取 一个 诙谐 兴趣 在 他的 选择 的 一个
['taɪt(ə)l] .
title .
标题 .

军人们对他选择头衔表现出了玩笑般的兴趣。

[lɔːd] [bæθ'ʃibər] [mait] [sɜːv] , [ɔː(r)] [lɔːd] ['hiːbrən] .
Lord Bathsheba might serve , or Lord Hebron .
主 拔示巴 可能 服务 , 或者 主 希伯伦 .

或许是拔示巴大人，或许是希伯伦大人。

[lɔːd] [dʒə'ruːsələm] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'kəʊs] . " — ['bɜːmɪŋəm]
Lord Jerusalem smacks of the jocose . " — Birmingham
主 耶路撒冷 拍打 的 这 滑稽的 . " — 伯明翰

《耶路撒冷勋爵》一书充满了戏谑的意味。——伯明翰

['deɪli] [pəʊst] .
Daily Post .
日常的 邮政 .

每日邮报。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːt] [wiː; wi] [θɔːt] " [lɔːd] [bæθ'ʃibər] " ['rɑːðə(r)] ['fʌni] [tuː] .
For our part we thought " Lord Bathsheba " rather funny too .
为了 我们的 部分 我们 想法 " 主 拔示巴 " 相当 有趣的 也 .

我们觉得《拔示巴勋爵》也相当滑稽。

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
An Historical Curiosity .
一个 历史 好奇心 .

一件历史奇物。

" [æt; ət] ['blenɪm] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] - [t'ɒpt] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] ,
" At Blenheim is a small glass - topped table , which contains the sword of the great Duke of Marlborough ,
" 在 布伦海姆 是 一个 小的 玻璃 - 顶峰 桌子 , 哪个 包含 这 剑 的 这 伟大的 公爵 的 马尔堡 ,

“在布伦海姆宫有一张小小的玻璃桌面，里面放着伟大的马尔伯勒公爵的佩剑。”

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [baɪ][hɪm][tuː; tə]['seərə] ['dʌtʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] .
also a letter addressed by him to Sarah Duchess from the field of Waterloo .
还 一个 信 已解决 经过 他 到 莎拉 公爵夫人 从 这 场地 的 滑铁卢 .

还有一封他从滑铁卢战场写给莎拉·公爵夫人的信。

" — [ðə; ði] [kwiːn] .
" — The Queen .
" — 这 女王 .

——女王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 408]
[页 -]

[第408页]

['aʊə(r)] ['pæsifist] .
OUR PACIFISTS .
我们的 和平主义者 .

我们的和平主义者。

[fɑː(r)][æz; əz][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['deɪli] [raʊnd] [ɪk'stendz; ek-] ,
Far as my humble daily round extends ,
远的 作为 我的 谦逊的 日常的 圆形的 扩展 ,

就我每日的日常工作而言，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] [lɒŋz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] [fəʊ] [ləʊ] ;
There's none but longs to see us lay the foe low ;
有 没有任何 但 长 到 看 我们 躺 这 敌人 低的 ;

没有一个人不渴望看到我们击败敌人;

[ai] ['kænɒt] [treɪs] [ə'pɒn] [maɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [frendz]
I cannot trace upon my list of friends
我 不能 痕迹 之上 我的 列表 的 朋友们

我无法在我的朋友列表中找到相关信息。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bəʊləʊ] ;
A solitary instance of a Bolo ;
一个 孤 实例 的 一个 博洛 ;

博洛的单独案例;

[səʊ] [ðæt] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [nəːs] [ə; eɪ] [daʊt]
So that I've sometimes nursed a doubt
所以 那 我已经 有时 护理 一个 怀疑

所以，我有时也会心存疑虑。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
Whether there are such lots of them about .
无论 那里 是 这样的 很多 的 他们 关于 .

是否真的有很多这样的人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðæt] [gə'zet] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [riːd]
But now , when that Gazette in which I read
但 现在 , 什么时候 那 公报 在 哪个 我 读

但是现在，当我读到那份报纸时

([tuː; tə] [lɜːn] [ɪts] [vˈjuːz] [ɒn] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['mætə(r)]
(To learn its views on any given matter
(到 学习 它是 浏览 在 任何 给定 事情

（了解其对任何特定事项的看法）

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'vɔɪd] - [ɪm]) [hɪnts] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [briːd]
And so avoid ' em) hints that no such breed
和 所以 避免 - 呃) 提示 那 不 这样的 品种

因此要避开它们）暗示没有这种品种

[ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [seɪv] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['tʃætə(r)] ,
Exists among us , save in idle chatter ,
存在 之中 我们 , 节省 在 闲置的 喋喋不休 ,

它存在于我们之中，除了闲聊之外。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['kʌntri] [riːk]
I am convinced the country reeks
我 是 确信 这 国家 臭气熏天

我确信这个国家臭气熏天。

[wɪð] [ðiːz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [friːks] .
With these unnatural and noisome freaks .
和 这些 不自然 和 令人厌恶的 怪胎 .

与这些不自然、令人作呕的怪胎在一起。

['əʊnli] [ðə; ði] [wɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːmən] [peɪ] ;
Only the worst are out for German pay ;
仅有的 这 最差 是 出去 为了 德语 支付 ;

只有最差劲的人才会去拿德国人的工资;

[sʌm; səm] [kleɪm] [aɪ'diəl] [ɒn] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['lev(ə)l] ;
Some claim ideals on the loftiest level ;
一些 宣称 理想 在 这 最高 等级 ;

有些人声称拥有最高尚的理想;

[piːs]	(	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fɪg]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɒnə(r)]	)	[ɪz]	[ðeə(r)]	[leɪ]	—
Peace	**(**	**and**	**a**	**fig**	**for**	**Honour**	**)**	**is**	**their**	**lay**	**—**
和平	(	和	一个	如图	为了	荣誉	)	是	他们的	躺	—

他们的歌谣是和平（以及用无花果代替荣誉）——

[piːs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈbrʌðəhʊd]	[ɒv; əv]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ˈdev(ə)l]	;
Peace	**and**	**the**	**Brotherhood**	**of**	**man**	**and**	**devil**	**;**
和平	和	这	兄弟情	的	男人	和	魔鬼	;

和平与人类和魔鬼的兄弟情谊;

[ðeɪ]	[lʌv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[sʌn]	—
They	**love**	**all**	**sorts**	**beneath**	**the**	**sun**	**—**
他们	爱	全部	排序	下面	这	太阳	—

他们喜欢世间万物——

[ˈiːv(ə)n]	[æn; ən]	[ˈɪŋglɪʃmən]	;	[bʌt; bət]	[best]	[ə; eɪ]	[hʌn]	.
Even	**an**	**Englishman**	**;**	**but**	**best**	**a**	**Hun**	**.**
甚至	一个	英国人	;	但	最好的	一个	匈奴	.

哪怕是英国人；但最好是匈奴人。

[ðeɪ]	[seɪv]	[ðə; ði]	[ˈtʃɔɪsɪst]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[tɪəz]	[tuː; tə]	[ʃed]
They	**save**	**the**	**choicest**	**of**	**their**	**tears**	**to**	**shed**
他们	节省	这	精选	的	他们的	眼泪	到	棚

他们把最珍贵的眼泪留到最后流淌。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[breɪk]	[ɔːl]	[lɔːz]	[dɪˈvaɪn]	[ænd; ənd]	[ˈhjuːmən]	;
For	**those**	**who**	**break**	**all**	**laws**	**divine**	**and**	**human**	**;**
为了	那些	WHO	休息	全部	法律	神圣的	和	人类	;

对于那些违背所有神圣和人间法律的人;

[ðeid]	[bɪd]	[ðə; ði]	[ded]	[pɑːst]	[ˈkʌvə(r)]	[ʌp]	[ɪts]	[ded]	,
They'd	**bid**	**the**	**dead**	**past**	**cover**	**up**	**its**	**dead**	**,**
他们会	出价	这	死的	过去的	覆盖	向上	它是	死的	,

他们会命令死去的过去掩盖它的死者，

[fəˈgetfl]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	['mə:də]	,	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	[ˈwʊmən]	;
Forgetful	**of**	**our**	**murdered**	**,**	**child**	**and**	**woman**	**;**
健忘	的	我们的	被谋杀	,	孩子	和	女士	;

忘记了我们被谋杀的孩子和妇女;

[fəˈgetfl]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[ˈdraʊnd]	[huː]	[sliːp]
Forgetful	**of**	**our**	**drowned**	**who**	**sleep**
健忘	的	我们的	溺水	WHO	睡觉

我们忘记了沉睡的溺亡者

[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[ˈwɒndərɪŋ]	[diːp]	.
Without	**a**	**grave**	**beneath**	**the**	**wandering**	**deep**	**.**
没有	一个	严重	下面	这	漫游	深的	.

游荡的深渊下没有坟墓。

[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[haʊ]	[ɔː(r)]	[wen]	[ðɪs]	[wɔː(r)]	[wɪl]	[kləʊz]	,
I	**know**	**not**	**how**	**or**	**when**	**this**	**War**	**will**	**close**	**,**
我	知道	不是	如何	或者	什么时候	这	战争	将要	关闭	,

我不知道这场战争何时以及如何结束。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ai]	[nəʊ]	:	[ənˈles]	[maɪ]	[breɪn]	[gəʊz]	[ˈrɒt(ə)n]	,
But	**this**	**I**	**know**	**:**	**unless**	**my**	**brain**	**goes**	**rotten**	**,**
但	这	我	知道	:	除非	我的	脑	去	烂	,

但我知道：除非我的大脑腐烂，

[ˈnevə(r)]	[wɪl]	[ai]	[klɑːsp]	[hænd]	[wɪð]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	,
Never	**will**	**I**	**clasp**	**hand**	**with**	**hand**	**of**	**those**	**,**
绝不	将要	我	搭扣	手	和	手	的	那些	,

我绝不会与他们握手。

[fɔːls] [tuː; tə][ðeə(r)] [blʌd] , [huːd] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [fə'gɒtn] ,
False to their blood , who'd have these things forgotten ,
错误的 到 他们的 血 , 谁会 有 这些 事物 被遗忘的 ,

背叛血脉，谁会希望这些事被遗忘?

[huː] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌn'taɪmli] [meɪd]
Who want a peace untimely made
WHO 想 一个 和平 不合时宜 制成

谁想要一场仓促达成的和平?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ə'kaʊnt] [ɪz] [peɪd] .
Before the uttermost account is paid .
前 这 极致 帐户 是 有薪酬的 .

在最终账目付清之前。

['θɜːti] [j'iəz] [ɒn] , [wen] [wiːk] [wɪð] [eɪdʒ] , [ai] [mait]
Thirty years on , when weak with age , I might
三十 年 在 , 什么时候 虚弱的 和 年龄 , 我 可能

三十年后，当我年老体衰时，我或许会

['pɒsəbli] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪ'pentənt] ['tjʊtən] ;
Possibly talk to some repentant Teuton ;
可能 讲话 到 一些 悔改的 条顿 ;

或许可以和某个悔改的日耳曼人谈谈;

[bʌt; bət] , [waɪl] [ai] [stɪl] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [neɪv] [æt; ət] [saɪt]
But , while I still can tell a knave at sight
但 , 尽管 我 仍然 能 告诉 一个 恶棍 在 视线

但是，虽然我仍然能一眼认出恶棍。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [buːt] [ɒn] ,
And have enough of strength to keep a boot on ,
和 有 足够的 的 力量 到 保持 一个 启动 在 ,

而且要有足够的力气把靴子穿在脚上。

['əʊnli][ɪn][wʌn] [wei] [wɪl] [ai][get]
Only in one way will I get
仅有的 在 一 方式 将要 我 得到

只有一种方法我才能得到

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊləʊ][set] .
In touch with samples of the Bolo Set .
在 触碰 和 样品 的 这 博洛 放 .

联系了 Bolo Set 的样品。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [kə'dɛts] [frend] .
THE CADET'S FRIEND .
这 学员的 朋友 .

学员的朋友。

[ˌmɪsʌndə'stʊd] . — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
MISUNDERSTOOD . — You were in the wrong .
被误解 . — 你 是 在 这 错误的 .

误会了——你错了。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['tʃɪkɪn] - [bəʊnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz] ['præktɪst] ['əʊnli] [ɪn]
The custom of throwing chicken - bones over the right shoulder is practised only in
这 风俗 的 投掷 鸡 - 骨头 超过 这 正确的 肩膀 是 已实践 仅有的 在
[ðə; ði] [mes] [ɒv; əv] [ðə; ði] 13th [bə'veərɪən] ['lɑːntʃtʊrm] ['redʒɪmənt] .
the mess of the 13th Bavarian Landsturm Regiment .
这 混乱 的 这 13th 巴伐利亚 国土风暴 团 .

将鸡骨头扔过右肩的习俗只在第 13 巴伐利亚国土突击团的食堂里才有。

[stɪl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒɔɪnd] [ðæt] [deɪ] , [wiː; wi] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l]
Still , considering that you had only joined that day , we think your colonel
仍然 , 考虑 那 你 有 仅有的 加入 那 天 , 我们 思考 你的 上校
['æktɪd] ['heɪstɪli] .
acted hastily .
行动 草草 .

不过，考虑到你当天才入伍，我们认为你的上校行事有些仓促。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ([ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts]) . — [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːdə(r)]
AS YOU WERE (and several other Correspondents) . — The executive order
作为 你 是 (和 一些 其他 通讯员) . — 这 管理人员 命令
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [kəm'baɪnd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] " [ə'baʊt] [tɜːn] [ænd; ənd] [left] [ɪn'klaɪn] " [ɪz] ['gɪv(ə)n]
for the new combined movement of " About turn and left incline " is given
为了 这 新的 合并 移动 的 " 关于 转动 和 左边 倾斜 " 是 给定
[wen] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [bɪg] [təʊ] [ɪz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstep] ([ɪn] ['raɪf(ə)l] ['redʒəmənt]
when the joint of the left big toe is opposite the right instep (in Rifle regiments
什么时候 这 联合的 的 这 左边 大的 脚趾 是 对面的 这 正确的 脚背 (在 步枪 军团
['sʌbstɪtjuːt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [left] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt]) .
substitute right for left and left for right) .
代替 正确的 为了 左边 和 左边 为了 正确的) .

一切照旧（以及其他几位通讯员）——当左脚大脚趾关节与右脚背相对时，就会下达"向左转和向右倾斜"这一新的组合动作的行政命令（在步枪团中，用右代替左，用左代替右）。

['sʌbltən] . — [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [juː; jʊ]
SUBALTERN . — Your company commander is without authority for reproving you
下级军官 . — 你的 公司 指挥官 是 没有 权威 为了 责备 你
[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
for shaving off your moustache .
为了 剃须 离开 你的 胡子 .

下级——你的连长无权责备你剃掉胡子。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [juː; jʊ] [ɪn'kləʊz] ,
All the same , judging by the photograph you enclose ,
全部 这 相同的 , 评判 经过 这 照片 你 括 ,

不过，根据你附上的照片判断，

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [æz; əz]
we think you would be wise to keep as much of your face covered as
我们 思考 你 会 是 明智的 到 保持 作为 很多 的 你的 脸 涵盖 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我们建议您尽可能遮住脸部。

[fiːld] - ['mɑːrʃəlz] ['bætɒn] . — [nəʊ] ,
FIELD - MARSHAL'S BATON . — No ,
场地 - 马歇尔的 指挥棒 . — 不 ,

元帅指挥棒——不，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)]['ʌndə(r)] [kləʊz] [ə'rest] [meɪ]
you are mistaken in supposing that a private soldier under close arrest may
你 是 错误 在 假如 那 一个 私人的 士兵 在下面 关闭 逮捕 可能
[spend] [tuː] ['aʊəz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kæn'tiːn] .
spend two hours daily in the regimental canteen .
花费 二 小时 日常的 在 这 团级 食堂 .

你错误地认为，被严密监禁的普通士兵每天可以在团里的食堂待上两个小时。

[ðə; ði]['əʊnli] ['stɪmjələnt] [ə'laʊd] [hɪm][ɪz][wʌn] [glɑːs] ([ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . ,
The only stimulant allowed him is one glass (2 oz . ,
这 仅有的 兴奋剂 允许 他 是 一 玻璃 (2 盎司 . ,

他唯一被允许饮用的兴奋剂是一杯（2盎司，

[mɑːk] [ˌaɪ 'viː] .) [ɒv; əv] [pɔːt] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [in'spekt] [ðə; ði]
Mark IV .) of port daily with the orderly officer when the latter inspects the
标记 第四 .) 的 港口 日常的 和 这 秩序 官 什么时候 这 后者 检查 这
['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] .
guardroom .
警卫室 .

Mark IV.) 每天与值班军官一起检查警卫室。

['sʌfərə(r)] . — ([wʌn])
SUFFERER . — (1)
患者 . — (1)

受苦者——（1）

[nəʊ] , [waɪt] [stɑː(r)][gæs][ɪz]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ɑːmi] ['dentɪst] .
No , White Star gas is never employed by army dentists .
不 , 白色的 星星 气体 是 绝不 受雇 经过 军队 牙医 .

不，军队牙医从来不使用白星牌气体。

([ˌtuː'tuː]) [nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['respəreɪtə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
(2) No , you need not take your respirator with you .
(2) 不 , 你 需要 不是 拿 你的 呼吸器 和 你 .

（2）不，你不需要带上你的呼吸器。

[juː; jʊ]['haɪə(r)][ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] .
You hire the anæsthetist's at a small charge .
你 聘请 这 - 在 一个 小的 收费 .

你只需支付少量费用就能聘请麻醉师。

[pɪŋk] [ræts] . — [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mɒppɜː] - [ʌp] [juː; jʊ]
PINK RATS . — You assume that if you were appointed a mopper - up you
粉色的 老鼠 . — 你 认为 那 如果 你 是 任命 一个 拖把 - 向上 你
[wʊd] [eks] - [ə'fɪʃioʊ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌm] - ['ræʃ(ə)n] .
would ex - officio be put in charge of the rum - ration .
会 前任 - 办公室 是 放 在 收费 的 这 朗姆酒 - 配给 .

粉红老鼠——你认为如果你被任命为清洁工，你自然会负责朗姆酒的配给。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
This is not the case .
这 是 不是 这 案件 .

事实并非如此。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːpərz] - [ʌp] [ɪz][tuː; tə] [kə'lekt] [ˌsuːvə'nɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [greɪt] [wɔː(r)]
The function of moppers - up is to collect souvenirs for the new Great War
这 功能 的 拖把 - 向上 是 到 收集 纪念品 为了 这 新的 伟大的 战争
[mjuˈziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

清理人员的职责是为新建的第一次世界大战博物馆收集纪念品。

[tuː; tə][biː; bi] [haʊzd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lʌndən] [həʊ'telz] .
to be housed in one of the four remaining London hotels .
到 是 房屋 在 一 的 这 四 其余的 伦敦 酒店 .

将被安置在伦敦仅存的四家酒店之一。

[əb'zɜːvə(r)] . — ['dʒɜːmən] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['deɪndʒərəs] [ɪf] [ðeə(r)] [flaɪt] [ɪz] ['keəfəli]
OBSERVER . — German minnenwerfer are not dangerous if their flight is carefully
观察员 . — 德语 - 是 不是 危险的 如果 他们的 航班 是 小心
[wɒtʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] [swɜːv] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
watched , as they swerve to the left ,
观看 , 作为 他们 急转弯 到 这 左边 ,

观察员——只要仔细观察德国小型火箭炮的飞行，它们就不会很危险，因为它们会向左偏转。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] ['feəli] ['ækjərətli] [dʒʌdʒd] .
and their landing - place can thus be fairly accurately judged .
和 他们的 降落 - 地方 能 因此 是 相当 准确 评判 .

因此，它们的着陆点可以相当准确地判断出来。

[tuː] [və'raɪətiz] , [haʊ'evə(r)] — [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - — [swɜːv] [tuː; tə]
Two varieties , however — the windupwerfer and the hoppitwerfer — swerve to
二 品种 , 然而 — 这 - 和 这 - — 急转弯 到
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

然而，有两种型号——风力喷射器和跳跃喷射器——会向右偏转。

[ðə; ði] - [swəːv] [bəuθ] [weɪz] .
The googliwerfer swerves both ways .
这 - 急转弯 两个都 方式 .

谷歌喷枪可以双向转向。

['səʊʃəb(ə)l] . — [ðə; ði] [kə'rekt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['snaipəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][tuː; tə] [rɪŋ]
SOCIABLE . — The correct method of dealing with snipers in a house is to ring
善于交际的 . — 这 正确的 方法 的 处理 和 狙击手 在 一个 房子 是 到 戒指
[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
the front - door bell with the thumb and forefinger of the right hand ,
这 正面 - 门 钟 和 这 拇指 和 食指 的 这 正确的 手 ,

善于交际——对付房屋内狙击手的正确方法是用右手的拇指和食指按响前门铃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['smɑːtli] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːdaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks]
at the same time smartly inserting a charge of cordite into the letter - box
在 这 相同的 时间 聪明地 插入 一个 收费 的 科迪特 进入 这 信 - 盒子
[wɪð] [ðə; ði] [left] .
with the left .
和 这 左边 .

与此同时，他巧妙地用左手将一枚科迪特炸药塞进了信箱。

[ɪn'dents] [fɔː(r); fə(r)] [poʊstmɛnz] ['juːnɪfɔːmz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rendəd] [tuː; tə][diː] .
Indents for postmen's uniforms for this purpose should be rendered to D .
缩进 为了 邮递员的 制服 为了 这 目的 应该 是 渲染 到 D .
[ə; eɪ] . [diː] . [əʊ] . [es] . [ɪn] ['trɪplɪkət] .
A . D . O . S . in triplicate .
一个 . D . 哦 . S . 在 三份 .

为此目的，邮递员制服的申请应一式三份提交给DADOS。

[ˌstætɪ'stɪʃn] . — [ðə; ði] [wɜːrldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][held] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]
STATISTICIAN . — The world's record is held by the adjutant of the pioneer
统计学家 . — 这 世界的 记录 是 握住 经过 这 副官 的 这 先锋
[bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 371st [saɪ'liːzi.ən] [fʊt] ['redʒɪmənt] .
battalion of the 371st Silesian Foot Regiment .
营 的 这 371st 西里西亚 脚 团 .

统计学家——世界纪录保持者是第371西里西亚步兵团先锋营的副官。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['drɪŋkɪŋ] ['greɪvi] [suːp]
There is unimpeachable evidence to prove that he was heard drinking gravy soup
那里 是 无可指摘 证据 到 证明 那 他 曾是 听到 喝 肉汁 汤
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - ['miːtəz] .
from a distance of 477 metres .
从 一个 距离 的 - 米 .

有无可辩驳的证据证明，有人在 477 米外听到他喝肉汁汤的声音。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kɑːm] .
The night was calm .
这 夜晚 曾是 冷静的 .

夜色平静。

[ɪf] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .
IF THE PAPER SHORTAGE INCREASES .
如果 这 纸 短缺 增加 .

如果纸张短缺加剧。

([sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [pres] ['aɪtəmz] .)
(Some Future Press Items .)
(一些 未来 按 项目 .)

（未来部分新闻稿）

['fɪkʃ(ə)n] ['fæmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
FICTION FAMINE IN THE PROVINCES .
小说 饥荒 在 这 省份 .

小说《省份的饥荒》。

[frɒm; frəm] ['meni] ['dɪstrɪkts] [kʌm] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['nɒv(ə)lz] .
From many districts come reports of great difficulty in obtaining novels .
从 许多 地区 来 报告 的 伟大的 困难 在 获得 小说 .

来自许多地区的报告称，获取小说非常困难。

['jestədeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['mɪdlənd] [taʊn] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv]
Yesterday in a well - known Midland town the unusual sight was observed of
昨天 在 一个 出色地 - 已知 米德兰 镇 这 异常 视线 曾是 观察到 的
[lɒŋ] [kjuːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bʊkselə(r)] - .
long queues outside the chief booksellers ' .
长的 队列 外部 这 首席 书店 - .

昨天，在米德兰地区一个著名的小镇上，出现了不寻常的景象：主要书商门外排起了长队。

['sevrəl] ['laɪbɹəɹiz] [dɪ'spleɪd] [n'əʊtɪsɪz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] " ;
Several libraries displayed notices bearing the words , " No GARVICE to - day " ;
一些 图书馆 显示 通知 轴承 这 字 , " 不 加维斯 到 - 天 " ;

一些图书馆张贴了告示，上面写着“今天没有 GARVICE”。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [best] ['kwɒləti] ['bɛnsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli]
and quite early in the afternoon best quality BENSONS were practically
和 相当 早期的 在 这 下午 最好的 质量 本森 是 几乎
[ˌʌnəb'teɪnəbl] , ['iːv(ə)n] [baɪ] ['regjələ(r)] ['kʌstəməz] .
unobtainable , even by regular customers .
无法获得 , 甚至 经过 常规的 顾客 .

到了下午早些时候，即使是老顾客，也几乎买不到品质最好的本森啤酒了。

[fɜːst] [kən'dɪʃən(ə)l] [seɪl] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
FIRST CONDITIONAL SALE PROSECUTION .
第一的 条件 销售 起诉 .

首次有条件出售诉讼。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [raʊzd] [ɪn] [iːst] ['æŋgliə]['əʊvə(r)][ðə; ði] [faɪn] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
Much interest has been roused in East Anglia over the fine of one hundred
很多 兴趣 有 到过 唤醒 在 东方 安格利亚 超过 这 美好的 的 一 百
[paʊndz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['bʊkselə(r)] ,
pounds inflicted by the Bench upon a local bookseller ,
磅 造成的 经过 这 长椅 之上 一个 当地的 书商 ,

东安格利亚地区对当地一位书商被法官处以一百英镑罚款一事引起了广泛关注。

[faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [seɪl] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
found guilty of the Conditional Sale of Fiction .
成立 有罪的 的 这 条件 销售 的 小说 .

被判犯有附带条件出售虚构作品罪。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['stɒkbrəʊkə(r)] ,
The chief witness , a retired stockbroker ,
这 首席 证人 , 一个 退休 股票经纪人 ,

主要证人是一位退休的股票经纪人，

[pruːvd] [ðæt] [dɪ'fendənt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-] [wɜːθ] [ɒv; əv]
proved that defendant refused to supply his order for a shilling's worth of
已证实 那 被告 拒绝 到 供应 他的 命令 为了 一个 先令 值得 的
[əʊ] . ['henri] [ən'les] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][rɪ'meɪndə(r)]['kɒpi][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋz] [raʊnd]
O . HENRY unless he also purchased a remainder copy of Wanderings Round
哦 . 亨利 除非 他 还 购买 一个 余 复制 的 漫游 圆形的
['wɪdnɛs] (['pʌblɪʃt] [æt; ət] [twelv] - [ænd; ənd] - [sɪks] [net]) .
Widnes (published at twelve - and - six net) .
威德尼斯 (已发布 在 十二 - 和 - 六 网) .

证明被告拒绝向他提供价值一先令的 O. HENRY 的作品，除非他还购买一本 Wanderings Round Widnes 的剩余版本（净价 12 先令 6 便士）。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəli] ['fleɪgrənt][wʌn] ,
The Chairman , remarking that the case was a specially flagrant one ,
这 主席 , 评论 那 这 案件 曾是 一个 特别 明目张胆 一 ,

主席指出，这起案件性质特别恶劣。

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
expressed a hope that the result would protect the public from such imposition in
表达 一个 希望 那 这 结果 会 保护 这 民众 从 这样的 征收 在
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

表示希望这一结果能够保护公众未来免受此类侵害。

['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
VALUABLE DISCOVERY .
有价值的 发现 .

宝贵的发现。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɪn][rɪ'laɪəb(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ,
In view of the serious shortage in reliable fiction ,
在 看法 的 这 严肃的 短缺 在 可靠的 小说 ,

鉴于可靠的虚构作品严重短缺，

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] [dɪ'skʌvəri]
nothing less than a sensation is likely to result from the reported discovery
没有什么 较少的 比 一个 感觉 是 可能 到 结果 从 这 据报道 发现
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['bɑːkli] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn]['tæblɔɪd] [fɔːm] .
of an entirely satisfactory BARCLAY substitute in tabloid form .
的 一个 完全 令人满意的 巴克莱银行 代替 在 小报 形式 .

据报道，小报上出现了一种完全令人满意的巴克莱替代品，这很可能会引起轰动。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [pruːv] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] , [ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbɹəɹiz] [wɪl]
Should the tidings prove well authenticated , the patrons of circulating libraries will
应该 这 消息 证明 出色地 已验证 , 这 顾客 的 循环 图书馆 将要
[hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
have good reason for satisfaction .
有 好的 原因 为了 满意 .

如果消息属实，流通图书馆的读者们将会感到非常满意。

[ðə; ði] [njuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ,
The new preparation is said to be even sweeter than the original article ,
这 新的 准备 是 说 到 是 甚至 更甜 比 这 原来的 文章 ,
[ænd; ənd] ['iːkwəli] [sə'steɪnɪŋ] .
and equally sustaining .
和 同样地 维持 .

据说新配方比原配方更甜，而且同样具有饱腹感。

['fɪkʃ(ə)n] [kɑːdz] ['kʌmɪŋ] .
FICTION CARDS COMING .
小说 牌 未来 .

虚构类卡片即将推出。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] (['riːs(ə)ntli]['teɪkən]['əʊvə(r)][æz; əz]['ɑː.fɪsɪz][baɪ][ðə; ði]
On inquiry at the Albert Hall (recently taken over as offices by the
在 询问 在 这 阿尔伯特 大厅 (最近 已采取 超过 作为 办公室 经过 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kən'trəʊl] [kə'mɪti]) ,
Literature Control Committee) ,
文学 控制 委员会) ,

在阿尔伯特音乐厅（最近被文学管制委员会接管为办公场所）进行询问时，

['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
our representative was emphatically assured that , should the system of
我们的 代表 曾是 强调地 保证 那 , 应该 这 系统 的
['vɒləntri] [rəʊ'mæns] - ['ræʃənɪŋ] [pruːv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
voluntary romance - rationing prove unsatisfactory ,
自愿 浪漫 - 配给 证明 不令人满意 ,

我们的代表被郑重保证，如果自愿限制恋爱时间的制度被证明不尽如人意，

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
some form of compulsion will become inevitable .
一些 形式 的 强迫症 将要 变得 不可避免的 .

某种形式的强制措施将不可避免。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd]['mæksɪməm][ɒv; əv][wʌn]['nɒv(ə)l][ɔː(r)][ˌmægə'ziːn]
It was pointed out that the indicated maximum of one novel or magazine
它 曾是 尖 出去 那 这 表明的 最大限度 的 一 小说 或者 杂志
[pə(r)] [hed] ['wiːkli] [ɪz]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['riːznəbl] [rɪ'kwaɪərmənts] .
per head weekly is amply sufficient for all reasonable requirements .
每 头 每周 是 充足的 充足的 为了 全部 合理的 要求 .

有人指出，每人每周最多只能拥有一本小说或杂志，这足以满足所有合理的需求。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['fɜːðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst]
The attention of the public is further called to the need of making the fullest
这 注意力 的 这 民众 是 更远 称为 到 这 需要 的 制作 这 最
[ænd; ənd][məʊst][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laʊəns] ,
and most economical use of the allowance ,
和 最多 经济 使用 的 这 津贴 ,

此外，还应提醒公众注意充分利用和节约使用津贴的必要性。

[ænd; ənd] [nɒt] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['mætə(r)] ,
and not wasting the advertisement pages , which contain much readable and stimulating matter ,
和 不是 浪费 这 广告 页面 ， 哪个 包含 很多 可读 和 刺激性的 事情 ，

而且没有浪费广告版面，这些版面包含许多可读且引人入胜的内容。

[ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsn; 'medɪsn] ['pærəgrɑːfs] [ɪ'speʃəli] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɪkʃ(ə)n] .
the patent medicine paragraphs especially being rich in the finest imaginative fiction .
这 专利 药品 段落 尤其 存在 富有的 在 这 最好的 富有想象力的 小说 .

专利药的段落尤其充满了精彩的想象和虚构情节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 409]
[页 -]

[第409页]

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [men] .
THE NEED OF MEN .
这 需要 的 男士 .

男人的需要。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊmə(r)] - [aʊt]) .
MR . PUNCH (to the Comber - out) .
先生 . 冲床 (到 这 康伯 - 出去) .

潘趣先生（到康伯出局）。

" [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] , [sɜː(r)] .
" MORE POWER TO YOUR ELBOW , SIR .
" 更多的 力量 到 你的 弯头 , 先生 .

"祝您好运，先生。"

[bʌt; bət] [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] ['sɪli] [gæp] ?
BUT WHEN ARE YOU GOING TO FILL UP THAT SILLY GAP ?
但 什么时候 是 你 去 到 充满 向上 那 愚蠢的 差距 ?

但你什么时候才能填补这个愚蠢的空白呢?

" [sɜː(r)] ['ɔːklənd] [gɛdz] .
" SIR AUCKLAND GEDDES .
" 先生 奥克兰 格德斯 .

"奥克兰·格迪斯爵士。

" [hʌʃ] !
" HUSH !
" 嘘 !

"嘘！"

[hʌʃ] !
HUSH !
嘘 !

嘘！

[wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] .
WE'RE WAITING FOR THE MILLENNIUM .
是 等待 为了 这 千年 .

我们在等待千禧年的到来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 410]
" [页 -]

" - ;
" CHOCKCHAW ;
" - ;

"CHOCKCHAW；

" [ɔː(r)] , [bɪg] - [wɪgz] [æt; ət] [pleɪ] .
" OR , BIG - WIGS AT PLAY .
" 或者 , 大的 - 假发 在 玩 .

或者，大佬们在玩乐。

['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] [dɪ'skʌvəd] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔː(r)] [tuː] ,
Somebody in the Old Country discovered , with the aid of a hint or two ,
某人 在 这 老的 国家 发现 , 和 这 援助 的 一个 暗示 或者 二 ,

旧世界的某人借助一两条线索发现了：

[ðæt] [ðə; ði] [tuːθ] ([ɪg'zækt] ['məʊlə(r)] [nɒt] ['spesɪfaɪd]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [θriː]
that the tooth (exact molar not specified) of the General Staff Officer 3
那 这 齿 (精确的 磨牙 不是 指定的) 的 这 一般的 职员 官 3

[wɒz; wəz] [swiːt] .
was sweet .
曾是 甜的 .

参谋部三级军官的牙齿（未具体说明是哪颗臼齿）是甜的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['feɪməs] [fɜːm] [ɒv; əv] [kən'fekʃənəz] [wɒz; wəz] [ɪn'dentɪd]
As a natural result a certain famous firm of confectioners was indented
作为 一个 自然的 结果 一个 肯定 著名的 公司 的 糖果商 曾是 缩进

[ə'pɒn] ['hevɪli] .
upon heavily .
之上 重度 .

因此，某家著名的糖果公司受到了重创。

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] ,
Day in , day out ,
天 在 , 天 出去 ,

日复一日，

[pə'spaɪərɪŋ] ['ɔːdəliz] [ə'raɪvd] [fes'tuːn] [wɪð] ['pɑːslz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l]
perspiring orderlies arrived festooned with parcels containing all kinds of wonderful
出汗 勤杂工 到达的 装饰 和 包裹 包含 全部 种类 的 精彩的

[θɪŋz] [kræmd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [sə'praiziz] .
things crammed with all sorts of wonderful surprises .
事物 拥挤 和 全部 排序 的 精彩的 惊喜 .

汗流浃背的勤杂工们带着包裹来了，包裹里装着各种各样的奇妙物品，充满了各种奇妙的惊喜。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['ɒfɪs] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [fɔː(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'twiːn]
Life in the General Staff Office resolved itself into four meals a day between
生活 在 这 一般的 职员 办公室 已解决 本身 进入 四 餐 一个 天 之间

[swiːt'miːts] .
sweetmeats .
甜食 .

总参谋部的生活就是每天吃四顿正餐，中间穿插着一些甜点。

[ðə; ði] [həʊl] [ruː'tiːn] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] .
The whole routine underwent a complete change .
这 所有的 常规 经历了 一个 完全的 改变 .

整个流程发生了彻底的改变。

['evriwʌn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Everyone who visited the place made , as a matter of course ,
每个人 WHO 到访 这 地方 制成 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

每个到访过那里的人，都理所当然地做了以下事情：

[ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [kæn'tiːn] ['kʌbəd] ,
a bee line for the General Staff Canteen cupboard ,
一个 蜜蜂 线 为了 这 一般的 职员 食堂 橱柜 ,

径直走向总参谋部食堂的储物柜，

[ænd; ənd] [waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['deɪnti] [hiː; hi] ['fænsid] [brəʊtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
and while searching for the particular dainty he fancied broached the subject
和 尽管 搜索 为了 这 特别的 纤巧 他 幻想 已提出 这 主题
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] .
of his visit in general terms .
的 他的 访问 在 一般的 条款 .

在寻找他心仪的那份美味佳肴时，他顺便泛泛地谈起了他此行的话题。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['ɒfəd] [hɪm]
He then turned to the officer he was addressing and politely offered him
他 然后 转向 到 这 官 他 曾是 解决 和 礼貌地 提供 他
[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [blend] [best] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hænd] .
the kind of delicacy he thought would blend best with the matter in hand .
这 种类 的 美味 他 想法 会 混合 最好的 和 这 事情 在 手 .

然后他转向他正在交谈的那位军官，礼貌地向他提供了他认为最适合当前情况的精致菜肴。

[ænd; ənd] [ðen] - [ə'raɪvd] .
And then Chockchaw arrived .
和 然后 - 到达的 .

然后，乔克乔来了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [dʒiː] . [es] . [əʊ] . [θriː] [daʊn] ['bædli] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .
It began by letting the G . S . O . 3 down badly the first day .
它 开始 经过 出租 这 G . S . 哦 . 3 向下 糟糕 这 第一的 天 .

第一天就让GSO3彻底失望了。

[ɔːl] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɒpətiz] [hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
All unsuspicious of its properties he rang up a Division ,
全部 不带怀疑的 的 它是 特性 他 响铃 向上 一个 分配 ,

他丝毫没有怀疑它的性质，打电话给一个部门。

[pɒpt] [ə; eɪ] [piːs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
popped a piece into his mouth and waited .
爆裂 一个 片 进入 他的 嘴 和 等待 .

他把一块放进嘴里，然后等待。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [θruː] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['ʌtə(r)] .
In due time the call came through , but no word could he utter .
在 到期的 时间 这 称呼 来了 通过 , 但 不 单词 可以 他 说出 .

电话终于打通了，但他却一个字也说不出来。

" - ['lɒkdʒɔː] " [hæd; həd] [set] [ɪn] .
" Chockchaw lockjaw " had set in .
" - 锁颌 " 有 放 在 .

"锁颚症"发作了。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [skweltʃ] [ɒv; əv] [ten] [gʌm] - [buːts] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [riːtʃt]
Only a horrible sound like the squelching of ten gum - boots in the mud reached
仅有的 一个 可怕 声音 喜欢 这 闷响 的 十 胶 - 靴子 在 这 泥 达到
[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [stɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
the indignant Staff at the other end .
这 愤怒 职员 在 这 其他 结尾 .

只有像十双胶靴踩在泥泞中发出的那种可怕的"噗噗"声传到了另一端愤愤不平的工作人员耳中。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['mɒnəlɒg] [ðeɪ] [ræŋ] [ɒf] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
After a minute's monologue they rang off in disgust .
后 一个 分钟 独白 他们 响铃 离开 在 厌恶 .

一分钟的独白过后，他们厌恶地挂断了电话。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] [vəʊg] [ɒv; əv] - [swept] [θruː] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
Yet in spite of all difficulties the vogue of Chockchaw swept through the Corps .
然而 在 尽管如此 的 全部 困难 这 时尚 的 - 扫荡 通过 这 兵团 .

尽管困难重重，Chockchaw 的风潮还是席卷了整个军团。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪp] , [rɪtʃ] , [fʊl] - ['fleɪvəd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'kɒkʃ(ə)n] .
It is such a ripe , rich , full - flavoured irresistible concoction .
它 是 这样的 一个 成熟 , 富有的 , 满的 - 调味 无法抗拒 混合物 .

它是一种成熟、浓郁、风味十足、令人无法抗拒的饮品。

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt]
Disadvantages there are , of course , but , on the other hand , if you want
缺点 那里 是 , 的 课程 , 但 , 在 这 其他 手 , 如果 你 想
[tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] ,
to be quiet ,
到 是 安静的 ,

当然，这样做也有缺点，但另一方面，如果你想保持安静，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɪn'truːdə(r)] [ɒn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [liːv]
it is easy to lure the unsuspecting intruder on to Chockchaw and leave
它 是 简单的 到 饵 这 毫无戒心的 入侵者 在 到 - 和 离开
[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] .
it at that .
它 在 那 .

很容易就能把毫无戒心的入侵者引诱到 Chockchaw 上，然后就此作罢。

['ɑːftə(r)] [veɪn] ['efəts] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kriːps] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð] [tuː]
After vain efforts the poor fellow usually creeps away like a cat with too
后 徒劳 努力 这 贫穷的 同伴 通常 令人毛骨悚然 离开 喜欢 一个 猫 和 也
[bɪg] [ə; eɪ] [bəʊn] [ænd; ənd] [tʃuːz] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [spiːtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
big a bone and chews himself back to speech round the corner .
大的 一个 骨 和 咀嚼 他自己 后退 到 演讲 圆形的 这 角落 .

徒劳无功之后，可怜的家伙通常会像一只叼着太大骨头的猫一样溜走，然后在拐角处啃着骨头慢慢恢复说话的能力。

[hiː; hi] ['seldəm] [rɪ'tɜːnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] — [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] - .
He seldom returns , and if he does — there is always more Chockchaw .
他 很少 返回 , 和 如果 他 做 — 那里 是 总是 更多的 - .

他很少回来，即使回来了——也总会有更多的小鸡仔。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [jɔː'self] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]
Should he refuse it this time you can take a piece yourself and save the
应该 他 拒绝 它 这 时间 你 能 拿 一个 片 你自己 和 节省 这
['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ,
trouble of answering ,
麻烦 的 回答 ,

如果他这次拒绝，你可以自己拿一块，省去回答的麻烦。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

- [in'teil] [mɔː(r)] ['perələs] [tʃɑːnsiz] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] ['prɒbəb(ə)l] .
Chockchaw entailed more perilous chances than at first appeared probable .
- 包含 更多的 危险的 机会 比 在 第一的 出现 可能 .

Chockchaw 蕴含的危险比最初看起来要多得多。

[ɪn'diːd] [æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sɪəriəsli] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .
Indeed at one time it looked like seriously impeding the course of final victory .
的确 在 一 时间 它 看起来 喜欢 严重地 阻碍 这 课程 的 最终的 胜利 .

事实上，它一度似乎严重阻碍了最终的胜利。

[ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [braʊn] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] [ðə; ði][dʒiː] . [es] . [əʊ] . [ˌtuː'tuː] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
On a certain brown November day the G . S . O . 2 suddenly jumped up from his chair ,
在 一个 肯定 棕色的 十一月 天 这 G . S . 哦 . 2 突然 跳了起来 向上 从 他的 椅子 ,

在一个阴沉的十一月天，GSO2突然从椅子上跳了起来。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] ['kʌbəd] ,
ran to the Canteen cupboard ,
跑 到 这 食堂 橱柜 ,

跑到食堂的橱柜前，

[pɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [mɑːtʃ] ['teɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ænd; ənd] ['niːdɪd] ['sʌstənəns]) [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ['wɪslɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ([huː] ['kænɒt] ['wɪs(ə)l]) .
popped a piece of Chockchaw into his mouth (because he had a difficult March Table to make out and needed sustenance) and fell to work whistling like an ordinary human being (who cannot whistle) .
爆裂 一个 片 的 - 进入 他的 嘴 (因为 他 有 一个 难的 行进 桌子 到 制作 出去 和 需要 维持) 和 跌倒 到 工作 吹口哨 喜欢 一个 普通的 人类 存在 (WHO 不能 哨) .

他往嘴里塞了一块巧克力（因为他看不懂三月的表格，需要补充能量），然后像一个普通人（一个不会吹口哨的人）一样开始吹口哨。

[ai] . [əʊ] . ([nɒt][ðə; ði]['gædflaɪ] ,
I . O . (not the gadfly ,
我 . 哦 . (不是 这 虻 ,

IO（不是牛虻，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)]) [drɒpt] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][lɪst][ɒv; əv] [sə'spektɪd] ['hɒstaɪl] [im'pleismənt] .
but the Intelligence Officer) dropped in with his usual list of suspected hostile emplacements .
但 这 智力 官) 掉落 在 和 他的 通常 列表 的 怀疑 敌对的 阵地 .

但情报官带着他惯常列出的疑似敌方阵地清单来了。

[hiː; hi] [tʊk] - [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] .
He took Chockchaw in case he was asked pertinent questions .
他 采取 - 在 案件 他 曾是 问 相关 问题 .

他带上了乔克乔，以防被问到相关问题。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [gɪvz] [ə'weɪ] [ˌʌnə'fɪʃəli] .
He has to be so careful what he gives away unofficially .
他 有 到 是 所以 小心 什么 他 给予 离开 非正式地 .

他必须非常谨慎地对待自己非正式的捐赠。

[hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] .
He knows so much .
他 知道 所以 很多 .

他懂得真多。

['dʒɜːmənz][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['sʌməriz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
Germans try to steal his summaries to find out what their own intentions really are .
德国人 尝试 到 偷 他的 摘要 到 寻找 出去 什么 他们的 自己的 意图 真的 是 .

德国人试图窃取他的摘要，以查明他们自己的真实意图。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ] [tʃæt] [ænd; ənd] - .
The A . D . C . dropped in for his usual morning chat and Chockchaw .
这 一个 . D . C . 掉落 在 为了 他的 通常 早晨 聊天 和 - .

副警长像往常一样早上过来聊天，还吃了顿饭。

[ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ([es] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .) , [ðæt] [ɪn'vetərət] [swiːt] - ['gʌzlə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [drɒpt] [ɪn] .
The Staff Officer R . A . (S . O . R . A .) , that inveterate sweet - guzzler , also dropped in .
这 职员 官 拉 . 一个 . (S . 哦 . 拉 . 一个 .) , 那 根深蒂固 甜的 - 贪吃鬼 , 还 掉落 在 .

那个嗜甜如命的参谋军官 RA（SORA）也来了。

" [hə'ləʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [mʌntʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['mʌdid] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
" Hullo , what are you fellows munching ? " asked the General , coming in muddied all over .
" 你好 , 什么 是 你 伙伴们 咀嚼 ? " 问 这 一般的 , 未来 在 浑浊的 全部 超过 .

“喂，你们在吃什么呢？”将军浑身沾满泥巴走了进来，问道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ; [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] .
" Give me a bit ; I've had no breakfast .
" 给 我 一个 少量 ; 我已经 有 不 早餐 .

“稍等片刻；我还没吃早饭。”

[wʌts] [ðə; ði] [njuːz] , [ɪn'telɪdʒəns] ?
What's the news , Intelligence ?
是什么 这 消息 , 智力 ?

情报部门有什么消息？

" ([nəʊ]['ɑːnsə(r)]) " [ɪz] [ðæt] [muːv] ['ɔːdə(r)] [dʌn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
" (No answer) " Is that Move Order done , by the way ?
" (不 回答) " 是 那 移动 命令 完毕 , 经过 这 方式 ?

（无人应答）顺便问一下，那个搬迁指令完成了吗？

" ([nəʊ]['ɑːnsə(r)] .)
" (No answer .)
" (不 回答 .)

（无人应答。）

" [waɪ] , [wɒt] [ðə; ði] — [gʊd] [lɔːd] , [aɪm] [stʌk] !
" Why , what the — Good Lord , I'm stuck !
" 为什么 , 什么 这 — 好的 主 , 我是 卡住 !

“什么？我的天哪，我被困住了！”

[wɒt] [stʌf] [ɪz] [ðɪs] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ?
What stuff is this you've given me ?
什么 东西 是 这 你已经 给定 我 ?

你给我的这些东西是什么？

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [tʃʌmp] [ɪn]['saɪləns] .
" And there they all stood chumping in silence .
" 和 那里 他们 全部 站立 欺负 在 沉默 .

“然后他们都站在那里，默默地嘟囔着。”

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
The telephone rang .
这 电话 响铃 .

电话响了。

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌm] [stɑːf] ['tɪk(ə)ld] ['evribɒdi] .
The absurdity of a dumb Staff tickled everybody .
这 荒谬 的 一个 哑的 职员 挠痒 大家 .

愚蠢的员工的荒诞行为逗乐了所有人。

[ðeɪ] [wiŋk] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
They winked their appreciation of the situation at one another .
他们 眨眼 他们的 欣赏 的 这 情况 在 一 其他 .

他们互相眨了眨眼，表示对现状的赞赏。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] " [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]
Not to be able to say " Thank you " on being instructed " with reference to
不是 到 是 有能力的 到 说 " 感谢 你 " 在 存在 指示 " 和 参考 到
[maɪ] ['telɪgræm] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][el] / [siː piː el] .
my telegram of to - day for L / Cpl .
我的 电报 的 到 - 天 为了 L / 下士 .

被指示"关于我今天发给下士的电报"时，不能说"谢谢"。

['plʌŋkɪt] [riːd] [el] / [siː piː el] .
Plunkett read L / Cpl .
普朗克特 读 L / 下士 .

普伦克特读下士。

- , " [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Plonkett , " appealed to them .
- , " 上诉 到 他们 .

普隆克特，"吸引了他们。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][dʒiː] . [es] . [əʊ] . [θriː][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]
Amidst the chuckles and gluggels of all , the G . S . O . 3 was obliged
在……之中 这 轻笑 和 - 的 全部 , 这 G . S . 哦 . 3 曾是 有义务
[tuː; tə][lɪft][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .
to lift the receiver .
到 举起 这 接收者 .

在众人的笑声和咕哝声中，GSO3 不得不拿起接收器。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
Something of the seriousness of the occasion must have communicated
某物 的 这 严肃 的 这 场合 必须 有 沟通
[ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
itself to the others ,
本身 到 这 其他的 ,

其他人想必也感受到了此次场合的严肃性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] , ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
for they crowded round him , mumbling and munching sympathetically .
为了 他们 挤 圆形的 他 , 喃喃自语 和 咀嚼 同情地 .

因为他们都围在他身边，一边同情地低声交谈，一边津津有味地吃着东西。

['spiːtʃləs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [rəʊt] ['heɪstɪli] [ɒn][ə; eɪ] [bʌf] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ,
Speechless , the poor fellow wrote hastily on a buff slip of paper a Name ,
无言 , 这 贫穷的 同伴 写道 草草 在 一个 增幅 滑 的 纸 一个 姓名 ,

可怜的家伙哑口无言，匆匆在一张米黄色的纸条上写下了一个名字。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .
and passed it round .
和 通过了 它 圆形的 .

然后把它传给其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [rɪ'splendənt] [wʌn] ,
It was the name of an Excessively Resplendent One ,
它 曾是 这 姓名 的 一个 过度 灿烂 一 ，

那是一个光芒四射的人的名字，

[huːz] ['laɪtɪst] [wɜːd] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['hedlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [les] [ɪk'spensɪv] ['deɪli] [pres] .
whose lightest word results in headlines in the less expensive daily press .
谁 最轻 单词 结果 在 标题 在 这 较少的 昂贵的 日常的 按 .

最轻描淡写的一句话就能登上价格较低的日报的头条。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pænɪk] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɔːl] .
A frightful panic came over all .
一个 可怕 恐慌 来了 超过 全部 .

一阵可怕的恐慌笼罩了所有人。

[wɒt] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
What — a General Staff ceasing to function even for a minute ?
什么 — 一个 一般的 职员 停止 到 功能 甚至 为了 一个 分钟 ?

什么？总参谋部哪怕停止运作一分钟？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
It was unthinkable .
它 曾是 不可思议 .

这简直不可思议。

[ðə; ði] [njuːz] [wʊd] [biː; bi] [flæʃt] [θruː] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
The news would be flashed through to all concerned and become the subject
这 消息 会 是 闪光灯 通过 到 全部 担心的 和 变得 这 主题
[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mesɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
of conversation in ten thousand messes that evening .
的 对话 在 十 千 混乱 那 晚上 .

消息会迅速传达给所有相关人员，并成为当晚上万个食堂里的热门话题。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .
It must not be .
它 必须 不是 是 .

绝不可能是这样。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːdɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
Never was there such a kneading and gnashing of teeth .
绝不 曾是 那里 这样的 一个 揉捏 和 咬牙切齿 的 牙齿 .

从未有过如此激烈的争论和咬牙切齿。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
But to no purpose .
但 到 不 目的 .

但这一切都是徒劳。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['hʌri] - ; [taɪm] , [ænd; ənd][taɪm] [ə'ləʊn] , [wɪl] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] .
You cannot hurry Chockchaw ; time , and time alone , will defeat it .
你 不能 匆忙 - ; 时间 , 和 时间 独自的 , 将要 击败 它 .

你不能催促 Chockchaw；只有时间才能战胜它。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [traɪd] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] [tʃiːk] .
The General tried to pack it all into one cheek .
这 一般的 尝试 到 盒 它 全部 进入 一 脸颊 .

将军试图把所有东西都塞进一侧腮帮子里。

['juːsləs] ; [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['skʌlptʃə(r)][ɪn] ['sekətiːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪmplə] [tɑːsk] .
Useless ; to attempt to sculpture in seccotine would have been a simpler task .
无用 ; 到 试图 到 雕塑 在 塞可汀 会 有 到过 一个 更简单 任务 .

毫无用处；尝试用干刻法进行雕塑会更容易些。

[ðə; ði][dʒiː] . [es] . [əʊ] . [ˌtuː'tuː] [traɪd] [ə; eɪ] ['frʌntl] ['swɒləʊ] ,
The G . S . O . 2 tried a frontal swallow ,
这 G . S . 哦 . 2 尝试 一个 正面 吞 ,

GSO2 尝试了正面吞咽，

[bʌt; bət]['əʊnli] [laɪnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['θɪkli] [ʌn'tɪl] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt]
but only lined his throat more and more thickly until respiration became difficult
但 仅有的 衬里 他的 喉 更多的 和 更多的 浓密 直到 呼吸 成为 难的
.
.
.

但这只会让他的喉咙越来越厚，直到呼吸困难。

[ðə; ði][es] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['nɪəli] [sw'ɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
The S . O . R . A . nearly swallowed his tongue .
这 S . 哦 . 拉 . 一个 . 几乎 吞咽 他的 舌头 .

SORA差点吞下了他的舌头。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . , ['hævɪŋ] [krik] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
The A . D . C . , having cricked his jaw in the first five seconds ,
这 一个 . D . C . , 拥有 板球 他的 颚 在 这 第一的 五 秒 ,

ADC在比赛开始的前五秒钟就扭伤了下巴，

['kaʊntɪd] [ten] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] .
counted ten and threw up the sponge .
计数 十 和 扔 向上 这 海绵 .

数到十，然后把海绵扔了出去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] .
The voice at the telephone became louder and more insistent .
这 嗓音 在 这 电话 成为 更大声 和 更多的 坚持 .

电话那头的声音越来越大，越来越急切。

[flʌʃt] , [hɒt] [ænd; ənd] ['flʌrid] , [ðə; ði][dʒiː] . [es] . [əʊ] . [θriː] [θrʌst] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
Flushed , hot and flurried , the G . S . O . 3 thrust the receiver into the
酡 , 热的 和 恍 , 这 G . S . 哦 . 3 推力 这 接收者 进入 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [es] . [əʊ] . [ˌtuː'tuː] ,
hands of the G . S . O . 2 ,
双手 的 这 G . S . 哦 . 2 ,

GSO3 脸涨得通红，浑身发热，慌乱之中将接收器塞进了 GSO2 的手里。

[huː] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
who handed it on to the General , who dropped it .
WHO 递交 它 在 到 这 一般的 , WHO 掉落 它 .

谁把它交给了将军，将军又把它掉在了地上。

['nəʊbədi] [spəʊk] .
Nobody spoke .
无人 辐 .

没有人说话。

['əʊnli][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)]
Only the crackling and cackling voice could be heard from the receiver
仅有的 这 噼啪作响 和 咯咯笑 嗓音 可以 是 听到 从 这 接收者
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [feɪs] ['daʊnwədz] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [ɪts] [kɔːd] .
as it hung face downwards at the end of its cord .
作为 它 悬挂 脸 向下 在 这 结尾 的 它是 绳索 .

只能听到接收器发出噼啪作响的声音，接收器正面朝下挂在电线的末端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It was a moment demanding imagination .
它 曾是 一个 片刻 要求 想像力 .

这是一个需要想象力的时刻。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Naturally the Intelligence Officer felt the responsibility .
自然 这 智力 官 毛毡 这 责任 .

情报官员自然感到自己肩负着责任。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [slæpt] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He stepped forward , slapped the mouthpiece three times with the palm of his hand ,
他 步 向前 , 被掌掴 这 喉舌 三 时代 和 这 棕榈 的 他的 手 ,

他上前一步，用手掌拍打了吹嘴三下，

[ræŋ] [ɒf] , [ræŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
rang off , rang on and slapped it again .
响铃 离开 , 响铃 在 和 被掌掴 它 再次 .

电话挂断，又响起，然后再次拍打它。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['hɒrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] .
The effect at the other end must have been horrible , but it achieved its purpose .
这 影响 在 这 其他 结尾 必须 有 到过 可怕 , 但 它 已达成 它是 目的 .

另一端的后果一定很可怕，但它达到了目的。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [kə'nekʃn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['mɑːstə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
By the time connection had been restored and the blood of the Signal Master demanded ,
经过 这 时间 联系 有 到过 恢复 和 这 血 的 这 信号 掌握 要求 ,

当通讯恢复，信号官的鲜血涌出时，

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːsp] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'splendənt] [wʌn] ['eni] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
the A . D . C . had cheated with a handkerchief and was able to gasp out that the Corps Commander would enjoy seeing the Resplendent One any time that day .
这 一个 . D . C . 有 作弊 和 一个 手帕 和 曾是 有能力的 到 喘气 出去 那 这 兵团 指挥官 会 享受 看到 这 灿烂 一 任何 时间 那 天 .

副官用手帕作弊，气喘吁吁地说，军团指挥官当天随时都乐意见到那位光彩夺目的人。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [wɒz; wəz] [seɪvd] ,
Thus the honour of the General Staff was saved ,
因此 这 荣誉 的 这 一般的 职员 曾是 已保存 ,

因此，总参谋部的荣誉得以保全。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] ['vindikeit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vəʊg] [ɒv; əv] - [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .
the Intelligence Officer vindicated and the vogue of Chockchaw brought to an untimely end .
这 智力 官 证明无罪 和 这 时尚 的 - 带来 到 一个 不合时宜 结尾 .

情报官员的判断得到证实，而“Chockchaw”的风潮也过早地结束了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] ,
" You ought ,
" 你 应该 ,

你应该，

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [es] . [əʊ] . [θriː] — " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" said the General severely to the G . S . O . 3 — " you ought to be
" 说 这 一般的 严重 到 这 G . S . 哦 . 3 — " 你 应该 到 是
[ˌʌn'stʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "
unstuck for bringing such stuff into the office . "
解开 为了 带来 这样的 东西 进入 这 办公室 . "

"将军严厉地对三级参谋说——"你不应该把这种东西带到办公室来。"

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [wɪʃt] [səʊ] [hɑːd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'stʌk] , " [sed] [hiː; hi] .
" I have never wished so hard in my life , Sir , to be unstuck , " said he .
" 我 有 绝不 希望 所以 难的 在 我的 生活 , 先生 , 到 是 解开 , " 说 他 .

"先生，我这辈子从来没有这么渴望过摆脱困境，"他说。

[ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['dɪstrɪkt] .
IN THE TOWER DISTRICT .
在 这 塔 区 .

在塔区。

" [seɪ] , ['gʌvnər] ,
" SAY , GUV'NOR ,
" 说 , 州长 ,

"说吧，老大，

[jə(r)] [mait] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fɜːst] - [klɑːs] ['dʌndʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ]
YER MIGHT RESERVE A COUPLE OF FIRST - CLASS DUNGEONS FOR ME AN ' MY
你的 可能 预订 一个 夫妻 的 第一的 - 班级 地下城 为了 我 一个 - 我的
[frendz] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [reɪd] [naɪt] .
FRIENDS ON THE NEXT RAID NIGHT .
朋友们 在 这 下一个 袭击 夜晚 .

下次团队副本之夜，你们可以给我和我的朋友们预留几个一流的地下城。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 411]
" [页 -]

[第 411 页]

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][seks] .
THE SUPERIOR SEX .
这 优越的 性别 .

更优越的性别。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ə'gen] , " [sed] ['klara] , [æz; əz][ai] ['entəd] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['pɔːtl] .
" You are late again , " said Clara , as I entered our domestic portal .
" 你 是 晚的 再次 , " 说 克拉拉 , 作为 我 进入 我们的 国内的 门户网站 .

"你又迟到了，"克拉拉在我进入家门时说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ?
" What is it this time ?
" 什么 是 它 这 时间 ?

这次又是什么事?

" ['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
" Gently but firmly I explained the reason .
" 轻轻地 但 牢牢 我 解释 这 原因 .

我温和而坚定地解释了原因。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][tækt][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
A certain amount of tact was necessary ,
一个 肯定 数量 的 策略 曾是 必要的 ,

需要一定的技巧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn]

for my wife does not care for any remarks that appear to reflect upon

为了 我的 妻子 做 不是 关心 为了 任何 评论 那 出现 到 反映 之上

[hɜː(r); hə(r)][seks] .

her sex .

她 性别 .

因为我妻子不喜欢任何带有性别歧视意味的言论。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][æb'nɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ai] [sed] ,

" Owing to the present abnormal state of things , my dear , " I said ,

" 欠款 到 这 展示 异常 状态 的 事物 , 我的 亲爱的 , " 我 说 ,

“由于目前情况异常，亲爱的，”我说。

" ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [stɑːft] [baɪ] ['wɪmɪn] .

" our office is now almost entirely staffed by women .

" 我们的 办公室 是 现在 几乎 完全 人员配备 经过 女性 .

“我们办公室现在几乎全部都是女性员工。”

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

In many ways this is an improvement .

在 许多 方式 这 是 一个 改进 .

从很多方面来看，这都是一种进步。

[ðeə(r)] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ]

Their refining influence upon the dress and deportment of the few remaining

他们的 精制 影响 之上 这 裙子 和 仪态 的 这 很少 其余的

[meɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

male members of the staff is distinctly noticeable .

男性 成员 的 这 职员 是 明显地 显 .

他们对仅存的几名男性员工的着装和举止的提升产生了明显的影响。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , ['sɜːt(ə)n] ['drɔːbæks] .

But there are , I regret to say , certain drawbacks .

但 那里 是 , 我 后悔 到 说 , 肯定 缺点 .

但遗憾的是，它也存在一些缺点。

[əd'mɪtɪdli] ['aʊə(r)] [sjuː'pɪəriəz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ɪn]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

Admittedly our superiors in many respects , in others they are not , I am afraid ,

诚然 我们的 上级 在 许多 尊重 , 在 其他的 他们 是 不是 , 我 是 害怕的 ,

诚然，他们在很多方面都比我们强，但恐怕在其他方面并非如此。

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

equal to the situation .

平等的 到 这 情况 .

与情况相符。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['mætəz] [ɒv; əv]['diːteɪl] [weə(r)] [juː; jʊ] — [ai] [miːn] [ðeɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] .

Take , for instance , matters of detail where you — I mean they — should excel .

拿 , 为了 实例 , 事情 的 细节 在哪里 你 — 我 意思是 他们 — 应该 Excel .

例如，在细节方面，你应该——我是说他们——表现出色。

[ai] [ɑːskt] [mɪs] ['fɪlˌpɒt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] — "

I asked Miss Philpott to write a letter — "

我 问 错过 菲尔波特 到 写 一个 信 — "

我请菲尔波特小姐写一封信——

" [dɪd][juː; jʊ][pəʊst] [ðæt] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [sed] ['klara] .

" Did you post that letter for me this morning ? " said Clara .

" 做过 你 邮政 那 信 为了 我 这 早晨 ? " 说 克拉拉 .

“你今天早上帮我把那封信寄出去了吗？”克拉拉问道。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] ['dʌznt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] -
" If Mrs . Roberts doesn't get it she won't know where to meet me to -
" 如果 太太 . 罗伯茨 不 得到 它 她 惯于 知道 在哪里 到 见面 我 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

"如果罗伯茨太太没收到，她明天就不知道该在哪里和我见面了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
" It is a woman's privilege to wander from the point at issue .
" 它 是 一个 女性的 特权 到 漫步 从 这 观点 在 问题 .

"女性有权偏离讨论的重点。"

[ai][təʊld]['klara] ['sʌmwɒt] ['ʃɔːtli] [ðæt] [ai][hæd; həd]['pəʊstɪd][ðə; ði]['letə(r)] ,
I told Clara somewhat shortly that I had posted the letter ,
我 讲述 克拉拉 有些 不久 那 我 有 发布 这 信 ,

我很快告诉克拉拉，我已经把信寄出去了。

[ɔːl'ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ai][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .
although naturally I did not remember doing so .
虽然 自然 我 做过 不是 记住 正在做 所以 .

当然，我当时并不记得自己做过这件事。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['peti] ['diːteɪlz][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['evri] [deɪ] ,
A man who has hundreds of petty details to deal with every day ,
一个 男人 WHO 有 数百 的 小气 细节 到 交易 和 每一个 天 ,

一个每天要处理数百件琐碎细节的人，

[æz; əz][ai][hæv; həv] , [dɪ'veləps] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['meməri] — [ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ]
as I have , develops an automatic memory — a subconscious mechanism which
作为 我 有 , 发展 一个 自动的 记忆 — 一个 潜意识 机制 哪个
['nevə(r)][feɪlz] [hɪm] .
never fails him .
绝不 失败 他 .

就像我一样，他会养成一种自动记忆——一种永远不会让他失望的潜意识机制。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə]['klara] .
I explained this to Clara .
我 解释 这 到 克拉拉 .

我把这件事跟克拉拉解释了。

" [nɒt] [wʌns][ɪn][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['pɪlə(r)] - [bɒks] [wɪð]
" Not once in five thousand times would it allow me to pass the pillar - box with
" 不是 一次 在 五 千 时代 会 它 允许 我 到 经过 这 支柱 - 盒子 和
[æn; ən][ʌn'pəʊstɪd]['letə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
an unposted letter in my pocket .
一个 未发布 信 在 我的 口袋 .

"五千次里，它都不会允许我带着未寄出的信件经过邮筒。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɪvɪd] [red] — "
Perhaps it is the vivid red — "
也许 它 是 这 生动 红色的 — "

或许是那鲜艳的红色——"

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [maɪ][waɪf] .
" And perhaps your vivid imagination , " said my wife .
" 和 也许 你的 生动 想像力 , " 说 我的 妻子 .

"或许还有你丰富的想象力,"我妻子说。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ]['pəʊstɪd][ðə; ði]['letə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['rɒbəts] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ]
" Well , I am glad you posted the letter , for Mrs . Roberts , as you know
" 出色地 , 我 是 高兴的 你 发布 这 信 , 为了 太太 . 罗伯茨 , 作为 你 知道

,
,
,

"嗯，我很高兴你把信寄了出去，因为你知道，这封信是写给罗伯茨太太的。"

['nevə(r)] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ]['pəʊstɪd][ten] [deɪz] [ə'gəʊ] . "
never received the one you posted ten days ago . "
绝不 已收到 这 一 你 发布 十 天 前 . "

"我一直没收到你十天前寄的那封信。"

" [ai] [tʊk] [ðæt]['mætə(r)][ʌp] ['veri] ['fɜ:mli] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['pəʊstmɑ:stə(r)] , " [ai] [sed] .
" I took that matter up very firmly with the local postmaster , " I said .
" 我 采取 那 事情 向上 非常 牢牢 和 这 当地的 邮政局长 , " 我 说 .

"我已就此事与当地邮政局长进行了非常坚决的交涉，"我说。

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] ['sɔ:tɪd] [ænd; ənd]
" He explained to me that letters are now almost entirely sorted and
" 他 解释 到 我 那 信件 是 现在 几乎 完全 已排序 和

[dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,
delivered by women ,
发表 经过 女性 ,

他向我解释说，现在信件几乎全部都是由女性分拣和递送的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] .
and he was afraid mistakes sometimes happened .
和 他 曾是 害怕的 错误 有时 发生 .

他害怕有时会发生错误。

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [lɑ:st][wʌn] ,
And just to satisfy you about this last one ,
和 只是 到 满足 你 关于 这 最后的 一 ,

为了让您对最后一个问题满意，

[wɪtʃ] [ai][pʊt][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][maɪ] [brest] ['pɒkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] — "
which I put as usual in my breast pocket at the back of my other papers — "
哪个 我 放 作为 通常 在 我的 胸部 口袋 在 这 后退 的 我的 其他 文件 — "

[ai] [prə'dju:st] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] .
I produced the contents of my pocket .
我 生产 这 内容 的 我的 口袋 .

我像往常一样把它放在胸前的口袋里，和其他文件放在一起——"我掏出口袋里的东西。

[æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
As I expected the letter was not there .
作为 我 预期的 这 信 曾是 不是 那里 .

正如我所料，信并没有到。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['kæri] [səʊ] ['meni] ['peɪpəz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?
" Why do you carry so many papers in your pocket ?
" 为什么 做 你 携带 所以 许多 文件 在 你的 口袋 ?

你为什么口袋里装着这么多文件？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? "
What are they all about ? "
什么 是 他们 全部 关于 ? "

它们到底讲的是什么？

" ['kændɪdli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
" Candidly , my dear , I do not know .
" 坦率地说 , 我的 亲爱的 , 我 做 不是 知道 .

"坦白地说，亲爱的，我不知道。"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'beərəbli] [mə'nɒtənəs] .
Without the element of surprise life would be unbearably monotonous .
没有 这 元素 的 惊喜 生活 会 是 难以忍受 单调 .

如果没有惊喜，生活将会无比单调乏味。

[ðæt] ['elɪmənt] [ai] [dɪ'lɪbərətli] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [brest] ['pɒkɪt] .
That element I deliberately carry with me in my breast pocket .
那 元素 我 故意地 携带 和 我 在 我的 胸部 口袋 .

我特意把那件东西放在胸前的口袋里随身携带。

[wen] [ə; eɪ] [dʌl] ['məʊmənt] ['kʌmz] [ai] ['empti] [maɪ] [p'ɒkɪts] .
When a dull moment comes I empty my pockets .
什么时候 一个 乏味的 片刻 来 我 空的 我的 口袋 .

无聊的时候，我就把口袋里的东西掏出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] — "
It would surprise you — "
它 会 惊喜 你 — "

你会感到惊讶的——

" ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][du:; də] [sə'praiziz] [ˌem 'i:] , " [sed] ['klara] .
" Nothing you do surprises me , " said Clara .
" 没有什么 你 做 惊喜 我 , " 说 克拉拉 .

“你做的任何事我都不会感到惊讶，”克拉拉说。

" [naʊ] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] , [pli:z] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'self] ['taɪdi] .
" Now go upstairs , please , and make yourself tidy .
" 现在 去 楼上 , 请 , 和 制作 你自己 整齐的 .

“现在请上楼去，把自己收拾干净。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] ['məʊmənt] — [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ɪz] ['nɪəli] ['redi] —
Have a dull moment — not more than one , for dinner is nearly ready —
有 一个 乏味的 片刻 — 不是 更多的 比 一 , 为了 晚餐 是 几乎 准备好 —
[ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪpəz] .
and get rid of those papers .
和 得到 摆脱 的 那些 文件 .

找点无聊的时间——不要超过一分钟，因为晚餐快好了——把那些文件处理掉。

" [ɔ:l'ðəʊ] [maɪ][waɪf][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] [θɔ:t] , [æt; ət][taɪmz][ʃi:; ʃi]
" Although my wife has not a logical process of thought , at times she
" 虽然 我的 妻子 有 不是 一个 逻辑 过程 的 想法 , 在 时代 她
[meɪks] ['sensəb(ə)l][rɪ'mɑ:rks] .
makes sensible remarks .
制作 明智的 评论 .

“虽然我妻子的思维方式不合逻辑，但她有时也会说出一些有道理的话。”

[ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][əd'vaɪs] .
I took her advice .
我 采取 她 建议 .

我采纳了她的建议。

[æz; əz][ai][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ai][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'praiziz] .
As I anticipated I had some surprises .
作为 我 预期 我 有 一些 惊喜 .

正如我预料的那样，我遇到了一些意想不到的情况。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] [ˌmemə'rændə] , [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [fɔ:m] , [tu:] ['ɪnkʌm] [tæks] [dɪ'mɑ:ndz] ,
A few important business memoranda , a sugar form , two income tax demands ,
一个 很少 重要的 商业 备忘录 , 一个 糖 形式 , 二 收入 税 需求 ,

几份重要的商业备忘录、一份糖业申报单、两份所得税申报单

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['praɪvət] ['lɛtəz] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌn'peɪd][kəʊl] [ə'kaʊnt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]
a number of private letters and an unpaid coal account made up the
一个 数字 的 私人的 信件 和 一个 未付 煤炭 帐户 制成 向上 这
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

此次收集的物品包括一些私人信件和一份未付的煤炭账款。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][pɑːt] [wɪð] .
There was really nothing I could part with .
那里 曾是 真的 没有什么 我 可以 部分 和 .

我真的没有什么舍不得的。

['lʌkɪli] [ai] [faʊnd] [tuː] ['djuːplɪkeɪts][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [ə'kaʊnt] .
Luckily I found two duplicates of the coal account .
幸运的是 我 成立 二 重复项 的 这 煤炭 帐户 .

幸运的是，我找到了两个重复的煤炭账户。

[ðiːz] [ai][kʊd; kəd][speə(r)] .
These I could spare .
这些 我 可以 空闲的 .

这些我可以多给一些。

[æz; əz][ai]['əʊpənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['mɪsɪz] . ['rɑːbərtsɪz]['letə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
As I opened one of them Mrs . Roberts's letter fell out of it .
作为 我 打开 一 的 他们 太太 . 罗伯茨的 信 跌倒 出去 的 它 .

我打开其中一个信封时，罗伯茨太太的信掉了出来。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][pəʊst] .
I had just time to catch the post .
我 有 只是 时间 到 抓住 这 邮政 .

我刚好赶上了邮件。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
I managed to reach the front - door unobserved .
我 管理 到 抵达 这 正面 - 门 未被观察到的 .

我设法悄无声息地到达了前门。

[maɪ][waɪf] ['əʊpənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['redi] .
My wife opened the dining - room window to tell me that dinner was ready .
我的 妻子 打开 这 用餐 - 房间 窗户 到 告诉 我 那 晚餐 曾是 准备好 .

妻子打开餐厅的窗户告诉我，晚饭准备好了。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][pəʊst][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ['letə(r)] .
I told her I had forgotten to post a very important business letter .
我 讲述 她 我 有 被遗忘的 到 邮政 一个 非常 重要的 商业 信 .

我告诉她我忘记寄一封非常重要的商务信函。

" [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] , " [ai] [sed] .
" A most unusual occurrence , " I said .
" 一个 最多 异常 发生 , " 我 说 .

“真是件非常罕见的事情，”我说。

" ['meəri][kæn; kən][pəʊst][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Mary can post it for you .
" 玛丽 能 邮政 它 为了 你 .

“玛丽可以帮你发帖。”

['dɪnərz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Dinner's on the table .
晚餐的 在 这 桌子 .

晚餐已摆上桌。

" ['klara] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .

" Clara extended her hand for the letter .

" 克拉拉 扩展 她 手 为了 这 信 .

克拉拉伸出手去拿信。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [trʌst] ['meəri] .

I explained that it was so very important that I could not even trust Mary .

我 解释 那 它 曾是 所以 非常 重要的 那 我 可以 不是 甚至 相信 玛丽 .

我解释说这件事非常重要，我甚至都不能信任玛丽。

" ['mɛriz] [seks][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [maɪ][waɪf] ,

" Mary's sex is , of course , against her , " said my wife ,

" 玛丽的 性别 是 , 的 课程 , 反对 她 , " 说 我的 妻子 ,

“玛丽的性别当然对她不利,”我妻子说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['letə(r)][aʊt][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

" but I'll tell her to hold the letter out at arm's length .

" 但 患病的 告诉 她 到 抓住 这 信 出去 在 武器 长度 .

但我会告诉她把信拿在手臂伸直的距离。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

You can see her all the way from the window and watch her

你 能 看 她 全部 这 方式 从 这 窗户 和 手表 她

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɪlə(r)] - [bɒks] .

put it in the pillar - box .

放 它 在 这 支柱 - 盒子 .

你可以从窗户一直看到她，看着她把信投进邮筒。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] .

" A little candour is sometimes necessary .

" 一个 小的 坦率 是 有时 必要的 .

“有时候，坦诚一点是必要的。”

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , " [ai] [sed] , " [ðə; ði] [faɪv] - ['θaʊznθ] [tʃɑːns] [hæz; həz] [kʌm] [ɒf] .

" Strangely enough , " I said , " the five - thousandth chance has come off .

" 奇怪的 足够的 , " 我 说 , " 这 五 - 千分之一 机会 有 来 离开 .

“说来也怪,”我说，“第五千次机会竟然成功了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði]['letə(r)][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [jɔːz] ,

It is true the letter is important , but the business is yours ,

它 是 真的 这 信 是 重要的 , 但 这 商业 是 你的 ,

信件固然重要，但这是你的生意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɒbəts] .

and the letter is addressed to Mrs . Roberts .

和 这 信 是 已解决 到 太太 . 罗伯茨 .

这封信是写给罗伯茨夫人的。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][pəʊst][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

I forgot to post it this morning . "

我 忘了 到 邮政 它 这 早晨 . "

我今天早上忘了发帖。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['klara] .

" I know you did , " said Clara .

" 我 知道 你 做过 , " 说 克拉拉 .

“我知道你做了,”克拉拉说。

" [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ai]['pəʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

" You left it behind , and I posted it myself .

" 你 左边 它 在后面 , 和 我 发布 它 我 .

“你把它留下了，然后我自己把它发布了。”

" [hɪə(r)][ai] [sɔ:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][skɔ:(r)] .

" Here I saw that I was going to score .

" 这里 我 锯 那 我 曾是 去 到 分数 .

"我当时就觉得我要得分了。"

" [ðen] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

" Then what is this ?

" 然后 什么 是 这 ?

"那么这是什么？"

" [ai] [ɑ:skt] [ɪn] ['traɪʌmf] .

" I asked in triumph .

" 我 问 在 胜利 .

我得意洋洋地问道。

" [ðɪs] , " [sed] ['klara] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

" This , " said Clara , taking it from me ,

" 这 , " 说 克拉拉 , 采取 它 从 我 ,

"这个，"克拉拉说着，从我手中接过它。

" [ɪz][ðə; ði]['letə(r)][ju:; jʊ] [fə'gɒt] [tu:; tə][pəʊst][ten] [deɪz] [ə'gəʊ] .

" is the letter you forgot to post ten days ago .

" 是 这 信 你 忘了 到 邮政 十 天 前 .

这是你十天前忘记寄出的那封信。

" ['mɪsɪz] . ['dʒʌdkɪnz] (['bi:tɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [drɑ:ft] [ɪn][ðə; ði] [tju:b]) .

" Mrs . Judkins (beating up against the draught in the Tube) .

" 太太 . 朱德金斯 (殴打 向上 反对 这 草稿 在 这 管子) .

"朱德金斯夫人（在地铁里顶着冷风）。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [wi:; wi] [ʃænt] - ['ɑ:veɪ][nəʊ][eə(r)] - [reɪd] [tu:; tə] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . - ['ærɪs] .

" THANK GOODNESS WE SHAN'T ' AVE NO AIR - RAID TO - NIGHT , MRS . ' ARRIS .

" 感谢 善良 我们 不会 - 大道 不 空气 - 袭击 到 - 夜晚 , 太太 . - 棱 .

"谢天谢地，今晚不会有空袭，阿里斯夫人。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['bloʊɪn] - [ʌp] ['naɪsli] [fɔ:(r); fə(r)] [reɪn] .

IT SEEMS TO BE BLOWIN ' UP NICELY FOR RAIN .

它 似乎 到 是 吹 - 向上 很好 为了 雨 .

看起来风势很强劲，很适合下雨。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

" [pg 412]

" [页 -]

[第 412 页]

[tu:; tə] " ['mɑ:tɪn] [rɒs] .

TO " MARTIN ROSS .

到 " 马丁 罗斯 .

致"马丁·罗斯。

" (['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] " ['aɪrɪʃ] ['meməriz] . ")

" (After reading " Irish Memories . ")

" (后 阅读 " 爱尔兰 回忆 . ")

（读完《爱尔兰回忆录》之后。）

[tu:] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)nz] [gri:t] [ˌju: 'es][hɪə(r)]

Two Irish cousins greet us here

二 爱尔兰 表兄弟姐妹 迎接 我们 这里

两位爱尔兰表亲在这里迎接我们。

[frɒm; frəm] [bʊʃ] " [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [tʌŋd] " [dɪ'sendɪd] ,

From BUSHE " the silver - tongued " descended ,

从 灌木丛 " 这 银 - 舌头 " 下降 ,

出自"巧舌如簧"的布什之手，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][kləʊz] [ɒn] ['θɜːti] [jɪə(r)]
Whose lives for close on thirty year
谁 生活 为了 关闭 在 三十 年

近三十年来的生活

[wɜː(r); wə(r)] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] ['blendɪd] ;
Were indistinguishably blended ;
是 无法区分地 混合 ;

完全融合在一起，难以区分；

[skɔːn] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [həʊldz][fɔː(r); fə(r)] [kʊks] ,
Scorning the rule that holds for cooks ,
蔑视 这 规则 那 持有 为了 厨师 ,

他蔑视适用于厨师的规则，

[ðeɪ] [puːld] [ðeə(r)][breɪnz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ,
They pooled their brains and joined their forces ,
他们 汇集 他们的 大脑 和 加入 他们的 力量 ,

他们集思广益，联合起来，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gɔːdʒəs] [bʊks]
And wrote a dozen gorgeous books
和 写道 一个 打 华丽的 图书

并创作了十几本精彩绝伦的书

[ɒn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [haʊndz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
On men and women , hounds and horses .
在 男人 和 女性 , 猎犬 和 马匹 .

关于男人和女人，猎犬和马。

[ðeɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] ['hændli] [krɒs] ;
They superseded Handley Cross ;
他们 被取代 汉德利 叉 ;

他们取代了汉德利十字公司；

[ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði] " ['hʌntɪŋ] ['fiːvə(r)] ;
They glorified the " hunting fever ;
他们 光荣的 这 " 打猎 发烧 ;

他们美化了“狩猎热”；

" [ðeɪ] [pɜːrdʒd] [ðeə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [drɒs] ,
" They purged their pages of the dross ,
" 他们 已清除 他们的 页面 的 这 浮渣 ,

他们剔除了书中的糟粕，

[waɪl] [betə] [ðə; ði] [fʌn] , [ɒv; əv]['liːvə(r)] ;
While bettering the fun , of LEVER ;
尽管 改进 这 乐趣 , 的 杠杆 ;

在提升杠杆乐趣的同时；

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [tɜːn] [ɒv; əv] [freɪz]
With many a priceless turn of phrase
和 许多 一个 无价 转动 的 短语

有很多妙语连珠的句子

[ðeɪ] [stɜːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊ'merɪk] ['lɑːftə(r)] ,
They stirred us to Homeric laughter ,
他们 搅拌 我们 到 荷马史诗 笑声 ,

他们逗得我们哈哈大笑，如同荷马史诗一般。

[wen] ['peɪntɪŋ] ['aɪələnd][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
When painting Ireland in the days
什么时候 绘画 爱尔兰 在 这 天

在描绘过去的爱尔兰时

[bɪ'fɔː(r)] [sɪn] [feɪn] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] " [streif, strɑːf] " [hɜː(r); hə(r)] .
Before Sinn Fein bewitched and " strafed " her .
前 罪 费恩 着迷 和 " 扫射 " 她 .

在新芬党迷惑并“扫射”她之前。

[wɪð] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wɒtʃt] [gʊd] ['meɪdʒə(r)] [jiːts]
With them we watched good Major Yeates
和 他们 我们 观看 好的 主要的 叶茨

我们和他们一起观看了叶茨少校的精彩演讲。

[kən'tendɪŋ] [wɪð] [lɪ'tɪdʒəs] ['peznts] ,
Contending with litigious peasants ,
争吵 和 好诉讼的 农民 ,

与好诉讼的农民周旋，

[wɪð] " ['hɪd(ə)n][hændz] " [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['geɪts] ,
With " hidden hands " within his gates ,
和 " 隐 双手 " 之内 他的 大门 ,

他的大门内有“暗中操纵者”，

[wɪð] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔksiz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['feznt] ;
With claims for foxes and for pheasants ;
和 索赔 为了 狐狸 和 为了 野鸡 ;

声称拥有狐狸和野鸡的狩猎权；

[wiː; wi] [sɔː] [liː] [kɛlweɪ] [drɒp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] —
We saw Leigh Kelway drop his chin —
我们 锯 莉 凯尔韦 降低 他的 下巴 —

我们看到利·凯尔韦低下了头——

[ðæt] ['preʃəs] ['ɪŋglɪʃ] ['suːpə(r)] - ['trɪpə(r)] —
That precious English super - tripper —
那 宝贵的 英语 极好的 - 旅行者 —

那位珍贵的英国超级旅行者——

[ɪn] [ʃɒkt] [ə'meɪzmənt] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]
In shocked amazement drinking in
在 震惊 惊愕 喝 在

震惊地喝着

[ðə; ði]['lʊərɪd] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)] .
The lurid narrative of Slipper .
这 骇人的 叙述 的 拖鞋 .

《拖鞋》的耸人听闻的故事。

['fɪlɪpəz] ['pɪəsɪŋ] ['piːkɒk] [skwiːl] ,
Philippa's piercing peacock squeals ,
菲利帕的 冲孔 孔雀 尖叫 ,

菲利帕发出刺耳的孔雀叫声，

['ʌtə] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] ;
Uttered in moments of expansion ;
说出 在 时刻 的 扩张 ;

在情绪激动时说出；

[ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːlz]
The grime and splendour of the meals
这 污垢 和 辉煌 的 这 餐

餐食的污秽与辉煌

[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [nɒks] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mænʃ(ə)n] ;
Of Mrs . Knox and of her mansion ;
的 太太 . 诺克斯 和 的 她 大厦 ;

诺克斯夫人和她的宅邸；

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['kəʊpɪŋ] [lɔː(r)] ,
The secrets of horse - coping lore ,
这 秘密 的 马 - 应对 知识 ,

马匹应对困境的秘诀，

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] ['sæli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['flʌri] —
The loves of Sally and of Flurry —
这 爱 的 莎莉 和 的 暴风雪 —

莎莉和芙蕾莉的爱情——

[ɔːl] [ðiːz] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mɔː(r)]
All these delights and hundreds more
全部 这些 美味 和 数百 更多的

所有这些乐趣以及数百种其他乐趣

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Are not forgotten in a hurry .
是 不是 被遗忘的 在 一个 匆忙 .

不要匆匆遗忘。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəl] [penz] [ðæt] [freɪt]
Yet the same genial pens that freight
然而 这 相同的 和蔼可亲 钢笔 那 货运

然而，正是这些充满温情的笔，承载着……

['aʊə(r)] ['memərɪz] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['mædʒɪk]
Our memories with joyous magic
我们的 回忆 和 欢乐 魔法

我们与欢乐魔法的回忆

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - [feɪt] —
Gave us the tale of Francie's fate —
给予 我们 这 故事 的 - 命运 —

讲述了弗兰西的命运——

[səʊ] ['vʌlgə(r)] , ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] ;
So vulgar , lovable and tragic ;
所以 庸俗 , 可爱的 和 悲惨 ;

如此庸俗，又如此可爱，又如此悲剧；

[dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ]
Just to the land that gave them birth
只是 到 这 土地 那 给予 他们 出生

回到他们出生的土地

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [sæd] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,
They showed her smiling , sad and sullen ,
他们 显示 她 微笑 , 伤心 和 忧郁 ,

他们展示了她微笑的、悲伤的和闷闷不乐的表情，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [mɜːθ]
And turning from the paths of mirth
和 转弯 从 这 路径 的 欢笑

并背离欢乐之路

[prəʊbd] [ðə; ði] [dɑːk] [səʊl] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ['mʌlɪn] .
Probed the dark soul of Charlotte Mullen .
探测 这 黑暗的 灵魂 的 夏洛特 穆伦 .

探究夏洛特·穆伦内心深处的黑暗面。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][taɪ] , [səʊ][kləʊz] , [səʊ][dɪə(r)] ,
the tie , so close , so dear ,
这 领带 , 所以 关闭 , 所以 亲爱的 ,

领带，如此紧密，如此珍贵

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [deθ] [rent] [ə'sʌndə(r)] ;
Two years ago death rent asunder ;
二 年 前 死亡 租 分离 ;

两年前，死亡撕裂了一切；

[hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)]
Hushed is the voice so gay and clear
静静地 是 这 嗓音 所以 同性恋 和 清除

那声音轻柔而清晰，如此欢快。

[wɪtʃ] [muːvd] [ˌjuː 'es][wʌns][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)] ;
Which moved us once to joy and wonder ;
哪个 已搬 我们 一次 到 喜悦 和 想知道 ;

它曾让我们感到无比喜悦和惊奇；

[jet] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ə; eɪ] [lɒs]
Yet , though they chronicle a loss
然而 , 尽管 他们 编年史 一个 损失

然而，尽管它们记录了一场损失。

[huːz] [pæŋ] [nəʊ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'sweidʒ] ,
Whose pang no lapse of time assuages ,
谁 疼痛 不 失效 的 时间 缓解 ,

时间无法抚平的痛苦，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [breɪv] " ['mɑːtɪn] [rɒs]
The spirit of brave " MARTIN ROSS
这 精神 的 勇敢的 " 马丁 罗斯

勇敢的马丁·罗斯的精神

" [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
" Shines like a star throughout these pages .
" 闪耀 喜欢 一个 星星 自始至终 这些 页面 .

“在这些篇章中，他如同明星般闪耀。”

[hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [meɪ] [wʌn] [treɪs]
Here in her letters may one trace
这里 在 她 信件 可能 一 痕迹

或许可以从她的信件中找到蛛丝马迹

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [skɔːn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['pɪti] ,
The generous scorn , the gentle pity ,
这 慷慨的 轻蔑 , 这 温和的 遗憾 ,

那份宽容的蔑视，那份温柔的怜悯，

[ðə; ði] ['iːzi] [ˌʌnə'fektɪd] [greɪs] ,
The easy unaffected grace ,
这 简单的 不受影响 优雅 ,

轻松自然的优雅，

[ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪti] ;
The wisdom that was always witty ;
这 智慧 那 曾是 总是 机智 ;

总是充满智慧的幽默；

[hɪə(r)] , ['mɪrəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪstə(r)][səʊl] ,
Here , mirrored in a sister soul ,
这里 , 镜像 在 一个 姐姐 灵魂 ,

在这里，在姐妹灵魂中映照出来，

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] , [strɒŋ] [jet] ['tendə(r)] ,
One sees the comrade , strong yet tender ,
一 看到 这 同志 , 强的 然而 投标 ,

可以看到这位同志，既坚强又温柔。

[huː] ['mɑːtʃt] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊl]
Who marched unfaltering to her goal
WHO 行军 坚定不移 到 她 目标

她坚定不移地朝着目标前进

[θruː] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [self] - [sə'rendə(r)] .
Through sacrifice and self - surrender .
通过 牺牲 和 自己 - 投降 .

通过牺牲和自我奉献。

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] .
THE FOOD OF THE FAMOUS .
这 食物 的 这 著名的 .

名人的美食。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [lɔːd] - ['deɪli] ['menjuː] [wɪl] , [wiː; wi] [həʊp] ,
The publication of Lord RHONDDA'S daily menu will , we hope ,
这 发布 的 主 - 日常的 菜单 将要 , 我们 希望 ,

我们希望，公布朗达勋爵的每日菜单将会……

[liːd] ['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə]
lead other prominent people who are striving to follow his good example to
带领 其他 著名的 人们 WHO 是 努力 到 跟随 他的 好的 例子 到

[daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['daɪətəri] .
divulge the details of their dietary .
泄露 这 细节 的 他们的 饮食 .

引导其他努力效仿他的杰出人士公开他们的饮食细节。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] [meɪ] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
But in case their natural modesty may prevent them from doing so ,
但 在 案件 他们的 自然的 谦逊 可能 防止 他们 从 正在做 所以 ,

但如果他们的天性谦逊阻止他们这样做的话，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['ventʃəz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'ɔːθəraizd] [pə'tɪkjələz] .
Mr . Punch ventures to supply a few unauthorised particulars .
先生 . 冲床 风险投资 到 供应 一个 很少 未经授权 细节 .

Punch先生试图提供一些未经授权的细节。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['baʊndləs] ['enədʒi] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]
The source of Mr . LLOYD GEORGE'S boundless energy has long been a
这 来源 的 先生 . 劳埃德 乔治的 无边无际 活力 有 长的 到过 一个

['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

劳埃德·乔治先生无穷无尽的精力源自何处，一直是个谜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɔː] [liːk] ['iːt(ə)n] [ɒn] ['raɪzɪŋ] ,
It is now known to be derived from a raw leek eaten on rising ,
它 是 现在 已知 到 是 衍生的 从 一个 生的 韭葱 吃 在 上升 ,

现在人们知道，它是从早上吃掉的生韭菜中提取的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [welʃ] ['ræbɪt] ,
and a dinner of Welsh rabbit ,
和 一个 晚餐 的 威尔士语 兔子 ,

还有一顿威尔士兔肉晚餐，

[meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] [tʃiːz] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [bred] .
made from a modicum of Government cheese and half a slice of war bread .
制成 从 一个 少量 的 政府 奶酪 和 一半 一个 片 的 战争 面包 .

用少量政府奶酪和半片战时面包制成。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [ɔːl] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊtmiːl] .
With Mr . BONAR LAW all meals are oatmeals .
和 先生 . 博纳 法律 全部 餐 是 燕麦片 .

博纳·劳先生的每一餐都是燕麦粥。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['bænək] ['slaɪtli] [ˌmɑːdʒə'riːn; 'mɑːɡəriːn] , [wen] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,
A plate of porridge at daybreak , bannocks slightly margarined , when possible , for lunch ,
一个 盘子 的 稀饭 在 拂晓 , 班诺克 轻微地 人造黄油 , 什么时候 可能的 , 为了 午餐 ,

清晨来一盘粥，午餐如果可以的话，吃些略微抹了人造黄油的薄饼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪf] [kʌp] [ɒv; əv] ['ɡruːəl] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃən] [taɪm] [kiːp] [hɪm] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
and a stiff cup of gruel just after Question time keep him alert and smiling .
和 一个 僵硬的 杯子 的 粥 只是 后 问题 时间 保持 他 警报 和 微笑 .

在质询时间结束后，一杯浓稠的粥让他保持清醒和微笑。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] ['hæbɪts] [fɔːmd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [bəʊθ] ['sɜːvɪsɪz] ,
Thanks to the Spartan habits formed during his connection with both services ,
谢谢 到 这 斯巴达 习惯 形成 期间 他的 联系 和 两个都 服务 ,

由于他在服役于这两个部门期间养成的斯巴达式习惯，

[belt] - ['taɪtnɪŋ] [hæz; həz] [nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] .
belt - tightening has no terrors for Mr . WINSTON CHURCHILL .
腰带 - 收紧 有 不 恐怖 为了 先生 . 温斯顿 丘吉尔 .

温斯顿·丘吉尔先生并不害怕勒紧裤腰带。

[ə; eɪ] [kwɪd] [ɒv; əv] ['neɪvi] [tə'bækəʊ] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
A quid of Navy tobacco suffices for breakfast ,
一个 英镑 的 海军 烟草 足够了 为了 早餐 ,

一英镑海军牌烟草就足够当早餐了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [miːl] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['bʊli] [biːf] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɪskɪt] [sɜːvd] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['pækɪŋ] - [keɪs] .
and his only other meal consists of a slice of bully beef with a hard biscuit served on an inverted packing - case .
和 他的 仅有的 其他 一顿饭 由 的 一个 片 的 欺负 牛肉 和 一个 难的 饼干 服务 在 一个 倒 包装 - 案件 .

他唯一的另一顿饭是一片腌牛肉配一块硬饼干，盛放在倒扣的包装箱上。

[ðə; ði] [waɪld] ['ruːmə(r)] ['riːs(ə)ntli] ['kʌrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['njuːtrɪmənt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['hæpɪli] [set] [æt; ət] [rest] .
The wild rumours recently current as to the amount of nutriment required for the upkeep of Mr . G . K . CHESTERTON have now been happily set at rest .
这 荒野 谣言 最近 当前的 作为 到 这 数量 的 营养 必需的 为了 这 维护 的 先生 . G . K . 切斯特顿 有 现在 到过 快乐地 放 在 休息 .

最近流传着关于GK切斯特顿先生需要多少营养的种种谣言，现在这些谣言终于可以平息了。

[ðə; ði] ['ni:dfl] ['kæləriz] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:(r); ə(r)]
The needful calories for twenty - four hours of his strenuous existence are
这 需要 卡路里 为了 二十 - 四 小时 的 他的 费力的 存在 是
[sə'plaɪd] [baɪ] [tu:] [kʌps] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] ,
supplied by two cups of cocoa ,
供应 经过 二 杯子 的 可可 ,

两杯可可粉就能提供他24小时高强度生活所需的全部热量。

[ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [draɪd] [təʊst] , [ə; eɪ] [brə'zɪl] [nʌt] , [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['soʊdə,wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ]
a shred of dried toast , a Brazil nut , a glass of sodawater and a
一个 撕碎 的 干燥 吐司 , 一个 巴西 坚果 , 一个 玻璃 的 苏打水 和 一个
[grɪld] [bə'nɑ:nə] .
grilled banana .
烤 香蕉 .

一小片烤面包片、一颗巴西坚果、一杯苏打水和一个烤香蕉。

" [ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [gʊd] [kaʊz] [frɒm; frəm][wʌn] [hɜ:d] [hæd; həd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" In one case the good cows from one herd had an average production of
" 在 一 案件 这 好的 牛 从 一 一群 有 一个 平均的 生产 的
[naɪn] , - ['ɛl'bi:'ɛs] .
9 , 592 lbs .
9 , - 磅 .

“在其中一个案例中，一个牛群中的优秀母牛平均产奶量为 9,592 磅。

[mɪlk] , [ænd; ənd] - ['ɛl'bi:'ɛs] . [ɒv; əv][fæt] , [waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kaʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n]
milk , and 406 lbs . of fat , while the poor cows had a production
牛奶 , 和 - 磅 . 的 胖的 , 尽管 这 贫穷的 牛 有 一个 生产
[ɒv; əv]['əʊnli][θri:] ,
of only 3 ,
的 仅有的 3 ,

产奶量为 3 磅，而产奶量为 406 磅的奶牛产奶量。

- ['ɛl'bi:'ɛs] . [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] - ['ɛl'bi:'ɛs] . [ɒv; əv] [ti:] .
098 lbs . of milk and 119 lbs . of tea .
- 磅 . 的 牛奶 和 - 磅 . 的 茶 .

0.98磅牛奶和119磅茶叶。

" — ['fɑ:mɪŋ]
" — Farming
" — 农业

“-农业

[nju:z] .
News .
消息 .

消息。

[gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kaʊz] ['evri] [taɪm] .
Give us the poor cows every time .
给 我们 这 贫穷的 牛 每一个 时间 .

每次都把可怜的牛给我们。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['peɪpə(r)] : —
From a Church paper : —
从 一个 教会 纸 : —

摘自教会文件：——

" - ['ɜ:li] ['krɪstʃənz] . -
" ' EARLY CHRISTIANS . '
" - 早期的 基督徒 . -

“早期基督徒。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ðiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] [stɔːz] .
I am sorry you cannot get these from the Army and Navy Stores .
我 是 对不起 你 不能 得到 这些 从 这 军队 和 海军 商店 .

很抱歉，您无法从陆军和海军商店购买到这些商品。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['taɪgə(r)] ['stɔːri] .
" It sounds like the old tiger story .
" 它 声音 喜欢 这 老的 老虎 故事 .

听起来像个老掉牙的老虎故事。

" [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ,
" A certain company commander , looking out of his quarters ,
" 一个 肯定 公司 指挥官 , 寻找 出去 的 他的 四分之一 ,

“某连长从营房里向外望去，

[sɔː] ['sevrəl] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌmp] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
saw several Germans in possession of a dump not far away .
锯 一些 德国人 在 拥有 的 一个 倾倒 不是 远的 离开 .

看到几个德国人在不远处占有一个垃圾场。

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kləʊðz] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [trentʃ] [tɪk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
Although still in his sleeping clothes , he seized his trench tick and rushed towards them .
虽然 仍然 在 他的 睡眠 衣服 , 他 查获 他的 沟 打钩 和 匆忙 向 他们 .

虽然还穿着睡衣，但他抓起他的战壕蜱虫，朝他们冲了过去。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
Why they did not fire upon him is one of those little mysteries which will probably never be explained .
为什么 他们 做过 不是 火 之上 他 是 一 的 那些 小的 谜团 哪个 将要 大概 绝不 是 解释 .

他们为什么没有向他开火，这或许是永远无法解释的小谜团之一。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ən'les] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Unless by the learned author of Minor Horrors of War ,
除非 经过 这 学习 作者 的 次要的 恐怖 的 战争 ,

除非是《战争中的轻微恐怖》一书的作者所著，

[huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
who knows all about the fauna of the trenches .
WHO 知道 全部 关于 这 动物 的 这 战壕 .

他非常了解战壕里的动物群。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['kʌstəmə(r)] .
THE PERFECT CUSTOMER .
这 完美的 顾客 .

完美顾客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌntri] [seɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] .
It was a very ordinary country sale of work .
它 曾是 一个 非常 普通的 国家 销售 的 工作 .

这是一场非常普通的乡村劳务拍卖。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['bɪlbəri] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
The Countess of Bilberry declared it open in a neat little speech ,
这 伯爵夫人 的 覆盆子 声明 它 打开 在 一个 整洁的 小的 演讲 ,

比尔贝里伯爵夫人发表了一篇简洁明了的讲话，宣布开幕。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔːt] ['dʒenərəsli] [frɒm; frəm] ['evri] [stɔːl] : [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huːz] [smaɪl]
and then bought generously from every stall : her daughter , whose smile
和 然后 买 慷慨地 从 每一个 摊位 : 她 女儿 , 谁 微笑

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ,
nobody could resist ,
无人 可以 抵抗 ,

然后她慷慨地从每个摊位上买了东西：她的女儿，她的笑容无人能抗拒；

[dɪd][ə; eɪ] [faɪn] [treɪd] [wɪð] ['ræf(ə)l] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pʌmpkɪn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]
did a fine trade with raffle tickets for the record pumpkin produced by the
做过 一个 美好的 贸易 和 抽奖 门票 为了 这 记录 南瓜 生产 经过 这

['ləʊk(ə)l] [ə'lɒtmənts] :
local allotments :
当地的 分配地 :

用抽奖券换取了当地菜园出产的巨型南瓜，这笔交易非常划算：

['mɪsɪz] . [dɒd] , [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] , [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mrs . Dodd , the Rector's wife , presided over a pair of scales and a
太太 . 多德 , 这 校长 妻子 , 主持 超过 一个 一对 的 秤 和 一个

['strɪktli] ['ræʃən, 'rei-] [tiː] ,
strictly rationed tea ,
严格 配给 茶 ,

教区长的夫人多德太太主持了一场人数统计，现场摆放着一副秤，茶水也严格定量供应。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [səʊld]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [sɒks] [ænd; ənd] ['pɪnkʊʃn]
and all the rest of the village sold vegetables and socks and pincushions
和 全部 这 休息 的 这 村庄 卖 蔬菜 和 袜子 和 针垫

,
,
,

村里其他村民都卖蔬菜、袜子和针垫。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌæntɪmə'kæsə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] ['taidi][ænd; ənd] ['wʊlˌwɜːk]
and tried to pretend that antimacassars and shaving tidies and woolwork
和 尝试 到 假装 那 防污垫 和 剃须 整理 和 针织品

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
waistbelts were the most desirable things in the world when they were
腰带 是 这 最多 理想 事物 在 这 世界 什么时候 他们 是

[meɪd] [baɪ] ['wuːndɪd] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [red] [krɒs] ['hɒspɪt(ə)l] ,
made by wounded men at the nearest Red Cross Hospital ,
制成 经过 受伤 男人 在 这 最近的 红色的 叉 医院 ,

他们还试图假装防污布、剃须巾和羊毛腰带是世界上最令人向往的东西，而实际上这些东西都是由附近红十字医院的伤员制作的。

[ɪn] [huːz] [eɪd][ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [held] .
in whose aid the sale was held .
在 谁 援助 这 销售 曾是 握住 .

此次拍卖是为了帮助谁而举行的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ju'niːk] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði][fəʊk] [huː] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
But there was one unique figure amongst all the folk who knew each other ,
但 那里 曾是 一 独特的 数字 在 全部 这 民间 WHO 知道 每个 其他 ,

但在所有彼此认识的人当中，有一个特别的人物：

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kləʊðz] - [kɒst] , [səʊ] [wel] .
and each other's clothes , and each other's clothes ' cost , so well .
和 每个 其他的 衣服 , 和 每个 其他的 衣服 - 成本 , 所以 出色地 .

还有彼此的衣服，以及彼此衣服的价格，都一清二楚。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] ,
She arrived at the Village Hall in a pony - carriage ,
她 到达的 在 这 村庄 大厅 在 一个 小马 - 运输 ,

她乘坐一辆小马车抵达村委会大厅。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌgliəst] ['lɪt(ə)l]['pəʊni] [ðæt] ['evə(r)] [snɪft] [əʊts] .
drawn by the ugliest little pony that ever sniffed oats .
绘制 经过 这 最丑陋的 小的 小马 那 曾经 嗅了嗅 燕麦 .

由有史以来最丑陋、最爱闻燕麦的小马驹画的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['veri] ['teɪstfəli] [drest] , [ænd; ənd] ,
She was very quietly and very tastefully dressed , and ,
她 曾是 非常 悄悄 和 非常 品味高雅 穿着 , 和 ,

她举止非常安静，衣着也很有品味，而且

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wel] - ['leɪdn] [stɔːlz] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [prə'djuːs] [ɔː(r)][ðə; ði]
instead of concentrating on the well - laden stalls of garden produce or the
反而 的 集中 在 这 出色地 - 满载 摊位 的 花园 生产 或者 这
['ɔːdəli] [stæks] [ɒv; əv] ['nɪtɪd] ['kʌmfət] ,
orderly stacks of knitted comforts ,
秩序 堆栈 的 针织 舒适 ,

与其关注摆满新鲜农产品的摊位或整齐堆放的针织品，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [b'ɑːskɪts] , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] .
or the really useful baskets , she went straight to the stall which even Mrs .
或者 这 真的 有用 篮子 , 她 去 直的 到 这 摊位 哪个 甚至 太太 .
[dɒd] ,
Dodd ,
多德 ,

或者那些真正实用的篮子，她径直走向摊位，就连多德太太也……

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]
who had the kindest heart in the countryside , had been compelled to
WHO 有 这 最善良的 心 在 这 农村 , 有 到过 被迫 到
['relɪgeɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .
relegate to a dark corner .
贬谪 到 一个 黑暗的 角落 .

乡下最善良的人，却被迫流落到阴暗的角落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wʊlˌwɜːk] [rʌn] ['raɪət]['əʊvə(r)] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['hɑːdnəs] ;
There was woolwork run riot over cushions of incredible hardness ;
那里 曾是 针织品 跑步 暴动 超过 靠垫 的 极好的 硬度 ;

羊毛织物随意地铺在坚硬无比的垫子上；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kænd(ə)l] - [ʃeɪdz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv]
there were candle - shades guaranteed to catch alight at the mere sight of
那里 是 蜡烛 - 色调 保证 到 抓住 点燃 在 这 仅仅 视线 的
[ə; eɪ] [mætʃ] ;
a match ;
一个 匹配 ;

有些蜡烛灯罩一碰到火柴就会着火；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['krəʊʃeɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][mæts] ,
there were crochet dressing - table mats ,
那里 是 钩针编织 敷料 - 桌子 垫子 ,

有钩针编织的梳妆台垫，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɒn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['feəri][kʊd; kəd][nɒt]
and there was a three - legged stool on which even a fairy could not
和 那里 曾是 一个 三 - 腿 凳子 在 哪个 甚至 一个 仙女 可以 不是
[hæv; həv][sæt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] .
have sat without danger of a break - down .
有 卫星 没有 危险 的 一个 休息 - 向下 .

还有一张三脚凳，即使是仙女坐在上面也有随时可能散架的危险。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mɪs] [dɒd] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪəli] ['præktɪkl] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [huː] [wɒz; wəz]
The youngest Miss Dodd , a severely practical young lady of sixteen , who was
这 最小的 错过 多德 , 一个 严重 实际的 年轻的 女士 的 十六 , WHO 曾是
[prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [stɔːl] ,
presiding at this stall ,
主持 在 这 摊位 ,

最年轻的朵德小姐，一位非常务实的十六岁少女，当时正在这个摊位上主持生意。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ,
jumped up in surprise at the sight of a customer ,
跳了起来 向上 在 惊喜 在 这 视线 的 一个 顾客 ,

看到顾客后吓了一跳，跳了起来。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [bɒks] [baʊnd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
and in doing so knocked over a glass box bound with red and white and
和 在 正在做 所以 敲门 超过 一个 玻璃 盒子 边界 和 红色的 和 白色的 和
[bluː] ['rɪbən] ,
blue ribbon ,
蓝色的 丝带 ,

结果碰倒了一个用红白蓝丝带系着的玻璃盒子。

[wɪð] " [h'ændkətʃˌiːfs] " ['peɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]
with " Handkerchiefs " painted across the corner in a design of forget - me - nots
和 " 手帕 " 绘 穿过 这 角落 在 一个 设计 的 忘记 - 我 - 不
.
.
.

角落处绘有“手帕”字样，图案为勿忘我。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [bɒks] [left] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
There was very little glass box left when she picked it up ,
那里 曾是 非常 小的 玻璃 盒子 左边 什么时候 她 挑选 它 向上 ,

她拿起盒子时，里面几乎只剩下很少一部分了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪntəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kreɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
and the splinters had made a good many little craters in the surface of
和 这 碎片 有 制成 一个 好的 许多 小的 陨石坑 在 这 表面 的
[ə; eɪ][bɪg] [bəʊl] [ɒv; əv] ['klɒtɪd] [kriːm] ,
a big bowl of clotted cream ,
一个 大的 碗 的 凝块 奶油 ,

木屑在盛满凝脂奶油的大碗表面砸出了许多小坑。

['leɪbld] " ['pɒzətɪvli] [ðə; ði][lɑːst] [ə'pɪərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
labelled " Positively the last appearance for the Duration of the War ,
标签 " 积极地 这 最后的 外貌 为了 这 期间 的 这 战争 ,

被标记为“战争期间的最后一次露面”，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][stɔːl] .
" which was at the corner of the next stall .
" 哪个 曾是 在 这 角落 的 这 下一个 摊位 .

“它位于隔壁摊位的角落里。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒd] [kriːm] [tuː] ;
The little stranger said that she would take the box and the damaged cream too ;
这 小的 陌生人 说 那 她 会 拿 这 盒子 和 这 损坏的 奶油 也 ;

那位陌生的小女孩说她会把盒子和破损的面霜也带走；

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] ['krəʊʃeɪ] [mæts] [wɪð] ['sentəz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['wʊlən] [luːps] ;
she bought a whole family of crochet mats with centres of orange woollen loops ;
她 买 一个 所有的 家庭 的 钩针编织 垫子 和 中心 的 橙子 羊毛 循环 ;

她买了一整套钩针编织的垫子，垫子中心是橙色的毛线环；

[θriː] ['pɪnkʊʃn] [meɪd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ;
three pincushions made of playing cards discharged as no longer fit for active service ;
三 针垫 制成 的 玩耍 牌 出院 作为 不 更长 合身 为了 积极的 服务 ;

三个用扑克牌制成的针垫，因不再适合服役而被淘汰；

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['sentə(r)] [wɪð] [pen] - ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd][flægz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] - [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['bædʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
a table - centre with pen - painting of the Allied flags , and a letter - case with the badges of the
一个 桌子 - 中心 和 笔 - 绘画 的 这 盟军 旗帜 , 和 一个 信 - 案件 和 这 徽章 的 这

一张用钢笔绘制了盟军旗帜的桌饰，以及一个带有徽章的信箱……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 413]
[页 -]

[第413页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

[dəˈmɪnjənz] [wɜːkt] [ɪn] [wʊl] [ænd; ənd] " [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ðiː] ,
Dominions worked in wool and " Across the sea , A letter from thee ,
领地 工作 在 羊毛 和 " 穿过 这 海 , 一个 信 从 你 ,

自治领地从事羊毛制品，以及“跨越海洋，一封来自你的信”，

" [ˈstræglɪŋ] [ˈwɪərəli] [əˈkrɒs] [wʌn][ˈkɔːnə(r)] .
" straggling wearily across one corner .
" 零散的 疲劳 穿过 一 角落 .

疲惫地蹒跚着穿过一个角落。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌæntɪməˈkæsə(r)][ɪn][ˈpɜːp(ə)l][ænd; ənd][məˈdʒentə] [sæˈtiːn] ,
Then there was an antimacassar in purple and magenta sateen ,
然后 那里 曾是 一个 防污漆 在 紫色的 和 品红 缎纹 ,

然后还有一块紫色和洋红色缎面材质的椅垫。

[wɪð] [ˈjeləʊ] [ˈdæfədɪlz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈflʌrɪʃ] [ɪn] [ʌnˈlaɪkli] [səˈraʊndɪŋz] .
with yellow daffodils making a brave attempt to flourish in unlikely surroundings .
和 黄色的 水仙花 制作 一个 勇敢的 试图 到 繁荣 在 不太可能 周围环境 .

黄色的水仙花勇敢地尝试在不太可能的环境中茁壮成长。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [stɔːl] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] [freɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [prɒp] [ɪn]
At the next stall she bought a photograph frame which had lost its prop in
在 这 下一个 摊位 她 买 一个 照片 框架 哪个 有 丢失的 它是 支柱 在
[æn; ən] [ʌnˈiːkwəl] [ˈkɒntest] [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəˈlæpst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
an unequal contest with a tea - tray which had collapsed from the
一个 不等 竞赛 和 一个 茶 - 托盘 哪个 有 倒塌 从 这
[ˈhɑːtinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɛktərz] [ˈklæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [spiːtʃ] ;
heartiness of the Rector's clapping at the conclusion of the Countess's speech ;
热情 的 这 校长 鼓掌 在 这 结论 的 这 伯爵夫人的 演讲 ;

在下一个摊位，她买了一个相框，相框的支架在与茶盘的较量中丢失了，茶盘在伯爵夫人演讲结束后，因教区长热烈的掌声而倒塌了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnoʊəz] [ɑːk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑː(r)] [pəˈfɔːmə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best]
and a Noah's Ark from which the star performer and his very best
和 一个 诺亚的 方舟 从 哪个 这 星星 演员 和 他的 非常 最好的
[biːsts] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [dɪsəˈpɪəd] .
beasts had somehow disappeared .
野兽 有 不知何故 消失 .

还有一艘诺亚方舟，但那位明星表演者和他最优秀的动物们却不知何故消失了。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] [stɔːl] .
Then the little lady paused before the live - stock stall .
然后 这 小的 女士 暂停 前 这 居住 - 库存 摊位 .

然后，这位小妇人在牲畜摊前停了下来。

" [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈhɪdiəs] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɜːˈself] ;
" There isn't anything really hideous here , " she murmured to herself ;
" 那里 不是 任何事物 真的 可怕 这里 , " 她 低声说道 到 她自己 ;

“这里没有什么真正可怕的东西,”她喃喃自语道；

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpʌpi] — [ɪts] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ɪts] [teɪl] [kʌt] ,
" but I think that puppy — it's never had its tail cut ,
" 但 我 思考 那 小狗 — 它是 绝不 有 它是 尾巴 切 ,

但我认为那只小狗——它的尾巴从来没有被剪过，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['siːliː,hæm] ,
and nobody will ever know whether it's a sealyham ,
和 无人 将要 曾经 知道 无论 它是 一个 锡利汉姆 ,

而且永远不会有人知道它是不是西里汉羊。

[ə; eɪ]['spænjəl][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['setə(r)] — [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌpi] ,
a spaniel or even a dash of a setter — I will take the puppy ,
一个 西班牙猎犬 或者 甚至 一个 短跑 的 一个 塞特 — 我 将要 拿 这 小狗 ,

一只西班牙猎犬，或者哪怕带点塞特犬血统——我都会选择这只小狗。

[pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] .
please , " she added , " as soon as I've had some tea .
请 , " 她 额外 , " 作为 很快 作为 我已经 有 一些 茶 .

"拜托,"她补充道，"等我喝完茶再说。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ɪz] [left] .
After that I will see what is left .
后 那 我 将要 看 什么 是 左边 .

之后我会看看还剩下什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] .
You have such nice things .
你 有 这样的 好的 事物 .

你的东西真漂亮。

" ['ɑːftə(r)] [tiː] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mɪs] [dɒd] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]
" After tea she went back to the youngest Miss Dodd and collected a few more
" 后 茶 她 去 后退 到 这 最小的 错过 多德 和 集 一个 很少 更多的
[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['gleərɪŋ] [ə'trɒsɪtɪs] ,
of the more glaring atrocities ,
的 这 更多的 刺眼 暴行 ,

"喝完茶后，她回到最小的朵德小姐那里，又收集了一些更令人发指的暴行。"

[peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪls] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði]
paid her bills , and then went off to her pony - carriage ; the
有薪酬的 她 账单 , 和 然后 去 离开 到 她 小马 - 运输 ; 这
['jʌŋgɪst] [mɪs] [dɒd] ,
youngest Miss Dodd ,
最小的 错过 多德 ,

她付清了账单，然后坐上她的马车去了；最小的朵德小姐，

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['gɪg(ə)l] , ['beərɪŋ] ['ɑːmful] [ɒv; əv] [ɒd] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] ,
very much inclined to giggle , bearing armfuls of odd purchases in her wake ,
非常 很多 倾斜 到 傻笑 , 轴承 满满的 的 奇怪的 购买 在 她 唤醒 ,

她总是忍不住咯咯笑，身后还抱着一大堆奇奇怪怪的购物小玩意儿。

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [pʌp] .
crowned by the bowl of cream and the mongrel pup .
加冕 经过 这 碗 的 奶油 和 这 杂种狗 小狗 .

最上面放着一碗奶油和一只杂种小狗。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi]
She handed them in and was just going away when the little old lady
她 递交 他们 在 和 曾是 只是 去 离开 什么时候 这 小的 老的 女士
[prest] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
pressed a piece of paper into her hand .
按下 一个 片 的 纸 进入 她 手 .

她交出那些东西，正要离开时，那位老太太把一张纸塞到她手里。

" [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] ['wʌri] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,
" I don't like to worry people , " she said gently ,
" 我 不 喜欢 到 担心 人们 , " 她 说 轻轻地 ,

"我不喜欢让别人担心,"她轻声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [juː; jʊ] [mait] [riːd] [ðɪs] .
" but if you have time you might read this .
" 但 如果 你 有 时间 你 可能 读 这 .

"但如果你有时间，不妨读读这篇文章。"

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] - [deɪ] ;
It has been a great opportunity to - day ;
它 有 到过 一个 伟大的 机会 到 - 天 ;

今天真是个好机会；

[ai][doʊnt][ˈɒf(ə)n][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðə; ði] [ˈpʌpi] .
I don't often find so much to be done — and I shall love the puppy .
我 不 经常 寻找 所以 很多 到 是 完毕 — 和 我 将 爱 这 小狗 .

我很少会遇到这么多事情要做——而且我会很爱这只小狗的。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [mɪs] [dɒd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈpəʊni] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsnɪgə(r)]
" The youngest Miss Dodd watched the start of the ugly pony with a snigger
" 这 最小的 错过 多德 观看 这 开始 的 这 丑陋的 小马 和 一个 暗笑
[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [hɔːl] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈpæmflət] .
and then went back into the lighted hall to read the pamphlet .
和 然后 去 后退 进入 这 照明 大厅 到 读 这 小册子 .

"最小的朵德小姐看着那匹丑陋的小马驹开始比赛，忍不住窃笑起来，然后回到灯火通明的大厅里阅读小册子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɒkjumənt] — [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] — [ænd; ənd][ðə; ði]
It was a touching little document — many people know it well — and the
它 曾是 一个 接触 小的 文档 — 许多 人们 知道 它 出色地 — 和 这
[ˈjʌŋgɪst] [mɪs] [dɒd] ,
youngest Miss Dodd ,
最小的 错过 多德 ,

这是一份感人的小文件——很多人都很熟悉它——以及最年轻的多德小姐，

[huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌsentɪˈmentəlaɪz] [ˈəʊvə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,
who had never been known to sentimentalize over anything before ,
WHO 有 绝不 到过 已知 到 感伤主义 超过 任何事物 前 ,

他以前从未对任何事动过情，

[bluː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈvaɪələntli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
blew her nose rather violently when she had read it .
吹 她 鼻子 相当 暴力 什么时候 她 有 读 它 .

她读完后用力擤了擤鼻子。

" [bles] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [səʊl] !
" Bless her dear little soul !
" 保佑 她 亲爱的 小的 灵魂 !

愿她可爱的小灵魂安息！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] : " [ai][doʊnt][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [pʌp] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" she said to herself : " I don't wonder that pup was trying to kiss her .
" 她 说 到 她自己 : " 我 不 想知道 那 小狗 曾是 尝试 到 吻 她 .

她心想："难怪那只小狗想亲她。"

[ai][ˈəʊnli][həʊp][ʃiː; ʃi][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [kriːm] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
I only hope she won't try to eat that cream with the glass in it ,
我 仅有的 希望 她 惯于 尝试 到 吃 那 奶油 和 这 玻璃 在 它 ,

我只希望她不会试图把那块还带着玻璃渣的奶油吃掉。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʌp] .
or give it to the pup .
或者 给 它 到 这 小狗 .

或者给小狗吃。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæmflət] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn]
" For the pamphlet was the Rules for Membership and a treatise on
" 为了 这 小册子 曾是 这 规则 为了 会员资格 和 一个 论文 在
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [wɒt] ['nəʊbədi] ['wɒnts] .
the Objects and Methods of the " Society for Buying What Nobody Wants .
这 对象 和 方法 的 这 " 社会 为了 购买 什么 无人 想要 .

"这本小册子包含了会员规则以及关于'购买无人想要之物的协会'的目标和方法的论述。

" [mɔː(r)] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] .
" More Profiteering .
" 更多的 牟取暴利 .

"更多牟利行为。"

" ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃæm'peɪn] [brəu'ʃei] [sɪlk] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [blaʊz] ; ['əʊpən] [nek] ; [wʌn] ['bʌt(ə)n] ; [kɒst] 2s
" Beautiful champagne broche silk crepe de chine blouse ; open neck ; one button ; cost 2s
" 美丽的 香槟酒 胸针 丝绸 绉 德 中国 女式衬衫 ; 打开 脖子 ; 一 按钮 ; 成本 2s
.
.
.

"漂亮的香槟色刺绣真丝绉绸衬衫；敞领；单扣；售价 2 先令。"

6d . ; [ək'sept] 15s .
6d . ; accept 15s .
6d . ; 接受 15s .

6d.；接受 15 先令。

" — [ðə; ði] ['leɪdi] .
" — The Lady .
" — 这 女士 .

——这位女士。

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .
INEFFICIENCY IN THE NAVY .
效率低下 在 这 海军 .

海军效率低下。

[fɜːst] ['bluːˌdʒækɪt] .
First Bluejacket .
第一的 蓝夹克 .

第一名蓝夹克。

" [hə'ləʊ] , [meit] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pleɪɪŋ] [gɒlf] .
" HULLO , MATE , I THOUGHT YOU WAS ASHORE WITH THE CAPTAIN , PLAYING GOLF .
" 你好 , 伴侣 , 我 想法 你 曾是 岸上 和 这 队长 , 玩耍 高尔夫球 .

"喂，伙计，我还以为你和船长在岸上打高尔夫球呢。"

" ['sekənd] ['bluːˌdʒækɪt] .
" Second Bluejacket .
" 第二 蓝夹克 .

"第二名蓝夹克。

" [wel] , [səʊ][ai][wɒz; wəz] .
" WELL , SO I WAS .
" 出色地 , 所以 我 曾是 .

"嗯，我当时也是。"

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] - [eə(r)] .
IT'S LIKE THIS ' ERE .
它是 喜欢 这 - 能源效率 .

这里就是这样。

- [iː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] - [ɪz] [stɪks] [tuː; tə] [ˈkæri] ,
' E GIVES ME ' IS STICKS TO CARRY ,
- E 给予 我 - 是 棍子 到 携带 ,

"他给了我棍子让我拿着",

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [wʌn] [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [lɪl] [waɪt] [bɔːl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [sænd] [ænd; ənd] ,
AND THEN TAKES ONE AND PUTS A LI'L WHITE BALL ON TOP OF A BIT O ' SAND AND ,
和 然后 需要 一 和 看跌期权 一个 小 白色的 球 在 顶部 的 一个 少量 哦 - 沙 和 ,

然后拿起一个，把一个小白球放在一小团沙子上，

[maɪ] [wɜːd] !
MY WORD !
我的 单词 !

我的天哪！

[hiː; hi] [kætʃɪz] [ðæt] [bɔːl] [ə; eɪ] [feə(r)] [swaɪp] .
HE CATCHES THAT BALL A FAIR SWIPE .
他 捕获物 那 球 一个 公平的 滑动 .

他漂亮地挥棒接住了球。

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɒn] [maɪlz] .
MUST ' A ' GONE MILES .
必须 - 一个 - 已消失 英里 .

肯定走了很远。

[ðen] - [iː] [tɜːnz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sez] , - [dɪd] [jə(r)] [siː] [weə(r)] [ðæt] [went] [tuː; tə] ? -
THEN ' E TURNS TO ME AND SEZ , ' DID YER SEE WHERE THAT WENT TO ? '
然后 - E 转弯 到 我 和 经济特区 , - 做过 你的 看 在哪里 那 去 到 ? -

然后他转向我说："你看到它去了哪里吗？"

[səʊ] [ai] [sez] , [smɑːt] [laɪk] , - [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] - ,
SO I SEZ , SMART LIKE , ' OUT O ' SIGHT FROM THE MOMENT OF HIMPACT ,
所以 我 经济特区 , 聪明的 喜欢 , - 出去 哦 - 视线 从 这 片刻 的 - ,

所以我说，聪明人，从撞击的那一刻起就"消失在视线之外"。

[sɜː(r)] , - [æn; ən] - - [iː] [sez] , - [gəʊ] [bæk] [ɒn] [bɔːd] , [jiː; ji] [ˈblɪŋkɪn] - [ˈfæthed] ! -
SIR , ' AN ' ' E SEZ , ' GO BACK ON BOARD , YE BLINKIN ' FATHEAD ! '
先生 , - 一个 - - E 经济特区 , - 去 后退 在 木板 , 耶 眨眼 - 胖头 ! -

先生，'安'说，'滚回船上去，你这个笨蛋！'

" [kənˈvɜːʃnz] .
" CONVERSIONS .
" 转换 .

"转换。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪgˈzjuːbərənt] [ˈflæpə(r)]
There was an exuberant flapper
那里 曾是 一个 旺盛 翻盖

那里有一位热情奔放的摩登女郎

[huː] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [slæp] [hɜː(r); hə(r)] ;
Who made people anxious to slap her ;
WHO 制成 人们 焦虑的 到 拍击 她 ;

是谁让人恨不得扇她耳光？

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [laʊd] [skwiːl]
She uttered loud squeals
她 说出 大声 尖叫

她发出响亮的尖叫声

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sməʊkt] [æt; ət][ɔːl] [miːlz] ;
And she smoked at all meals ;
和 她 熏制 在 全部 餐 ;

她每餐都抽烟;

[naʊ] [ʃiːz] ['mærid] [æn; ən] ['eldəli] ['sæpə(r)] .
Now she's married an elderly sapper .
现在 她是 已婚 一个 老年 工兵 .

现在她嫁给了一位年长的工兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [dɒn] [huː] [wɒz; wəz] ['mʌdi]
There was a mild don who was muddy
那里 曾是 一个 温和的 大学教师 WHO 曾是 浑

有一位性情温和的唐，浑身泥泞。

[ɪn][maɪnd][ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][baɪ] ['stʌdi] ;
In mind and complexion by study ;
在 头脑 和 肤色 经过 学习 ;

通过学习，提升心智和肤色;

[naʊ] [hiː; hi] [flaɪz] [fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
Now he flies fast and far ,
现在 他 苍蝇 快速地 和 远的 ,

现在他飞得又快又远。

[wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)] ,
With a cross and a bar ,
和 一个 叉 和 一个 酒吧 ,

带有十字和横杠,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌdi] .
And his face and his language are ruddy .
和 他的 脸 和 他的 语言 是 红润 .

他的脸色和言语都带着红润的色调。

" ['brɪtɪʃ] [frʌnt] [riːɪn'fɔːst] .
" BRITISH FRONT REINFORCED .
" 英国的 正面 加强型 .

“英国前线得到加强。”

" [baɪ] ['pɜːrsɪvəl] ['fɪlɪps] .
" BY PERCIVAL PHILLIPS .
" 经过 珀西瓦尔 菲利普斯 .

作者：珀西瓦尔·菲利普斯。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ɪn'trepɪd] ['feloʊz] , ['aʊə(r)][wɔː(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] .
Intrepid fellows , our war correspondents .
强悍 伙伴们 , 我们的 战争 通讯员 .

我们英勇的战地记者们。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
What a pity there are so few of them !
什么 一个 遗憾 那里 是 所以 很少 的 他们 !

可惜数量太少了!

" [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kiːn] ['dægə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] [ə'merɪkən] ['ɪnfəntrimən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] .

" A long , keen dagger will be supplied to every American infantryman going to France .

" 一个 长的 , 敏锐的 匕首 将要 是 供应 到 每一个 美国人 步兵 去 到 法国 .

“每个前往法国的美国步兵都会配发一把长而锋利的匕首。”

[ðɪs] ['wepən] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [menz] ['legɪŋz] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

This weapon will be fitted into one of the fighting men's leggings when he goes into action ,

这 武器 将要 是 适配 进入 一 的 这 斗争 男士 绑腿 什么时候 他 去 进入 行动 ,

这件武器将在其中一名战士投入战斗时装进他的护腿里。

[səʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [feɪl] .

so he will have something to fall back on should his bayonet fail .

所以 他 将要 有 某物 到 落下 后退 在 应该 他的 刺刀 失败 .

这样，即使他的刺刀失效，他还有备用武器。

" — [kə'neɪdiən]

" — Canadian

" — 加拿大

——加拿大

['peɪpə(r)] .

Paper .

纸 .

纸。

[ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If he's going to fall back on it ,

如果 他是 去 到 落下 后退 在 它 ,

如果他打算退而求其次，

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] [ʃɑːp] [end] [woʊnt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

we hope the sharp end won't be at the top .

我们 希望 这 锋利的 结尾 惯于 是 在 这 顶部 .

我们希望最危险的环节不会出现在最顶端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 414]

[页 -]

[第414页]

[ðə; ði] [sʌb] .

The Sub .

这 子 .

潜艇。

" [ai] [seɪ] , ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ,

" I SAY , SERGEANT - MAJOR ,

" 我 说 , 军士 - 主要的 ,

“我说，军士长，

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðæt] [tʃæp] [wɪð] [ðə; ði] ['bærəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] ?

DO YOU REALISE THAT THAT CHAP WITH THE BARROW IS A MEMBER OF AN ARCHÆOLOGICAL SOCIETY ?

做 你 意识到 那 那 章节 和 这 巴罗 是 一个 成员 的 一个 考古学 社会 ?

你知道那个扛着土墩的家伙是考古学会的成员吗?

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
" The Sergeant - Major .
" 这 军士 - 主要的 .

“军士长。”

" [wel] , [sɜː(r)] , - [iː] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" WELL , SIR , ' E MAY BE WHAT YOU SAY .
" 出色地 , 先生 , - E 可能 是 什么 你 说 .

“嗯，先生，也许正如您所说。”

['pɜːsənəli] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] - [ɪm] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wel] - - .
PERSONALLY I'VE ALWAYS FOUND ' IM QUIET AND WELL - BE'AVED .
亲自 我已经 总是 成立 - 我是 安静的 和 出色地 - - .

就我个人而言，我一直觉得“我很安静，也很平静”。

" [ðə; ði] [klaɪd] - [bɪlt] ['klɪpə(r)] .
" THE CLYDE - BUILT CLIPPER .
" 这 克莱德 - 建造 快艇 .

“克莱德建造的快船。”

[['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːst] - ['seɪlɪŋ] ['klɪpərz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [faɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [wʊl] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] - ['sevənti] [ænd; ənd] ['ɒnwədz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ʌp] [ɔː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [hʌlk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
[Many of the fast - sailing clippers which were making fine passages in the Australian wool trade in the ' seventies and onwards were laid up or turned into hulks before the War .
[许多 的 这 快速地 - 帆船 剪子 哪个 是 制作 美好的 段落 在 这 澳大利亚 羊毛 贸易 在 这 - 七十年代 和 开始 是 铺设 向上 或者 转向 进入 绿巨人 前 这 战争 .

[许多在七十年代及以后在澳大利亚羊毛贸易中航行速度很快的帆船在战争前被停用或改造成了废船。

['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , ['sevrəl] [hæv; həv] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] ['sɜːvɪs] .]
Recently , however , several have been re - fitted for sea and are once more doing good service .]
最近 , 然而 , 一些 有 到过 关于 - 适配 为了 海 和 是 一次 更多的 正在做 好的 服务 .]

然而，最近有几艘船经过改装，重新投入海上服役。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː]
A ship there was , and she went to sea
一个 船 那里 曾是 , 和 她 去 到 海

那里有一艘船，她就出海了。

([ə'weɪ] [əʊ] , [maɪ] [klaɪd] - [bɪlt] ['klɪpə(r)] !)
(Away O , my Clyde - built clipper !)
(离开 哦 , 我的 克莱德 - 建造 快艇 !)

（我的克莱德造船厂快艇，出发吧！）

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] ,
In eighteen hundred and seventy - three ,
在 十八 百 和 七十 - 三 ,

1873年，

[faɪn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,
Fine in the lines and keen in the bow ,
美好的 在 这 线条 和 敏锐的 在 这 弓 ,

线条优美，弓弦锋利。

[ðə; ði] [weɪ] [ðev] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [bɪld] - [ɪm] [naʊ] :
The way they've forgotten to build ' em now :
这 方式 他们有 被遗忘的 到 建造 - 呃 现在 :

他们现在完全忘记怎么建造它们了：

['lɒfti] ['mæstɪd] [ænd; ənd] ['hevɪli] [spɑː] ,
Lofty masted and heavily sparred ,
洛夫蒂 桅杆 和 重度 切磋 ,

高耸的桅杆和厚重的横桁，

[wɪð] ['stʌns(ə)l] [buːmz] [tuː; tə] ['evri] [jɑːd] ,
With stunsail booms to every yard ,
和 眩晕帆 繁荣 到 每一个 院子 ,

每根桅杆都装有防摇帆杆，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ]
And flying kites both high and low
和 飞行 风筝 两个都 高的 和 低的

放风筝，无论高空还是低空

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɒndz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [bləʊ]
To catch the wands when they did blow
到 抓住 这 魔杖 什么时候 他们 做过 吹

为了在魔杖吹过时接住它们

([ænd; ənd] [ə'weɪ] , [maɪ] [klaɪd] - [bɪlt] ['klɪpə(r)] !) .
(And away , my Clyde - built clipper !) .
(和 离开 , 我的 克莱德 - 建造 快艇 !) .

（我的克莱德造的快艇出发啦！）

[fɑːstɪst] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒləniz] [rʌn] —
Fastest ship on the Colonies run —
最快 船 在 这 殖民地 跑步 —

殖民地航线上最快的船——

([ə'weɪ] [əʊ] , [maɪ] ['reɪsɪŋ] ['klɪpə(r)] !)
(Away O , my racing clipper !)
(离开 哦 , 我的 赛车 快艇 !)

（出发吧，我的赛艇！）

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [bɪ'gʌn] ;
That was her when her time begun ;
那 曾是 她 什么时候 她 时间 开始 ;

这就是她人生伊始时的样子；

[ˌsɪks'tiːn] [nɒts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː; də] ,
Sixteen knots she could easily do ,
十六 绳结 她 可以 容易地 做 ,

她能轻松系上十六个结。

[ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [nɒts] [ɒn] [ə; eɪ] ['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] [tuː] ;
And thirteen knots on a bowline too ;
和 十三 绳结 在 一个 保宾线 也 ;

还有，在双套结上打了13个结；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [meɪd]
She could show her heels to anything made
她 可以 展示 她 高跟鞋 到 任何事物 制成

她可以向任何事物展示她的高跟鞋。

[wɪð] [skaɪ] - [seɪlz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [treɪd] ,
With sky - sails set in a favouring trade ,
和 天空 - 帆 放 在 一个 偏爱 贸易 ,

随着天空之帆在有利的贸易环境中展开，

[ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːstɪŋ] [daʊn]
Or when she was running her easting down
或者 什么时候 她 曾是 跑步 她 东行 向下

或者当她跑着向东边走的时候

[frɒm; frəm] ['lʌndən] ['rɪvə(r)][tuː; tə]['həʊbɑːt] [taʊn]

From London River to Hobart Town

从 伦敦 河 到 霍巴特 镇

从伦敦河到霍巴特镇

([ænd; ənd] [ə'weɪ] , [maɪ] ['reɪsɪŋ] ['klɪpə(r)] !) .

(And away , my racing clipper !) .

(和 离开 , 我的 赛车 快艇 !) .

（我的赛艇出发啦！）

[əʊld] [ʃɛlbæks] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]

Old shellbacks knew her near and far

老的 贝壳 知道 她 靠近 和 远的

老水手们都认识她，无论远近。

([ə'weɪ] [əʊ] , [maɪ][əʊld] - [taɪm] ['klɪpə(r)] !)

(Away O , my old - time clipper !)

(离开 哦 , 我的 老的 - 时间 快艇 !)

（我的老式快艇，出发吧！）

[frɒm; frəm]['sɜːkjələ(r)] [kiː] [tuː; tə] ['mɜːrzi] [bɑː(r)] ,

From Circular Quay to Mersey Bar ,

从 圆 码头 到 默西河 酒吧 ,

从环形码头到默西河口，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [laɪ] [ðeɪ] [təʊld]

And many a thundering lie they told

和 许多 一个 雷鸣 说谎 他们 讲述

他们编造了许多弥天大谎。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ;

About her runs in the days of old ;

关于 她 跑步 在 这 天 的 老的 ;

关于她过去奔跑的故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [dɪd][gəʊ] ,

But the time did come and the time did go ,

但 这 时间 做过 来 和 这 时间 做过 去 ,

但时间终究会到来，时间终究会过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [əʊld][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [grəʊ] ,

And she grew old as we all must grow ,

和 她 生长 老的 作为 我们 全部 必须 生长 ,

她也像我们所有人一样，渐渐老去。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɪə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ]

And the most of her gear was carried away

和 这 最多 的 她 齿轮 曾是 携带 离开

她的大部分行李都被搬走了。

[wen] [kɔːt] [ə'bæk] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [wʌn] [deɪ]

When caught aback in a gale one day

什么时候 捕捉 背 在 一个 大风 一 天

有一天，我被狂风卷了起来。

([ænd; ənd] [ə'weɪ] , [maɪ][əʊld] - [taɪm] ['klɪpə(r)] !) .

(And away , my old - time clipper !) .

(和 离开 , 我的 老的 - 时间 快艇 !) .

（我的老式理发器，出发啦！）

[hɜː(r); hə(r)][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə]['mɪzən]

Her masts were sprung from fore to mizen

她 桅杆 是 弹簧 从 前 到 米岑

她的桅杆从船首一直延伸到后桅。

([ə'weɪ] [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['klɪpə(r)] !)
(Away O , my poor old clipper !)
(离开 哦 , 我的 贫穷的 老的 快艇 !)

（哎呀，我可怜的老快艇！）

[ænd; ənd] [freit] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][djuːz][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
And freights was poor and dues had risen ,
和 货运 曾是 贫穷的 和 会费 有 升起 ,

货运量低迷，而税费却上涨了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['rɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ,
And there warn't no sense in rigging her new ,
和 那里 警告 不 感觉 在 索具 她 新的 ,

而且操纵她的新……毫无意义。

[səʊ] [ðeɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ;
So they laid her up for a year or two ;
所以 他们 铺设 她 向上 为了 一个 年 或者 二 ;

于是他们让她卧床休息了一两年；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
And there they left her , and there she lay ,
和 那里 他们 左边 她 , 和 那里 她 躺 ,

他们把她丢在那里，她就躺在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And there she might have been laying to - day ,
和 那里 她 可能 有 到过 躺下 到 - 天 ,

她今天可能就躺在那里。

[bʌt; bət] [wen] ['kɑːgəuz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː]
But when cargoes are many and ships are few
但 什么时候 货物 是 许多 和 船舶 是 很少

但当货物众多而船只稀少时

[ə; eɪ] [ʃɪps] [ə; eɪ] [ʃɪp] [biː; bi][ʃiː; ʃi][əʊld][ɔː(r)] [njuː]
A ship's a ship be she old or new
一个 船的 一个 船 是 她 老的 或者 新的

船就是船，不管它是旧的还是新的。

([ænd; ənd] [ə'weɪ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['klɪpə(r)] !) .
(And away , my poor old clipper !) .
(和 离开 , 我的 贫穷的 老的 快艇 !) .

（可怜的老剪刀，就这样溜走了！）

[səʊ][ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn]
So in nineteen hundred and seventeen
所以 在 十九 百 和 十七

所以在1917年

([ə'weɪ] [əʊ] , [maɪ] [breɪv] [əʊld]['klɪpə(r)] !)
(Away O , my brave old clipper !)
(离开 哦 , 我的 勇敢的 老的 快艇 !)

（扬帆起航吧，我勇敢的老帆船！）

[ðev] [rɪgd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [ðev] [skreɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn]
They've rigged her new and they've scraped her clean
他们有 作弊 她 新的 和 他们有 刮擦 她 干净的

他们给她重新装上了新装置，也把她彻底清洗干净了。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)]
And sent her to sea in time of war
和 发送 她 到 海 在 时间 的 战争

并在战争时期将她派往海上。

[tuː; tə][seɪl][ðə; ði] ['siːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪld] [bɪ'fɔː(r)] .
To sail the seas as she sailed before .
到 帆 这 海域 作为 她 航行 前 .

像以前一样航行于大海之上。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn]
And in nineteen hundred and seventeen
和 在 十九 百 和 十七

1917年

[ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ʃɪp] [æz; əz] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ;
She's the same good ship as she's always been ;
她是 这 相同的 好的 船 作为 她是 总是 到过 ;

她和以前一样，是一艘好船；

[hɜː(r); hə(r)][rɪbz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [stɔːntʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hʌlz] [æz; əz] [saʊnd]
Her ribs are as staunch and her hull's as sound
她 肋骨 是 作为 坚定 和 她 赫尔的 作为 声音

她的肋骨坚固，船体也十分结实。

[æz; əz] ['eni] [jʊd] [faɪnd][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [raʊnd]
As any you'd find the wide world round
作为 任何 你会 寻找 这 宽的 世界 圆形的

正如你在世界各地所发现的那样

([ænd; ənd] [ə'weɪ] , [maɪ] [breɪv] [əʊld] ['klɪpə(r)] !) .
(And away , my brave old clipper !) .
(和 离开 , 我的 勇敢的 老的 快艇 !) .

（扬帆起航，我勇敢的老帆船！）

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː]
The same as they were when she went to sea
这 相同的 作为 他们 是 什么时候 她 去 到 海

和她出海时一样

([ə'weɪ] [əʊ] , [maɪ] [klaɪd] - [bɪlt] ['klɪpə(r)] !)
(Away O , my Clyde - built clipper !)
(离开 哦 , 我的 克莱德 - 建造 快艇 !)

（我的克莱德造船厂快艇，出发吧！）

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] ,
In eighteen hundred and seventy - three ,
在 十八 百 和 七十 - 三 ,

1873年，

[faɪn] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] [kiːn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
Fine in the lines and keen in the bow ,
美好的 在 这 线条 和 敏锐的 在 这 弓 ,

线条优美，弓弦锋利。

[ðə; ði] [wei] [ðev] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [bɪld] - [ɪm] [naʊ] ;
The way they've forgotten to build ' em now ;
这 方式 他们有 被遗忘的 到 建造 - 呃 现在 ;

他们现在都忘了怎么建造它们了；

['lɒfti] ['mæstɪd][ænd; ənd] ['hevɪli] [spɑː] ,
Lofty masted and heavily sparred ,
洛夫蒂 桅杆 和 重度 切磋 ,

高耸的桅杆和厚重的横桁，

[wɪð] ['stʌns(ə)l] [buːmz] [tuː; tə] ['evri] [jɑːd] ,
With stunsail booms to every yard ,
和 眩晕帆 繁荣 到 每一个 院子 ,

每根桅杆都装有防摇帆杆，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ]
And flying kites both high and low
和 飞行 风筝 两个都 高的 和 低的

放风筝，无论高空还是低空

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [bləʊ] —
To catch the winds when they did blow —
到 抓住 这 风 什么时候 他们 做过 吹 —

抓住风吹来的机会——

([ænd; ənd] [ə'weɪ] , [maɪ] [klaɪd] - [bɪlt] ['klɪpə(r)] !) .
(And away , my Clyde - built clipper !) .
(和 离开 , 我的 克莱德 - 建造 快艇 !) .

（我的克莱德造的快艇出发啦！）

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 415]
[页 -]

[第415页]

[ðə; ði] [lɑːst] [kruː'seɪd] .
THE LAST CRUSADE .
这 最后的 运动 .

最后的圣战。

[kɜːr] - [diː] - ['laɪən] (['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti]) .
COEUR - DE - LION (looking down on the Holy City) .
心脏 - 德语 - 狮子 (寻找 向下 在 这 圣 城市) .

狮心（俯瞰圣城）。

" [maɪ] [driːm] ['kʌmz] [truː] !
" MY DREAM COMES TRUE !
" 我的 梦 来 真的 !

我的梦想成真了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 416]
" [页 -]

[第416页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[dɪ'sembə(r)] 10th . — [wʌn] [wʊd] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːdiŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
December 10th . — One would gather from the hoardings that the Government
十二月 10th . — 一 会 收集 从 这 围挡 那 这 政府
[wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɒndz] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] .
wished to encourage the sale of War Bonds by every possible means .
希望 到 鼓励 这 销售 的 战争 债券 经过 每一个 可能的 方法 .

12月10日——从这些广告牌可以看出，政府希望通过一切可能的手段来鼓励战争债券的销售。

[jet] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [θruː] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]
Yet the CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER threw cold water on the efforts of
然而 这 校长 的 这 国库 扔 寒冷的 水 在 这 努力 的
['sɜːt(ə)n] [fɜːmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [seɪl] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [kæʃ] ['praɪzɪz] ,
certain firms to increase the sale by the offer of cash prizes ,
肯定 公司 到 增加 这 销售 经过 这 提供 的 现金 奖品 ,

然而，财政大臣却对某些公司通过提供现金奖励来增加销售额的做法泼了一盆冷水。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'djuːsmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] .
and thought it undesirable that this inducement should be imitated .
和 想法 它 不理想的 那 这 诱导 应该 是 模仿 .

并认为这种诱导行为不应被效仿。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['priːmiəm] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt]
The advocates of Premium Bonds were a little depressed by this announcement
这 倡导者 的 优质的 债券 是 一个 小的 郁闷 经过 这 公告
,
,
,

优质债券的支持者们对这一消息感到有些沮丧。

[bʌt; bət] [tʃɪəd] [ʌp] ['sʌmwɒt] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['tʃɑːnsələ(r)] [hæz; həz][nəʊ]
but cheered up somewhat on observing that the conscientious CHANCELLOR has no
但 欢呼 向上 有些 在 观察 那 这 尽责的 校长 有 不
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɔːl'redi] [reɪkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [baɪ] [ðiːz] " [skiːm]
intention of refusing the millions already raked into the Treasury by these " schemes
意图 的 拒绝 这 百万 已经 耙过的 进入 这 财政部 经过 这些 " 方案
[ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [lɪ'gæləti] .
of doubtful legality .
的 疑 合法性 .

但得知尽职尽责的财政大臣无意拒绝通过这些"合法性存疑的计划"已经为国库攫取的数百万英镑后，他感到些许振奋。

" [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['brɔmtən] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [striːts] .
" THE BAD BOYS OF BROMPTON AND OXFORD STREETS .
" 这 坏的 男孩们 的 布朗普顿 和 牛津 街道 .

"布朗普顿街和牛津街的坏小子们。"

[ɒn] [ðə; ði] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvi] ['mɪstə(r)]
On the vote for an increase of fifty thousand men for the Navy Mr
在 这 投票 为了 一个 增加 的 五十 千 男人 为了 这 海军 先生
. [dʒɔːdʒ] ['læmbət] ['sɒləmli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɒz; wəz] " ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
. GEORGE LAMBERT solemnly announced that the Admiralty was " fumbling with a
. 乔治 兰伯特 庄严地 宣布 那 这 海军部 曾是 " 笨拙 和 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wepən] .
magnificent weapon .
壮丽 武器 .

在投票决定为海军增加五万名士兵时，乔治·兰伯特先生郑重宣布，海军部"正在笨拙地使用一件威力强大的武器"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [ɪn'dʒɔɪd]
" It is distressing to think that a body which for nearly ten years enjoyed
" 它 是 令人痛心 到 思考 那 一个 身体 哪个 为了 几乎 十 年 享受
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]['sɪv(ə)l] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [səʊ]['ræpɪdli] [sɪns] [hiː; hi] [left][ˌaɪ 'tiː] .
his services as Civil Lord should have deteriorated so rapidly since he left it .
他的 服务 作为 民用 主 应该 有 恶化 所以 快速 自从 他 左边 它 .

"令人痛心的是，在他担任民事大臣近十年期间一直受惠于他的机构，在他离开后竟然迅速衰落了。

['mɪstə(r)] . [lɪntʃ] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] ['juːnəti][ɒv; əv]
Mr . LYNCH does not think much of the new scheme for securing unity of
先生 . 私刑 做 不是 思考 很多 的 这 新的 方案 为了 确保 统一 的
['efət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ælaɪz] .
effort among the Allies .
努力 之中 这 盟国 .

林奇先生对确保盟军团结一致的新方案并不看好。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['ænəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːlɪk] ['kaʊns(ə)l] " ([prə'naʊnst] " - ,
He called it " the analogue of the Aulic Council " (pronounced " Owlic ,
他 称为 它 " 这 类似物 的 这 奥利克 理事会 " (发音 " - ,

他称之为"奥利克议会的类似物"(发音为"Owlic",

" [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]) .
" to give more effect to the description) .
" 到 给 更多的 影响 到 这 描述) .

(为了增强描述效果)。

[ðə; ði] ['tʃekəz] [ɪ'steɪt] [bɪl] [pɑːst] [θruː] [ɔːl][ɪts][steɪdʒɪz][ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [preɪz] ,
The Chequers Estate Bill passed through all its stages amid a chorus of praise ,
这 跳棋 财产 账单 通过了 通过 全部它是 阶段 之中 一个 合唱 的 称赞 ,

《切克斯庄园法案》在各阶段都获得了一致好评。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['dəʊnəz] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [nəʊ] ['flaʊəz] .
despite the injunction of the generous donors that there should be " no flowers .
尽管 这 禁令 的 这 慷慨的 捐赠者 那 那里 应该 是 " 不 花朵 .

尽管慷慨的捐赠者明确表示"不许摆放鲜花"。

" ['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 11th . — ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['lʌndən] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɑːnɑːd] ['stætʃuː] ,
" Tuesday , December 11th . — After all , London is to have the BARNARD statue ,
" 周二 , 十二月 11th . — 后 全部 , 伦敦 是 到 有 这 巴纳德 雕像 ,
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɑːrnwʊd] ,
despite the protest of Lord CHARNWOOD ,
尽管 这 反对 的 主 查恩伍德 ,

"12月11日，星期二——尽管查恩伍德勋爵提出抗议，但伦敦最终还是会竖立巴纳德的雕像。"

['lɪŋkənz] ['leɪtɪst] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] ,
LINCOLN'S latest biographer , that it is not a portrait of his hero ,
林肯的 最新的 传记作家 , 那 它 是 不是 一个 肖像 的 他的 英雄 ,

林肯的最新传记作者认为，这并非是对他心目中的英雄的刻画。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['əʊnli] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
but of a man whose only connection with the PRESIDENT was that he
但 的 一个 男人 谁 仅有的 联系 和 这 总统 曾是 那 他
[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] .
was born in the same neighbourhood .
曾是 出生 在 这 相同的 邻里 .

但这个人与总统唯一的联系就是他们出生在同一个街区。

[ə'genst] [ðɪs] [lɔːd] ['wɪərdˌdeɪl] [kwəʊtid]['mɪstə(r)] . ['roʊzəˌvɛlts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː]
Against this Lord WEARDALE quoted Mr . ROOSEVELT'S description of the statue
反对 这 主 韦尔代尔 引 先生 . 罗斯福的 描述 的 这 雕像
[æz; əz] " [ðə; ði] ['lɪŋkən] [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .
as " the Lincoln we all knew and loved .
作为 " 这 林肯 我们 全部 知道 和 喜爱 .

针对这一点，韦尔代尔勋爵引用了罗斯福先生对这座雕像的描述："这就是我们都认识和喜爱的林肯。"

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] [wen] ['lɪŋkən]
" As Mr . ROOSEVELT had reached the mature age of six when LINCOLN
" 作为 先生 . 罗斯福 有 达到 这 成熟 年龄 的 六 什么时候 林肯
[wɒz; wəz] [ə'sæsineit] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz]
was assassinated the COMMISSIONER OF WORKS seems to have regarded his
曾是 被暗杀 这 专员 的 作品 似乎 到 有 认为 他的
['testɪməni] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] .
testimony as conclusive .
见证 作为 确凿 .

“由于罗斯福先生在林肯遇刺时已经六岁了，工程部长似乎认为他的证词是确凿的。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ðə; ði] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
At the request of Mr . KING the Peers are to be allowed to listen
在 这 要求 的 先生 . 国王 这 同龄人 是 到 是 允许 到 听
[tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] ,
to the secret debates of the Commons ,
到 这 秘密 辩论 的 这 公共领域 ,

应金先生的要求，上议院议员将被允许旁听下议院的秘密辩论。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
if any of them desire to do so .
如果 任何 的 他们 欲望 到 做 所以 .

如果他们中有人愿意的话。

[ðə; ði] [ɒn] .
The hon .
这 亲爱的 .

尊敬的

['membə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [pɪəz] [wʊd] [grɑːnt][rɪ'sɪprək(ə)l] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə]
Member having expressed a hope that the Peers would grant reciprocal facilities to
成员 拥有 表达 一个 希望 那 这 同龄人 会 授予 互惠的 设施 到
[ðə; ði] ['kɒmənz] ,
the Commons ,
这 公共领域 ,

议员表示希望上议院能够给予下议院对等的便利，

['mɪstə(r)] . [hɔːg] ['kaɪndli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][grɑːnt][hɪm] " [ɔːl][ðə; ði]
Mr . HOGGE kindly suggested that the Government should grant him " all the
先生 . 霍格 亲切地 建议 那 这 政府 应该 授予 他 " 全部 这
['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
privileges of the House of Lords .
特权 的 这 房子 的 领主 .

霍格先生好心地建议政府应该授予他“上议院的所有特权”。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn] [ðæt]
" But Mr . BONAR LAW declined to deprive the House of Commons in that
" 但 先生 . 博纳 法律 拒绝 到 剥夺 这 房子 的 公共领域 在 那
[wei] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [bɹ'aɪtəst] ['ɔːrnəmənts] ;
way of one of its brightest ornaments ;
方式 的 一 的 它是 最亮的 装饰品 ;

“但是，博纳·劳先生拒绝以这种方式剥夺下议院最耀眼的装饰品之一；

[səʊ][ðə; ði] " [mæd]['hætə(r)] " [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][dʒʌst] [jet] [ə'waɪl] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
so the " Mad Hatter " will not be called upon just yet awhile to exchange his
所以 这 " 疯狂的 帽子匠 " 将要 不是 是 称为 之上 只是 然而 一会儿 到 交换 他的
[trə'dɪʃən(ə)l] ['hedgɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒrənet] .
traditional headgear for a coronet .
传统的 帽子 为了 一个 冠 .

所以，暂时还不需要“疯帽子”把传统的帽子换成小皇冠。

[ai] [prɪ'zjuːm] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [nəʊ] [wɒt] " [nɒn] - ['ferəs] ['met(ə)lz] " [ɑː(r); ə(r)] ,
I presume some Members of Parliament know what " non - ferrous metals " are ,
我 估 一些 成员 的 议会 知道 什么 " 非 - 亚铁 金属 " 是 ,

我想有些国会议员应该知道什么是"有色金属"。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and what is the object of the Bill which the Government has introduced to deal with them .
和 什么 是 这 目的 的 这 账单 哪个 这 政府 有 介绍 到 交易 和 他们 .

政府提出的这项法案的目的是什么？

[bʌt; bət][ðə; ði] [v'juːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əb'skjʊəli] [daɪ'vɜːdʒənt] [ðæt] [ɔːl][ai][kʊd; kəd]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːsti] [nɒk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən] [treɪd] .
But the views which they took on the subject were so obscurely divergent that all I could gather from the debate was that in some way or other the measure was intended to be a nasty knock for German trade .
但 这 浏览 哪个 他们 采取 在 这 主题 是 所以 晦涩地 分歧 那 全部 我 可以 收集 从 这 辩论 曾是 那 在 一些 方式 或者 其他 这 措施 曾是 故意的 到 是 一个 可恶的 敲 为了 德语 贸易 .

但他们对这个问题的看法却截然不同，以至于我从辩论中唯一能得出的结论是，这项措施在某种程度上意在打击德国贸易。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
That was good enough for the House at large ,
那 曾是 好的 足够的 为了 这 房子 在 大的 ,

这对于众议院整体而言已经足够好了。

[wɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][mə'dʒɒrəti] .
which passed the Second Reading by a substantial majority .
哪个 通过了 这 第二 阅读 经过 一个 重大的 多数 .

该法案以绝对多数票通过了二读。

[ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['menəs] .
A HORRIBLE MENACE .
一个 可怕 威胁 .

一个可怕的威胁。

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɪŋ] .
MR . JOSEPH KING .
先生 . 约瑟夫 国王 .

约瑟夫·金先生。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 12th . — ['mɪstə(r)] .
Wednesday , December 12th . — Mr .
周三 , 十二月 12th . — 先生 .

12月12日，星期三——先生

['prɪŋgl] ,
PRINGLE ,
品客薯片 ,

品客薯片

['hævɪŋ] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɔɪntmənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)]
having asserted that candidates for appointments under the War Office were
拥有 断言 那 候选人 为了 预约 在下面 这 战争 办公室 是
[sək'sesf(ə)l] ['sɪmpli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] " [pʊl] " [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] ,
successful simply on account of possessing a " pull " with the Selection Department ,
成功的 简单地 在 帐户 的 拥有 一个 " 拉 " 和 这 选择 部门 ,

有人断言，陆军部官员的任命候选人之所以能够成功，仅仅是因为他们与遴选部门有“关系”。

[wɒz; wəz]['kwaɪətli] [rɪ'maɪndid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'temptɪd]
was quietly reminded by the UNDER - SECRETARY that he himself had attempted
曾是 悄悄 提醒 经过 这 在下面 - 秘书 那 他 他自己 有 尝试过
[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] .
to use his influence on behalf of a candidate .
到 使用 他的 影响 在 代表 的 一个 候选人 .

副国务卿悄悄提醒他，他自己也曾试图利用自己的影响力帮助一位候选人。

['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [wɒz; wəz] ['raɪtʃəsli] [ɪn'dɪgnənt] .
Mr . PRINGLE was righteously indignant .
先生 . 品客薯片 曾是 义正直地 愤怒 .

普林格尔先生义愤填膺。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ;
He had never asked favours of the War Office ;
他 有 绝不 问 恩惠 的 这 战争 办公室 ;

他从未向陆军部提出过任何要求；

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] " [ˌrekə'mendɪd] [men] ['pɜːsənəli] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he had merely " recommended men personally known to me .
他 有 仅仅 " 受到推崇的 男人 亲自 已知 到 我 .

他只是“推荐了我认识的人”。

" [ðɪs] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['membəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" This delicate distinction , which should have convinced Members of Mr .
" 这 精美的 区别 , 哪个 应该 有 确信 成员 的 先生 .
['prɪŋgəlz] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] , ['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] .
PRINGLE'S disinterestedness , only made them laugh .
品客薯片 无私 , 仅有的 制成 他们 笑 .

“这种微妙的区别本应让议员们相信普林格尔先生的公正无私，但却让他们发笑了。”

[ɒn] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [m'ɪliənz] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)]
On the Vote of Credit for 550 millions the CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER
在 这 投票 的 信用 为了 - 百万 这 校长 的 这 国库
[wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['dilən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
was invited by Mr . DILLON to make a survey of the military situation .
曾是 受邀 经过 先生 . 狄龙 到 制作 一个 民意调查 的 这 军队 情况 .

关于拨款 5.5 亿英镑的信贷提案，财政大臣应狄龙先生的邀请对军事形势进行了考察。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['reləvənt] [fækts][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɔːl'redi] .
He replied that all the relevant facts were known already .
他 回复 那 全部 这 相关的 事实 是 已知 已经 .

他回答说，所有相关事实都已经为人所知。

" [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ; [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn]
" The War is going on ; the Government and the country intend it shall go on
" 这 战争 是 去 在 ; 这 政府 和 这 国家 打算 它 将 去 在
;
;
;

战争正在进行；政府和国家打算让战争继续下去；

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] .
and money is necessary to make it go on .
和 钱 是 必要的 到 制作 它 去 在 .

而资金是维持运营的必要条件。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] ,
" It is , perhaps ,
" 它 是 , 也许 ,

或许是，

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'pɪtəmi] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi]
a pity that he did not content himself with this epitome and refuse to be
一个 遗憾 那 他 做过 不是 内容 他自己 和 这 缩影 和 拒绝 到 是
[drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɑːpə'reɪʃnz] [nɪə(r)]['kæmbreɪ] .
drawn into a discussion of the recent operations near Cambrai .
绘制 进入 一个 讨论 的 这 最近的 运营 靠近 康布雷 .

可惜的是，他并不满足于这种概括，而是拒绝参与对康布雷附近最近行动的讨论。

[wɒt] [hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['dilən] [dʌn] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt]
What has Mr . DILLON done to promote the prosecution of the War that
什么 有 先生 . 狄龙 完毕 到 推动 这 起诉 的 这 战争 那
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?
he should receive special consideration ?
他 应该 收到 特别的 考虑 ?

迪伦先生为促进战争的进行做了什么，以至于他应该得到特殊照顾?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] .
There was a renewed discussion of the censorship of pamphlets .
那里 曾是 一个 更新 讨论 的 这 审查制度 的 小册子 .

关于小册子审查制度的讨论再次升温。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [keɪv] ['eɪbli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
Sir GEORGE CAVE ably defended the regulations ,
先生 乔治 洞穴 能够 辩护 这 法规 ,

乔治·凯夫爵士有力地捍卫了这些规定。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kən'vɪns] ['evriwʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] ['əʊvə(r)]
but did not convince everyone that his preference for confiscation over
但 做过 不是 说服 每个人 那 他的 偏爱 为了 没收 超过
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [saʊnd] .
prosecution was entirely sound .
起诉 曾是 完全 声音 .

但他并没有让所有人相信他倾向于没收财产而不是起诉的做法完全合理。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pæmflɪts] [wʊd] ['welkəm] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪz]
The idea that the publishers of these pamphlets would welcome advertisement is
这 主意 那 这 出版商 的 这些 小册子 会 欢迎 广告 是
['prɒbəbli] [ɪ'rəʊniəs] ,
probably erroneous ,
大概 错误 ,

认为这些小册子的出版商会欢迎广告的想法可能是错误的。

[ɔː(r)] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə]
or why was it necessary to insist that they should put their names to
或者 为什么 曾是 它 必要的 到 坚持 那 他们 应该 放 他们的 姓名 到
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

或者，为什么一定要坚持让他们在上面签名呢?

['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] [hjuːzɪz] ['hjuːmərəs] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sensə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd]
Mr . SPENCER HUGHES'S humorous attack upon the CENSOR was much applauded
先生 . 斯宾塞 休斯的 幽默 攻击 之上 这 审查 曾是 很多 鼓掌
[ɒn] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['bentʃɪz] .
on the Liberal benches .
在 这 自由派 长椅 .

斯宾塞·休斯先生对审查制度的幽默抨击在自由党议员中赢得了热烈掌声。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [p'æsɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['iːv(ə)n] ['waɪdə(r)]
Some of the more brilliant passages would have received even wider
一些 的 这 更多的 杰出的 段落 会 有 已收到 甚至 更广泛
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['membəz] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)]
appreciation if a good many Members had not heard them a week before
欣赏 如果 一个 好的 许多 成员 有 不是 听到 他们 一个 星期 前
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstɪn] ['birəl] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɒn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lʌntʃən] .
from the lips of Mr . AUGUSTINE BIRRELL at a non - political luncheon .
从 这 嘴唇 的 先生 . 奥古斯丁 比雷尔 在 一个 非 - 政治的 午餐 .

如果不是很多议员在一周前在一次非政治午餐会上从奥古斯丁·比雷尔先生口中听到了这些精彩的段落，那么其中一些更精彩的段落将会得到更广泛的赞赏。

['θɜːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 13th . — [lɔːd] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ]
Thursday , December 13th . — Lord BERESFORD charged the PRIME MINISTER with having
周四 , 十二月 13th . — 主 贝雷斯福德 带电 这 主要的 部长 和 拥有
[tuː] ['vɔɪsɪz] , [laɪk] ['kælɪˌbænz] ['mɒnstə(r)] .
two voices , like Caliban's monster .
二 声音 , 喜欢 卡利班的 怪物 .

12 月 13 日，星期四——贝雷斯福德勋爵指责首相拥有两种声音，就像卡利班的怪物一样。

[lɔːd] ['kɜːrzən] ['flætli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)]
Lord CURZON flatly declined to accept the suggestion that Cabinet Ministers were
主 柯曾 断然 拒绝 到 接受 这 建议 那 内阁 部长们 是
[kə'lektɪvli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['spiːtʃɪz] — " [ðeɪ] [hæd; həd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]
collectively responsible for one another's speeches — " they had far more serious
集体 负责任的 为了 一 另一个的 演讲 — " 他们 有 远的 更多的 严肃的
[θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
things to think of .
事物 到 思考 的 .

柯曾勋爵断然拒绝接受内阁大臣们要对彼此的演讲负有集体责任的说法——“他们还有更重要的事情要考虑。

" [ðə; ði] [freɪz] [siːm] [ə; eɪ]
" The phrase seems a
" 这 短语 似乎 一个

这句话似乎是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 417]
[页 -]

[第417页]

['lɪt(ə)l] [dɪ'priːʃɪətərɪ] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kændɪd]
little depreciatory , but as Mr . LLOYD GEORGE , according to his candid
小的 折旧 , 但 作为 先生 . 劳埃德 乔治 , 根据 到 他的 坦率
['kɒliːg] ,
colleague ,
同事 ,

虽然语气略带贬义，但正如劳埃德·乔治先生（据他坦率的同事所说）所说：

[ɪz] " [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] " [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
is " constitutionally an optimist " he will no doubt make the best of it .
是 " 合宪地 一个 乐天派 " 他 将要 不 怀疑 制作 这 最好的 的 它 .

他“天生乐观”，无疑会尽力做到最好。

['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [swiːts] " [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] , ['neɪv(ə)l] [ɔː(r)] ['sɪv(ə)l]
Mr . HOUSTON was informed that sweets " for military , naval or civil
先生 . 休斯顿 曾是 知情的 那 糖果 " 为了 军队 , 海军 或者 民用
[kən'sʌmpʃ(ə)n] " [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,
consumption " were still being imported ,
消耗 " 是 仍然 存在 进口 ,

休斯顿先生被告知，用于"军事、海军或民用"的糖果仍在进口。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [meɪd] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ]
but that the Ministry of Shipping made no special provision for their carriage
但 那 这 部 的 船运 制成 不 特别的 条款 为了 他们的 运输
.
.
.

但航运部并未对它们的运输作出任何特别规定。

[nəʊ][wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] ,
No one , therefore ,
不 一 , 所以 ,

因此，没有人

[niːd] [grʌdʒ] [sɜː(r)] ['erɪk] [gɛdz] [ðə; ði] ['lɒzɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊ] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [pɒpt] ['ɪntuː]
need grudge Sir ERIC GEDDES the lozenge which he so ostentatiously popped into
需要 怨恨 先生 埃里克 格德斯 这 菱形 哪个 他 所以 炫耀地 爆裂 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɒn] ['ædmərəlti] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
his mouth just before making his speech on Admiralty administration ,
他的 嘴 只是 前 制作 他的 演讲 在 海军部 行政 ,

我该记恨埃里克·格迪斯爵士，因为他在就海军部行政管理发表演讲前，故意把那块润喉糖塞进了嘴里。

[ɔː(r)][ɪn'kwaɪə(r)] [tuː] ['kjʊəriəsli] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɒv; əv]
or inquire too curiously whether it was consumed by him in his capacity of
或者 查询 也 奇怪的是 无论 它 曾是 消耗 经过 他 在 他的 容量 的
['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Major - General ,
主要的 - 一般的 ,

或者过于好奇地追问这是否是他以少将身份享用的，

[vaɪs] - ['ædmərəl][ɔː(r)][sə'vɪliən]['mɪnɪstə(r)] .
Vice - Admiral or Civilian Minister .
副 - 上将 或者 平民 部长 .

海军中将或文职部长。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst]
Despite the warning of the SPEAKER that it was not in the national interest
尽管 这 警告 的 这 扬声器 那 它 曾是 不是 在 这 国家的 兴趣
[tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
to embarrass the Administration ,
到 尴尬 这 行政 ,

尽管议长警告说，让政府难堪不符合国家利益，

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [fə'bɪd(ə)n] ['tɑːpɪks] .
Mr . KING insisted on trying to discuss forbidden topics .
先生 . 国王 坚持 在 尝试 到 讨论 禁止 主题 .

金先生坚持要讨论禁忌话题。

[æt; ət][lɑːst] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] " [i'spai] ['strendʒər] , " [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ðæt] ,
At last Lord ROBERT CECIL " espied strangers , " and we must assume that ,
在 最后的 主 罗伯特 塞西尔 " 窥视 陌生人 , " 和 我们 必须 认为 那 ,

最后，罗伯特·塞西尔勋爵"发现了陌生人"，我们必须假设，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['ɒrətri] ['wɪltɪd] ,
without the vivifying presence of the reporters , Mr . KING'S oratory wilted ,
没有 这 使人精神焕发 在场 的 这 记者 , 先生 . 国王的 演说 枯萎的 ,

没有了记者们的活力，金先生的演讲就黯然失色了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ʌp] .
for an hour afterwards the House was up .
为了 一个 小时 然后 这 房子 曾是 向上 .

此后一个小时，众议院休会。

[pə'laɪt]['streɪndʒə(r)] .
Polite Stranger .
有礼貌的 陌生人 .

礼貌的陌生人。

" [ɪk'skjuːs][maɪ] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" EXCUSE MY TURNING MY BACK UPON YOU , SIR .
" 原谅 我的 转弯 我的 后退 之上 你 , 先生 .

先生，请原谅我转身离开。

" [kɜː'mʌdʒən] .
" Curmudgeon .
" 脾气古怪的人 .

“脾气古怪的人。”

" [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" SIR , I KNOW OF NO OBLIGATION ON YOUR PART TO LOOK AT ME .
" 先生 , 我 知道 的 不 义务 在 你的 部分 到 看 在 我 .

先生，我知道您没有义务看我。

" [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
" The Reward of Patriotism .
" 这 报酬 的 爱国主义 .

爱国主义的回报。

" ['meɪdʒə(r)] — — [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,
" Major — — has placed the mansion at the disposal of the War Office ,
" 主要的 — — 有 放置 这 大厦 在 这 处理 的 这 战争 办公室 ,

“少校——已将这座宅邸交由陆军部使用，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] — — . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
and will be in charge of Sister — — . " — Provincial Paper .
和 将要 是 在 收费 的 姐姐 — — . " — 省级 纸 .

并将负责照顾——姐姐。”——省报。

[θɪŋz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] .
THINGS OVERHEARD IN WAR - TIME .
事物 无意中听到 在 战争 - 时间 .

战时听到的一些事。

" [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ruːm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] , [kʊd; kəd][ðeə(r)] ? "
" There couldn't be room there for all the Jews , could there ? "
" 那里 不能 是 房间 那里 为了 全部 这 犹太人 , 可以 那里 ? "

“那里不可能容纳所有的犹太人，对吧？”

" ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [ai][gɒt][hɑːf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] . "
" After waiting two hours I got half - a - pound . "
" 后 等待 二 小时 我 得到 一半 - 一个 - 磅 . "

“等了两个小时，才拿到半磅。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [kəm'pʌlsəri] . "
" It should be made compulsory . "
" 它 应该 是 制成 强制性的 . "

“应该强制执行。”

" [weər'evə(r)] [els] [ði:z] ['mætʃɪz] [straɪk] , [ðeɪ] [woʊnt] [straɪk] [ɒn][ðə; ði][bɒks] . "
" Wherever else these matches strike , they won't strike on the box . "
" 无论 别的 这些 比赛 罢工 , 他们 惯于 罢工 在 这 盒子 . "

"无论这些火柴在其他地方燃起，它们都不会燃到盒子上。"

" [ai][dʒʌst] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] . "
" I just turned over and went to sleep again . "
" 我 只是 转向 超过 和 去 到 睡觉 再次 . "

"我翻了个身又睡着了。"

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
" I wish the Government would tell me what I could do for them . "
" 我 希望 这 政府 会 告诉 我 什么 我 可以 做 为了 他们 . "

"我希望政府能告诉我，我能为他们做些什么。"

" [əʊ] , [ə'nʌðə(r)] [θri:] [j'iəz] . "
" Oh , another three years . "
" 哦 , 其他 三 年 . "

"哦，还有三年。"

" [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'i:][ɪz] — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ʃɔ:tɪdʒ] ? "
" What puzzles me is — Where is the paper shortage ? "
" 什么 谜题 我 是 — 在哪里 是 这 纸 短缺 ? "

"让我困惑的是——纸张短缺的问题在哪里？"

" [wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] ['græməfəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [naʊ] . "
" We keep a gramophone in the basement now . "
" 我们 保持 一个 留声机 在 这 地下室 现在 . "

"我们现在在地下室放了一台留声机。"

" [nəʊ][wʌn][ɪz][mɔ:(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] . "
" No one is more willing than I am to do something . "
" 不 一 是 更多的 愿意的 比 我 是 到 做 某物 . "

"没有人比我更愿意做某件事。"

" [ɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['festɪvl; 'festəvəl] — [ðæts] [wɒt] [ai] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] .
" It's the children's festival — that's what I always say .
" 它是 这 孩子们的 节日 — 那就是 什么 我 总是 说 .

"这是儿童节——我总是这么说。"

" [hɜ:bs] [ɒv; əv] [greɪs] .
" HERBS OF GRACE .
" 草药 的 优雅 .

"恩典的草药。"

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌpeni'rɔɪəl] . — [ə; eɪ] ['kærəl] .
PENNYROYAL . — A CAROL .
薄荷 . — 一个 颂歌 .

薄荷皇家——一首颂歌。

" [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɪsəli] ! " —
" Far away in Sicily ! " —
" 远的 离开 在 西西里岛 ! " —

"远在西西里岛！"

[ə; eɪ] [həʊm] - [kʌm] ['seɪlə(r)] [sæŋ] [ðɪs] [raɪm] ,
A home - come sailor sang this rhyme ,
一个 家 - 来 水手 唱 这 韵 ,

一位归来的水手唱起了这首童谣，

[diːp] [ɪn][æn; ən]['ɪŋgəl] , [mʌg] [ɒn] [niː] ,
Deep in an ingle , mug on knee ,
深的 在 一个 英格尔 , 马克杯 在 膝盖 ,

深深地陷在壁炉里，膝盖上放着杯子，

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
At Christmas time .
在 圣诞节 时间 .

圣诞节期间。

[ɪn] ['sɪsəli] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][təʊld] ,
In Sicily , as I was told ,
在 西西里岛 , 作为 我 曾是 讲述 ,

据我所知，在西西里岛，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌpeni'rɔɪəl] ,
The children take them Pennyroyal ,
这 孩子们 拿 他们 薄荷 ,

孩子们给他们带了薄荷醇，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ləːk] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd][wəʊld]
The same as lurks on hill and wold
这 相同的 作为 潜伏者 在 爬坡道 和 沃尔德

与潜伏在山丘和荒野中的生物相同

[ɪn] - [sɔɪl] .
In Cotsall soil .
在 - 土壤 .

在科特索尔土壤中。

[ðə; ði] [ˌpeni'rɔɪəl] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'vaɪn]
The Pennyroyal of grace divine
这 薄荷 的 优雅 神圣的

神圣恩典的薄荷

[ɪn]['lɪt(ə)l] ['kreɪdlz] [ðeɪ] [duː; də] [wiːv] —
In little cradles they do weave —
在 小的 摇篮 他们 做 编织 —

在小小的摇篮里，他们编织着——

['lɪt(ə)l] ['kreɪdlz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ðeɪ] [laɪn]
Little cradles therewith they line
小的 摇篮 由此 他们 线

它们旁边摆放着小摇篮

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .
On Christmas Eve .
在 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [belz] [ə'weɪk]
And there , as midnight bells awake
和 那里 , 作为 午夜 铃铛 醒

午夜钟声响起，唤醒了我们。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [tel] ,
The Day of Birth , as they do tell ,
这 天 的 出生 , 作为 他们 做 告诉 ,

他们所说的出生日期是……

[ɔːl] ['ɪntuː] [bʌd] [ðə; ði] [smɔːl] [plɑːnts] [breɪk]
All into bud the small plants break
全部 进入 芽 这 小的 植物 休息

小植物全部都长出了花苞

[wɪð] ['swiːtɪst] [smel] .
With sweetest smell .
和 最甜美的 闻 .

散发着甜美的香气。

[ɔːl] ['ɪntuː] [bʌd] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] ;
All into bud that very hour ;
全部 进入 芽 那 非常 小时 ;

就在那一刻全部发芽了;

[ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] ,
And pure and clean , as they do say ,
和 纯的 和 干净的 , 作为 他们 做 说 ,

正如他们所说，纯洁无瑕。

[ðə; ði] [pɛnɪrɔɪəlz] [fʊl] [ɪn] ['flaʊə(r)]
The Pennyroyal's full in flower
这 薄荷的 满的 在 花

薄荷花开得正盛。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
On Christmas Day .
在 圣诞节 天 .

圣诞节那天。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɪsəli] ! —
Far away in Sicily ! —
远的 离开 在 西西里岛 ! —

远在西西里岛！——

[hɑːk] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] [duː; də] [tʃaɪm] !
Hark , the Christmas bells do chime !
听着 , 这 圣诞节 铃铛 做 钟声 !

听，圣诞钟声响起！

[səʊ] ['blɒsəm] [lʌv] [ɪn] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
So blossom love in thee and me
所以 开花 爱 在 你 和 我

所以，让爱在你我心中绽放吧。

[ðɪs] ['krɪsməs] [taɪm] !
This Christmas time !
这 圣诞节 时间 !

圣诞节到了！

['dʌbljuː] . [biː] .
W . B .
W . B .

西布朗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 418]
[页 -]

[第418页]

['leɪdi] ([tuː; tə] ['juːnɪfɔːmd] [frend]) .
Lady (to uniformed friend) .
女士 (到 制服 朋友) .

女士（对身穿制服的朋友说）。

" [ai] ['ʃudnt] [ə; eɪ] [bɪt] [maɪnd] ['weərɪŋ] ['juːnɪfɔːm] [ɪf] ['əʊnli] [wʌn] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [wʌnz]
" I SHOULDN'T A BIT MIND WEARING UNIFORM IF ONLY ONE COULD CHOOSE ONE'S
" 我 不应该 一个 少量 头脑 穿着 制服 如果 仅有的 一 可以 选择 一个人的
[əʊn] ['kʌləs] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
OWN COLOURS AT THE WAR OFFICE .
自己的 颜色 在 这 战争 办公室 .

“如果能在战争部选择自己的制服颜色，我一点也不介意穿制服。”

" [ðə; ði][viː] . [siː] .
" THE V . C .
" 这 V . C .

“风险投资

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['ægəθə] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [maɪ][əʊld]
My cousin Agatha has been a bad correspondent ever since she married my old
我的 表哥 阿加莎 有 到过 一个 坏的 通讯员 曾经 自从 她 已婚 我的 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

自从表妹阿加莎嫁给我的老朋友后，她的信件就一直没能及时回复。

[dʒɔːdʒ] - , [wɪtʃ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] ,
George Thimblewell , which means for the past five - and - twenty years ,
乔治 - , 哪个 方法 为了 这 过去的 五 - 和 - 二十 年 ,

乔治·辛布尔韦尔，这意味着在过去的二十五年里，

[səʊ][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] "
so in ordinary circumstances I do not expect more from her than a "
所以 在 普通的 情况 我 做 不是 预计 更多的 从 她 比 一个 "
['heɪsti] [laɪn] " [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ([dʒɔːdʒ] ,
hasty line " to tell me how the youngsters are doing (George ,
仓促 线 " 到 告诉 我 如何 这 年轻人 是 正在做 (乔治 ,

所以在通常情况下，我并不指望她能告诉我孩子们的情况，最多也就是“匆匆说几句”。（乔治，

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nevə(r)] [raɪts] [æt; ət][ɔːl]) .
of course , never writes at all) .
的 课程 , 绝不 写 在 全部) .

当然，他从来不写东西）。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [wen] ,
But I must say I was surprised and not a little hurt when ,
但 我 必须 说 我 曾是 惊讶 和 不是 一个 小的 伤害 什么时候 ,

但我必须说，我感到很惊讶，而且相当受伤，当时的情况是：

[ɪn][ðə; ði] ['skɪmpi] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ['diːlɪŋ] ['meɪnli] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ]
in the skimpy margin of a letter dealing mainly with the difficulty of devising
在 这 简陋 利润 的 一个 信 处理 主要 和 这 困难 的 设计
['brekfəst] - ['dɪʃɪz] ,
breakfast - dishes ,
早餐 - 菜肴 ,

在一封主要讨论设计早餐菜肴的难题的信件的寥寥几笔空白处，

[ʃiː; ʃi] ['skrɪbld] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl]['mænə(r)] [kən'siːvəb(ə)l] , " [dʒɔːdʒ] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði][viː] . [siː] .
she scribbled in the most casual manner conceivable , " George has got the V . C .
她 潦草的 在 这 最多 随意的 方式 可以想象的 , " 乔治 有 得到 这 V . C .
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

她用最随意的语气潦草地写道：“乔治终于获得了维多利亚十字勋章。”

" [dʒɔːdʒ] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [skuːl] - [tʃʌm] , [wɪð] [ðə; ði][viː] . [siː] . ,
" George , my dear old school - chum , with the V . C . ,
" 乔治 , 我的 亲爱的 老的 学校 - 密友 , 和 这 V . C . ,

"乔治，我亲爱的老同学，获得了维多利亚十字勋章，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gʌmbɔɪl] !
and his wife tells me of it as casually as if it had been a gumboil !
和 他的 妻子 讲述 我 的 它 作为 随意地 作为 如果 它 有 到过 一个 胶状物 !

他的妻子跟我提起这件事，语气就像在说一件小事一样！

[ai][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ,
I sat with her letter before me and looked back through the years ,
我 卫星 和 她 信 前 我 和 看起来 后退 通过 这 年 ,

我坐在那里，面前放着她的信，回首往事。

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] — [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][maɪ'self] — [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ægəθə] ['iːv(ə)n] [njuː] [hɪm] .
seeing us two — George and myself — as we were long before Agatha even knew him .
看到 我们 二 — 乔治 和 我 — 作为 我们 是 长的 前 阿加莎 甚至 知道 他 .

看到我们俩——乔治和我——在阿加莎认识他之前很久的样子。

[hæd; həd][ai][nɒt] ['fɔstə] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hə'rəʊɪk] [diːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bʊzəm] ?
Had I not fostered the yearning for heroic deeds in his young bosom ?
有 我 不是 寄养 这 渴望 为了 英勇 契约 在 他的 年轻的 怀 ?

难道我没有在他幼小的心灵中培养出对英雄事迹的渴望吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [neɪ] ['prɒbəb(ə)l] ,
Was it not possible , nay probable ,
曾是 它 不是 可能的 , 不 可能 ,

难道不可能，甚至很有可能吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [kəm'pænjən][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [məʊld] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ɪf] [bɪ'leɪtɪd] [ə'tʃiːvmənt] ?
that the influence of his boyhood's companion had helped to mould his character and prepare it for this glorious if belated achievement ?
那 这 影响 的 他的 童年 伴侣 有 帮助 到 模具 他的 特点 和 准备 它 为了 这 辉煌 如果 迟到的 成就 ?

他童年伙伴的影响是否帮助塑造了他的性格，并为他取得这项虽迟但辉煌的成就做好了准备?

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][maɪ'self] [mait] [wel] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
Upon my word it seemed to me that I myself might well take a certain amount of credit for that decoration .
之上 我的 单词 它 似乎 到 我 那 我 我 可能 出色地 拿 一个 肯定 数量 的 信用 为了 那 装饰 .

依我看来，我本人或许也应该为那次装饰工程获得一定程度的功劳。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
And here was his wife mentioning it as though she scarcely expected me to be interested .
和 这里 曾是 他的 妻子 提及 它 作为 尽管 她 几乎 预期的 我 到 是 感兴趣的 .

而他的妻子提起这件事，就好像她根本没料到我会感兴趣似的。

['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪt] , ['nevə(r)][ə; eɪ]['diːteɪl] .
Never a date , never a detail .
绝不 一个 日期 , 绝不 一个 细节 .

从不透露日期，从不透露细节。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['rʌfld] [ðæt] [ai][dɪ'saɪdɪd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [vautʃ'seif] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ,
I was so ruffled that I decided , since she vouchsafed no information , to ask for none ,
我 曾是 所以 褶皱的 那 我 决定 , 自从 她 担保 不 信息 , 到 问 为了 没有任何 ,

我当时非常恼火，既然她什么信息都没提供，我就决定什么也不问了。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['prɒpə(r)] [praɪd] .
as became a man with proper pride .
作为 成为 一个 男人 和 恰当的 自豪 .

像个有尊严的男人一样。

[ai] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['semi] - ['dʒɒkjələ(r)] [veɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .
I adopted a semi - jocular vein to meet the case .
我 已采用 一个 半 - 诙谐 静脉 到 见面 这 案件 .

我以半开玩笑的口吻来应对这件事。

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)][viː] . [siː] . [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , ['ægəθə] , " [ai] [rəʊt] ,
" I have known your V . C . longer than you have , Agatha , " I wrote ,
" 我 有 已知 你的 V . C . 更长 比 你 有 , 阿加莎 , " 我 写道 ,

“我认识你的风险投资人比你认识的时间还长，阿加莎，”我写道。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æz; əz] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
" and am as pleased and proud as you can be .
" 和 是 作为 高兴 和 自豪的 作为 你 能 是 .

“我和你一样感到高兴和自豪。”

[ðə; ði] [strɒŋ] ['saɪlənt] [taɪp] — [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
The strong silent type — you can rely upon them .
这 强的 沉默的 类型 — 你 能 依靠 之上 他们 .

沉默寡言、意志坚强的人——你可以信赖他们。

['kwaɪət][ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ri'kwaiə] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , ['helpf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [pə'hæps] ,
Quiet and domesticated , requiring little attention , helpful about the house , undemonstrative perhaps ,
安静的 和 家养的 , 需要 小的 注意力 , 有帮助 关于 这 房子 , 不善于表达的 也许 ,

安静温顺，无需过多照料，乐于做家务，或许不善于表达情感。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['despərət] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
but all the time ready for the most desperate emergency .
但 全部 这 时间 准备好 为了 这 最多 绝望的 紧急情况 .

但时刻准备应对最紧急的情况。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [dʒɔːdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] ,
Let me know when George is to be at home ,
让 我 知道 什么时候 乔治 是 到 是 在 家 ,

请告诉我乔治什么时候到家。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and I shall come to dinner and hear all about it .
和 我 将 来 到 晚餐 和 听到 全部 关于 它 .

我会来赴宴，听他细说这件事。

" [æz; əz][ai] [siːld] [maɪ][nəʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [dʒɔːdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]
" As I sealed my note it occurred to me that George must be the first
" 作为 我 密封 我的 笔记 它 发生 到 我 那 乔治 必须 是 这 第一的
['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [krɒs] ,
special constable to win the Cross ,
特别的 警官 到 赢 这 叉 ,

"当我封好信时，我突然想到，乔治一定是第一个获得十字勋章的特别警员。"

[ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]
and I felt a glow of satisfaction to realise that we must now be
和 我 毛毡 一个 辉光 的 满意 到 意识到 那 我们 必须 现在 是
['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [məʊst] ['glɔːriəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌdekə'reɪʃnz] .
eligible for that most glorious of all decorations .
有资格的 为了 那 最多 辉煌 的 全部 装饰 .

我感到一阵满足，因为我意识到我们现在一定有资格获得那项最光荣的荣誉。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['ægəθə] , [ə'baʊt] ['ʃʊgə(r)] - [kɑːdz] [ðɪs] [taɪm] ,
A few days later came another note from Agatha , about sugar - cards this time ,
一个 很少 天 之后 来了 其他 笔记 从 阿加莎 , 关于 糖 - 牌 这 时间 ,

几天后，阿加莎又发来一张便条，这次是关于糖卡的。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] [wɪtʃ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][ˌem 'iː] , [dʒeɪmz]
but with a postscript which said , " It isn't like you to chaff me , James
但 和 一个 后记 哪个 说 , " 它 不是 喜欢 你 到 糠 我 , 詹姆斯
.
.
.

但后面还附了一句："詹姆斯，你平时可不会这样惹我生气。"

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['fʌni] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] ['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði]['vækjuːm]
I don't see that there is anything particularly funny about George having got the Vacuum
我 不 看 那 那里 是 任何事物 特别 有趣的 关于 乔治 拥有 得到 这 真空
['kliːnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Cleaner which he promised me long ago .
清洁工 哪个 他 承诺 我 长的 前 .

我不觉得乔治终于拿到他很久以前答应给我的吸尘器有什么特别好笑的。

" [bɪg] [geɪm] .
" BIG GAME .
" 大的 游戏 .

"大赛。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [bʌdrəs] [ænd; ənd][ʃeɪk; ʃiːk]['oʊbeɪd] - , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]
" General Allenby reports that Budrus and Sheikh Obeid Rahid , to the north
" 一般的 艾伦比 报告 那 布德鲁斯 和 谢赫 奥贝德 - , 到 这 北
[ɒv; əv] - ,
of Midieh ,
的 - ,

"艾伦比将军报告说，布德鲁斯和谢赫奥贝德·拉希德位于米迪耶以北，

[wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] ['gɜːrkəz] , - [tæŋks] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] - ['teɪkən] ['prɪznər] .
were captured by Gurkhas , 50 Tanks being killed and 10 taken prisoners .
是 捕获 经过 廓尔喀人 , - 坦克 存在 被杀 和 - 已采取 囚犯 .

被廓尔喀人俘获，50辆坦克被摧毁，10辆坦克被俘。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。"

" ['ru:lə(r)] ['wɒntɪd] , [ɪk'spɪəriənst] , [meɪl] [ɔ:(r)] ['fi:meɪl] ([meɪl] [prɪ'fɜ:d]) ; ['weɪdʒɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
" Ruler wanted , experienced , male or female (male preferred) ; wages according to
" 统治者 通缉 , 经验丰富的 , 男性 或者 女性 (男性 首选) ; 工资 根据 到
[ə'bɪləti] ; [rɪ'mu:v(ə)l] [ə'sɪstəns] ;
ability ; removal assistance ;
能力 ; 移动 协助 ;

招聘一名尺子，经验丰富，男女不限（男性优先）；工资根据能力而定；提供搬迁协助；

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [reɪd] ['eəriə] ; ['pɜ:mənənsɪ] [tu:; tə] ['su:təb(ə)l] ['æplɪkənt] . " — ['i:stən] ['deɪli] [pres] .
away from raid area ; permanency to suitable applicant . " — Eastern Daily Press .
离开 从 袭击 区域 ; 永久性 到 合适的 申请人 . " — 东 日常的 按 .

远离突袭区域；永久职位，适合申请人。"——《东方日报》。

[ðɪs] [mait] [su:t] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] , [wen] [sɜ:(r)] ['dʌgləs] [heɪg] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] "
This might suit the KAISER , when Sir DOUGLAS HAIG has provided the necessary "
这 可能 套装 这 凯撒 , 什么时候 先生 道格拉斯 海格 有 假如 这 必要的 "
[rɪ'mu:v(ə)l] [ə'sɪstəns] . "
removal assistance . "
移动 协助 . "

如果道格拉斯·黑格爵士提供了必要的"移除协助"，这可能正合德皇的心意。

" [weə(r)] [eks] - [zɑ:(r)] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['glu:mi] [kɔ:t] .
" WHERE EX - TSAR KEEPS HIS GLOOMY COURT .
" 在哪里 前任 - 沙皇 保持 他的 阴沉 法庭 .

"前沙皇阴郁宫廷的所在地。"

" [bɪlt] ['məʊstli] [ɒv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fæməli] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [brɪk] ['mænʃ(ə)n] . " — [nju:z]
" Built mostly of wood , the Imperial family occupies a brick mansion . " — News
" 建造 大多 的 木头 , 这 帝国 家庭 占据 一个 砖 大厦 . " — 消息
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
of the World .
的 这 世界 .

"皇室成员居住在一座砖砌的宅邸中，这座宅邸大部分是用木头建造的。"——《世界新闻报》

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɜ:(r)] , [prɪ'zju:məbli] ,
We are intended to infer , presumably ,
我们 是 故意的 到 推断 , 想必 ,

我们大概可以推断出：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fæməli] [hæd; həd] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['staʊtə(r)] [mə'tɪəriəl] [ˌaɪ 'ti:] [mait]
that if the Imperial Family had been constructed of stouter material it might
那 如果 这 帝国 家庭 有 到过 建造 的 更粗壮 材料 它 可能
[stɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['pæləs] .
still be in the Winter Palace .
仍然 是 在 这 冬天 宫殿 .

如果皇室家族是用更坚固的材料建造的，他们或许至今仍居住在冬宫里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 419]
[页 -]

[第419页]

['məʊtə(r)] ['draɪvə(r)] .
Motor Driver .
发动机 司机 .

电机驱动器。

" [næ] , [ðen] , [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪə(r)] [lait] ?
" NAH , THEN , WHERE'S YOUR REAR LIGHT ?
" 纳赫 , 然后 , 在哪里? 你的 后部 光 ?

"不，那你的尾灯呢？"

" ['kʌntrimən] .
" Countryman .
" 乡村人 .

“同胞们。”

" [naʊ] , [ðen] , [ji:; ji] [aʊd] - , [du:; də][ji:; ji] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ji:; ji]
" NOW , THEN , YE OWD ZEPPERLEEN , DO YE THINK I'M GOING TO SHOW YE
" 现在 , 然后 , 耶 OWD - , 做 耶 思考 我是 去 到 展示 耶
[weə(r)] [ai][bi:; bi] ?
WHERE I BE ?
在哪里 我 是 ?

“那么，你们这些齐柏林飞艇的家伙，你们以为我会带你们去我常去的地方吗？”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
" TO THE REGIMENT .
" 到 这 团 .

“致全团。”

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ] .
A CHRISTMAS MESSAGE .
一个 圣诞节 信息 .

圣诞寄语。

[səʊ] ['krɪsməs] ['kʌmz] [ænd; ənd][faindz][ju:; jʊ] [jet] [ɪn] ['flɑ:ndəz] ,
So Christmas comes and finds you yet in Flanders ,
所以 圣诞节 来 和 发现 你 然而 在 弗兰德斯 ,

圣诞节来临，你却依然身在弗兰德斯。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][mʌd][ænd; ənd] ['mesinis] [ænd; ənd] [sli:t] ,
And all is mud and messiness and sleet ,
和 全部 是 泥 和 混乱 和 霰 ,

到处都是泥泞、凌乱和雨夹雪。

[ænd; ənd][men][hæv; həv] ['temprətʃər] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ['glændəz] ,
And men have temperatures and horses glanders ,
和 男人 有 温度 和 马匹 鼻疽 ,

男人会发烧，马会得鼻疽。

[ænd; ənd][ˌbrɪgə'dɪə(r)][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] ,
And Brigadiers have trouble with their feet ,
和 准将 有 麻烦 和 他们的 脚 ,

准将们的脚都有问题，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][bæd][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] - [kə'mændər] ,
And life is bad for Company - Commanders ,
和 生活 是 坏的 为了 公司 - 指挥官 ,

连长的日子不好过。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tɑ:məsɪz] [ɪz][nɒt][səʊ] [swi:t] .
And even Thomas's is not so sweet .
和 甚至 托马斯的 是 不是 所以 甜的 .

就连托马斯的也不算太甜。

[naʊ] [kʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] [gɪv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,
Now cooks for kindlewood would give great riches ,
现在 厨师 为了 金德伍德 会 给 伟大的 财富 ,

如今为金德伍德做饭会带来巨额财富，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪksi] [ðə; ði] [peɪl] [stju:] [kən'dʒi:l] ,
And in the dixies the pale stew congeals ,
和 在 这 迪克西 这 苍白 炖 凝固 ,

在南方各州，淡而无味的炖菜凝固了。

[ænd; ənd] ['ræʃ(ə)n] - ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] ['hɪtʃɪz] ,
And ration - parties are not free from hitches ,
和 配给 - 各方 是 不是 自由的 从 挂钩 ,

而配给制政党也并非一帆风顺，

[bʌt; bət] [ɔːl] [naɪt] ['sɜːk(ə)l] [laɪk] [pə'fɔːmɪŋ] [siːlz] ,
But all night circle like performing seals ,
但 全部 夜晚 圆圈 喜欢 表演 封印 ,

但整夜它们都像表演的海豹一样盘旋着，

[tɪl] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['pɪtʃɪz]
Till morning breaks and everybody pitches
直到 早晨 休息 和 大家 投球

直到天亮，大家都开始搭建帐篷

['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [miːlz] .
Into a hole some other person's meals .
进入 一个 洞 一些 其他 人的 餐 .

把别人的饭菜倒进洞里。

[naʊ] ['redʒəmənt] ['hʌd(ə)l] ['əʊvə(r)] [lɑːst] [wiːks] ['æʃɪz]
Now regiments huddle over last week's ashes
现在 军团 乱堆 超过 最后的 本周 灰烬

现在，各军团围坐在上周的灰烬旁。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] [ænd; ənd] ['sedʒələsli] " [rest] ,
And pray for coal and sedulously " rest ,
和 祈祷 为了 煤炭 和 勤奋地 " 休息 ,

祈求煤炭，并勤奋地“休息”，

" [weə(r)] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [kən'tem] [ðə; ði] ['empti] ['sæʃɪz] ,
" Where rain and wind contemn the empty sashes ,
" 在哪里 雨 和 风 蔑视 这 空的 腰带 ,

“当风雨轻蔑空荡荡的窗框时，

[ænd; ənd] [bluː] [lɪps] [freɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [hə'rəʊɪk] [dʒest] ,
And blue lips frame the faint heroic jest ,
和 蓝色的 嘴唇 框架 这 头晕的 英勇 笑话 ,

而蓝色的嘴唇则衬托出那淡淡的英雄式玩笑，

[tɪl] [sʌm; səm] [nɪə(r)] ['haʊɪtsə(r)] [gəʊz] [ɒf] [ænd; ənd] ['smæʃɪz]
Till some near howitzer goes off and smashes
直到 一些 靠近 榴弹炮 去 离开 和 粉碎

直到附近的一门榴弹炮开火，将其摧毁

[ðə; ði] ['əʊnli] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [pə'zest] .
The only window that the town possessed .
这 仅有的 窗户 那 这 镇 拥有 .

镇上唯一的一扇窗户。

[jet] ['sʌmhaʊ] ['krɪsməs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] ,
Yet somehow Christmas in your souls is stirring ,
然而 不知何故 圣诞节 在 你的 灵魂 是 搅拌 ,

然而，不知为何，你们心中的圣诞节之火正在熊熊燃烧。

[ænd; ənd] ['kɜːnəl] [naʊ] [les] ['vɪʃəsli] [ʌp'breɪd]
And Colonels now less viciously upbraid
和 上校 现在 较少的 恶毒地 吒

而上校们现在也不再那么恶毒地责备了。

[ðeə(r)] ['trænspɔːt] ['ɒfɪsəz] , [haʊ'evə(r)] ['ɜːrɪŋ] ,
Their Transport Officers , however erring ,
他们的 运输 警官 , 然而 犯错 ,

他们的运输官员，无论犯了什么错误，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['sɪɡnlz] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [brɪ'ɡeɪd]
And sudden signals issue from Brigade
和 突然 信号 问题 从 旅
旅部突然发出信号

[tuː; tə] [seɪ] [nekst] ['tjuːzdeɪ] ['krɪsməs] [ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] ,
To say next Tuesday Christmas is occurring ,
到 说 下一个 周二 圣诞节 是 发生 ,
也就是说，下周二就是圣诞节了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [bə'tæljən] [meɪd] ?
And what arrangements have Battalions made ?
和 什么 安排 有 营 制成 ?
各营都做了哪些安排?

[ænd; ənd] [ðen] , ['meɪbi] , [waɪl] ['evriwʌn] [dis'kʌs]
And then , maybe , while everyone discusses
和 然后 , 或许 , 尽管 每个人 讨论
然后，也许，当大家都在讨论的时候

[ɒn] [wɒt] [rɪtʃ] [fuːdz] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [kə'mændz] [ʃæl; ʃəl] [daɪn] ,
On what rich foods their dear commands shall dine ,
在 什么 富有的 食物 他们的 亲爱的 命令 将 用餐 ,
他们亲爱的部下将享用多么丰盛的食物啊!

[ænd; ənd] ([məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli]) [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [fʌs]
And (most efficiently) the Padre fusses
和 (最多 高效) 这 神父 大惊小怪
（最有效的方式）神父大惊小怪

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɝdz] , [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] —
About the birds , the speeches and the wine —
关于 这 鸟类 , 这 演讲 和 这 葡萄酒 —
关于鸟类、演讲和葡萄酒——

[ðə; ði] [kɔː(r)] - [kə'mɑːndə(r)] [sendz] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] - ['bʌsɪz]
The Corps - Commander sends a fleet of ' buses
这 兵团 - 指挥官 发送 一个 舰队 的 - 公交车
军团指挥官派出了一支“巴士”车队

[tuː; tə] [wɪsk] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .
To whisk you off to Christmas in the line .
到 拂 你 离开 到 圣诞节 在 这 线 .
带你瞬间进入圣诞节的氛围。

[juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [məʊn] , [nɔː(r)] [hɪnt] [æt; ət] [haʊ] [jʊr; jər] [f'eəɹɪŋ] ,
You make no moan , nor hint at how you're faring ,
你 制作 不 呻吟 , 也不 暗示 在 如何 你是 航道 ,
你既不抱怨，也不透露自己的境况。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪn] [tɜːn] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] ['aʊə(r)] [wəʊ] ,
And here in turn we try to hide our woe ,
和 这里 在 转动 我们 尝试 到 隐藏 我们的 悲哀 ,
而我们却试图在这里掩藏我们的悲伤。

[wɪð] ['tæksɪs] ['mjuːtənəs] , [ænd; ənd] [tjuːbz] [səʊ] ['weərɪŋ] ,
With taxis mutinous , and Tubes so wearing ,
和 出租车 叛逆的 , 和 管子 所以 穿着 ,
出租车司机闹事，地铁也令人疲惫不堪，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɡəʊ] ?
And who can tell where all the matches go ?
和 WHO 能 告诉 在哪里 全部 这 比赛 去 ?
谁又能说清所有的比赛最终会去向呢?

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɒnt] [rɪ'peərɪŋ] ,
And all our doors and windows want repairing ,
和 全部 我们的 门 和 视窗 想 维修 ,

我们所有的门窗都需要维修。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] ?
But can we get a man to mend them ?
但 能 我们 得到 一个 男人 到 修补 他们 ?

但是我们能找到人来修补它们吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] ['dʌstmən] ['vɪzɪts] [nɒt] ; [wiː; wi] [kænt] [get] ['kɑːstə(r)] ;
The dustman visits not ; we can't get castor ;
这 清洁工 访问 不是 ; 我们 不能 得到 蓖麻 ;

清洁工不来;我们弄不到蓖麻油;

[ɪn] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːlə(r)] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['plʌməz] [sɔːt] ,
In vain are parlour - maids and plumbers sought ,
在 徒劳 是 客厅 - 女佣 和 水管工 寻求 ,

人们徒劳地寻找女佣和水管工。

[ænd; ənd] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [kæn; kən] ['skeəsli] ['mɑːstə(r)]
And human intellect can scarcely master
和 人类 智力 能 几乎 掌握

而人类的智力几乎无法掌握

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [bɪə(r)] [meɪ] ['lɔːfəli] [biː; bi] [bɔːt] ,
The time when beer may lawfully be bought ,
这 时间 什么时候 啤酒 可能 合法地 是 买 ,

可以合法购买啤酒的时间,

[ɔː(r)] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [kæʃ] [kæn; kən] [gəʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] ,
Or calculate how cash can go much faster ,
或者 计算 如何 现金 能 去 很多 快点 ,

或者算算现金流转速度会有多快,

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌnz] ['butʃəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] .
And if one's butcher's acting as he ought .
和 如果 一个人的 肉铺 表演 作为 他 应该 .

如果屠夫的行为符合他的职责。

['aʊə(r)] [əʊld] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nɒt] ['krɪkɪt] ;
Our old indulgences are now not cricket ;
我们的 老的 放纵 是 现在 不是 蟋蟀 ;

我们过去那些放纵的行为现在已经不合时宜了;

['hwət'er] [wʌn] [dʌz] [sʌm; səm] ['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [kʌs] ;
Whate'er one does some Minister will cuss ;
什么 一 做 一些 部长 将要 坏话 ;

无论你做什么,总会有部长咒骂;

[ɪn] [tjuːb] [ænd; ənd] [træm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [pʌntʃ] [wʌnz] ['tɪkɪt] ,
In Tube and Tram young ladies punch one's ticket ,
在 管子 和 电车 年轻的 女士们 冲床 一个人的 票 ,

在地铁和电车上,年轻女士们会帮别人打卡买票。

[wɪð] [huːm] [wʌn] [kænt] [biː; bi] [krɒs] [ɔː(r)] ['kwerələs] ;
With whom one can't be cross or querulous ;
和 谁 一 不能 是 叉 或者 抱怨的 ;

无法对之生气或抱怨;

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
All things are different , but still we stick it ,
全部 事物 是 不同的 , 但 仍然 我们 戳 它 ,

一切都变了，但我们依然坚持。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [həʊp] [wiː; wi] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðʌs] .
And humbly hope we help a little thus .
和 谦卑地 希望 我们 帮助 一个 小的 因此 .

并衷心希望我们能尽绵薄之力。

[səʊ] , ['feləʊ] - ['sʌfərə] , [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['griːtɪŋ] —
So , Fellow - sufferers , we give you greeting —
所以 , 同伴 - 受害者 , 我们 给 你 问候 —

所以，各位同病相怜的人们，我们向你们致以问候——

[ɔːl] [lʌk] , [ɔːl] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [w'ɔːz] !
All luck , all laughter and an end of wars !
全部 运气 , 全部 笑声 和 一个 结尾 的 战争 !

祝你好运连连，欢声笑语不断，战争终结！

[ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['frɪtsɪz] ['biːtɪŋ] ,
And just to strengthen you for Fritz's beating ,
和 只是 到 加强 你 为了 弗里茨的 殴打 ,

为了让你更有力气挨弗里茨的揍，

[aɪm] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːz] ;
I'm sending out a parcel from the Stores ;
我是 发送 出去 一个 包裹 从 这 商店 ;

我正在从商店寄出一个包裹；

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɒp] [maɪ] ['ænjuəl] ['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] ,
They mean to stop my annual over - eating ,
他们 意思是 到 停止 我的 年度的 超过 - 吃 ,

他们的目的是阻止我每年暴饮暴食。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔːz] .
But it will comfort me to think of yours .
但 它 将要 舒适 我 到 思考 的 你的 .

但想到你的遭遇，我会感到安慰。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 420]
[页 -]

[第420页]

[ðə; ði] ['bæŋks] [mis'teik] .
THE BANK'S MISTAKE .
这 银行的 错误 .

银行的失误。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] [fræn'tʃeskə] , " [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" I wish , " said Francesca , " you would explain something to me . "
" 我 希望 , " 说 弗朗西斯卡 , " 你 会 解释 某物 到 我 . "

“我希望，”弗朗西斯卡说，“你能给我解释一下。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [fʊl] , " [ai] [sed] , " [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
" I am full , " I said , " of explanations of every conceivable difficulty .
" 我 是 满的 , " 我 说 , " 的 解释 的 每一个 可以想象的 困难 .

“我有很多可以解释所有可能遇到的困难的办法，”我说。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][tæp][ˌem 'iː][ænd; ənd][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] ['bʌblɪŋ] [aʊt] . "

You have only to tap me and an explanation will come bubbling out . "

你 有 仅有的 到 轻敲 我 和 一个 解释 将要 来 冒泡 出去 . "

你只要轻轻碰碰我，答案就会立刻浮现出来。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [sɔːt] .

" I am not sure that I want the bubbling sort .

" 我 是 不是 当然 那 我 想 这 冒泡 种类 .

我不确定我想要那种冒泡的类型。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [θɪŋk] [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] [ðæt] [rʌn] [diːp] . "

On the whole I think I prefer the still waters that run deep . "

在 这 所有的 我 思考 我 更喜欢 这 仍然 水 那 跑步 深的 . "

总的来说，我更喜欢深邃而平静的水面。

" [ðəʊz] [tuː] [kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" Those too can be provided for you .

" 那些 也 能 是 假如 为了 你 .

这些我们也可以为您提供。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][ɑːsk] . "

All you have got to do is to ask . "

全部 你 有 得到 到 做 是 到 问 . "

你只需要问就行了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" What a comfort it is , " she said ,

" 什么 一个 舒适 它 是 , " 她 说 ,

“真是太好了，”她说。

" [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌenˌsaɪklə'piːdiə] .

" to live constantly in the mild and magnificent eye of an encyclopædia .

" 到 居住 不断地 在 这 温和的 和 壮丽 眼睛 的 一个 百科全书 .

"

"

"

“永远生活在百科全书温和而宏伟的目光之下。”

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Yes , " I said , " it saves a lot of running about , doesn't it ?

" 是的 , " 我 说 , " 它 保存 一个 很多 的 跑步 关于 , 不 它 ?

“是的，”我说，“这样可以省去很多奔波的时间，不是吗？”

[kʌm] [naʊ] , ['faɪə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] . "

Come now , fire off your question . "

来 现在 , 火 离开 你的 问题 . "

快问快答吧。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ? "

" What is your opinion of the Bank of England ? "

" 什么 是 你的 观点 的 这 银行 的 英格兰 ? "

您对英格兰银行有何看法？

" [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?

" The Bank of England ?

" 这 银行 的 英格兰 ?

英格兰银行？

" [ai] [gɑːspt] .

" I gasped .

" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" One doesn't have opinions of the Bank of England .
" 一 不 有 意见 的 这 银行 的 英格兰 .
"人们对英格兰银行没有意见。"

[wʌn] [dʒʌst] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
One just accepts it , you know , and there you are . "
一 只是 接受 它 , 你 知道 , 和 那里 你 是 . "
你只能接受现实，就这样吧。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " she said , " that's exactly what I felt about it .
" 是的 , " 她 说 , " 那就是 确切地 什么 我 毛毡 关于 它 .
"是的，"她说，"我当时也是这么想的。"

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] ,
I thought it was one of the signs of our superiority to everybody else ,
我 想法 它 曾是 一 的 这 标志 的 我们的 优势 到 大家 别的 ,
我当时觉得这是我们优于其他所有人的标志之一。

[wɪð] [ɪts] [krɪsp] ['bæŋknəʊts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "
with its crisp banknotes and all that . "
和 它是 脆 钞票 和 全部 那 . "
还有那些崭新的钞票什么的。"

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ɪts] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
" You mustn't forget its detachment of the Guards to protect it .
" 你 不得 忘记 它是 分离 的 这 卫兵 到 保护 它 .
"你不能忘记派出卫兵保护它。"

['mɛniːz] [ðə; ði] [gʊd] ['dɪnə(r)] [aɪv] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði]
Many's the good dinner I've had with the officer of the Bank Guard in the
许多人 这 好的 晚餐 我已经 有 和 这 官 的 这 银行 警卫 在 这
[əʊld] [deɪz] . "
old days . "
老的 天 . "
以前我和银行警卫队的军官一起吃过很多顿美味的晚餐。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] [kəʊld] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm afraid that leaves me cold , not being able to take part in it . "
" 我是 害怕的 那 树叶 我 寒冷的 , 不是 存在 有能力的 到 拿 部分 在 它 . "
"恐怕我无法参与其中，这让我感到很沮丧。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] ,
" If it gave me pleasure to dine at the Bank ,
" 如果 它 给予 我 乐趣 到 用餐 在 这 银行 ,
"如果在银行用餐能给我带来快乐，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] . "
I should have thought the subject would have interested you . "
我 应该 有 想法 这 主题 会 有 感兴趣的 你 . "
我原以为你会对这个话题感兴趣。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . "
" Well , it wasn't exactly what I wanted to consult you about . "
" 出色地 , 它 不是 确切地 什么 我 通缉 到 咨询 你 关于 . "
"嗯，这并不是我想咨询你的确切问题。"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [ai] [sed] .
" What was it then ? " I said .
" 什么 曾是 它 然后 ? " 我 说 .
"那是什么呢？"我问。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɑːst] [daut] [ɒn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
" You know you mustn't cast doubts on the financial stability of the Bank .
" 你 知道 你 不得 投掷 疑虑 在 这 金融的 稳定 的 这 银行 .

"你知道你不能质疑银行的财务稳定性。"

[jʊl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] . "
You'll be put in prison if you do . "
你会 是 放 在 监狱 如果 你 做 . "

你如果这么做，就会被关进监狱。

" [ai] ['ʃudnt] [driːm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "
" I shouldn't dream of doing anything of the sort . "
" 我 不应该 梦 的 正在做 任何事物 的 这 种类 . "

"我绝不会做这种事。"

" [kʌm] , [ðen] , [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come , then , be quick about it .
" 来 , 然后 , 是 快的 关于 它 .

"那就快点来吧。"

[ðɪs] [sə'spens] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ][wɔː(r)] [ləʊn] [bɒndz] . "
This suspense is making me tremble for my War Loan Bonds . "
这 悬念 是 制作 我 颤抖 为了 我的 战争 贷款 债券 . "

这种悬念让我开始担心我的战争债券了。

" [ɪz][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] [fræn'tʃeskə] , " [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ? "
" Is the Bank , " said Francesca , " a generous institution ? "
" 是 这 银行 , " 说 弗朗西斯卡 , " 一个 慷慨的 机构 ? "

弗朗西斯卡问道："这家银行是一家慷慨的机构吗？"

" [bæŋks] , " [ai] [sed] , " ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .
" Banks , " I said , " cannot afford to be generous .
" 银行 , " 我 说 , " 不能 买得起 到 是 慷慨的 .

"银行，"我说，"负担不起慷慨解囊。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ænd; ənd] ['ækjərət] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
They are just and accurate and there's an end of it . "
他们 是 只是 和 准确的 和 有 一个 结尾 的 它 . "

它们公正准确，事情到此为止。"

" [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['biːɪŋ] [səʊ] [greɪt] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" The Bank of England , " she said , " being so great , is an exception to the
" 这 银行 的 英格兰 , " 她 说 , " 存在 所以 伟大的 , 是 一个 例外 到 这
[ruːl] .
rule .
规则 .

"英格兰银行，"她说，"如此伟大，是个例外。"

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn]
Anyhow , it has been generous to me , for it has given me one
无论如何 , 它 有 到过 慷慨的 到 我 , 为了 它 有 给定 我 一
['hʌndrəd] [paʊndz] . "
hundred pounds . "
百 磅 . "

总之，它对我挺慷慨的，给了我一百英镑。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [ai][kraɪd] , " [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Do you mean , " I cried , " one hundred pounds that don't belong to you ? "
" 做 你 意思是 , " 我 哭 , " 一 百 磅 那 不 属于 到 你 ? "

"你是说，"我喊道，"一百英镑不属于你吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
If they had belonged to me there wouldn't have been anything to make a
如果 他们 有 属于 到 我 那里 不会 有 到过 任何事物 到 制作 一个
[fʌs] [ə'baʊt] . "
fuss about . "
大惊小怪 关于 . "

如果这些东西是我的，那就没什么好大惊小怪的了。

" [ðɪs] , " [ai] [sed] , " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['breθləs] [θɪŋz] ['evə(r)] [nəʊn] .
" This , " I said , " is one of the most breathless things ever known .
" 这 , " 我 说 , " 是 一 的 这 最多 喘不过气 事物 曾经 已知 .

"这是有史以来最令人窒息的事情之一，"我说。

[ə; eɪ][mɪə(r)]['wʊmən] ,
A mere woman ,
一个 仅仅 女士 ,

一个普通的女人，

[huː] [ɪz] [ˌʌn'skɪld] [ɪn]['faɪnæns][ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði] ['dɪmɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl]
who is unskilled in finance and has only the dimmest recollection of the rule
WHO 是 非熟练工 在 金融 和 有 仅有的 这 最暗 回忆 的 这 规则
[ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] ,
of three and compound interest ,
的 三 和 化合物 兴趣 ,

他对金融一窍不通，对三倍法则和复利也只有模糊的记忆。

[gets] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn]
gets the better of the greatest banking institution in the world to the tune
获得 这 更好的 的 这 最 银行业 机构 在 这 世界 到 这 调
[ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
of one hundred pounds .
的 一 百 磅 .

他从世界上最大的银行机构那里赢了一百英镑。

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] .
It's incredible .
它是 极好的 .

真是不可思议。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
Of course you've made a mistake . "
的 课程 你已经 制成 一个 错误 . "

你当然犯了错误。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's right , " she said .
" 那就是 正确的 , " 她 说 .

"没错，"她说。

" ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] ,
" Always go against your wife and think her wrong ,
" 总是 去 反对 你的 妻子 和 思考 她 错误的 ,

"永远反对你的妻子，认为她是错的。"

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiːz] [kən'tendɪŋ] [wɪð] . "
even when it is only an institution that she's contending with . "
甚至 什么时候 它 是 仅有的 一个 机构 那 她是 争吵 和 . "

即使她面对的仅仅是一个机构。

" [ɪts] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] . "
" It's precisely because it is an institution that I doubt your statement . "
" 它是 恰恰 因为 它 是 一个 机构 那 我 怀疑 你的 陈述 . "

"正因为它是一个机构，所以我才对你的说法表示怀疑。"

" [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] ['helpf(ə)l] ;
" You're not very helpful ;
" 你是 不是 非常 有帮助 ;

你帮不上什么忙；

[juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [wʌn]
you don't tell me whether I'm to sit down under the burden of owning one
你 不 告诉 我 无论 我是 到 坐 向下 在下面 这 负担 的 拥有 一
['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋks] ['mʌni] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
hundred pounds of the bank's money that doesn't belong to me . "
百 磅 的 这 银行的 钱 那 不 属于 到 我 . "

你无权告诉我，我是否应该背负一百英镑银行存款的重担，而这笔钱根本不属于我。

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] ,
" Francesca , " I said ,
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 ,

"弗朗西斯卡,"我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːm] [jɔː'self] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]
" you must calm yourself and tell me as clearly as possible how you
" 你 必须 冷静的 你自己 和 告诉 我 作为 清楚地 作为 可能的 如何 你
[keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ekstrə] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ]
came into possession of this extra hundred pounds which is apparently burning a
来了 进入 拥有 的 这 额外的 百 磅 哪个 是 显然 燃烧 一个
[həʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] — [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ,
hole in your pocket — if indeed you have a pocket ,
洞 在 你的 口袋 — 如果 的确 你 有 一个 口袋 ,

"你必须冷静下来，尽可能清楚地告诉我，你是怎么得到这额外的100英镑的，这笔钱显然让你如坐针毡——如果你真的有口袋的话。"

[wɪtʃ] [ai] [daʊt] . "
which I doubt . "
哪个 我 怀疑 . "

我对此表示怀疑。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [rɒŋ] ; [aɪv] [gɒt] [tuː] [p'ɒkɪts] [ɪn][ðə; ði] [dres] [aɪm] ['weərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" You're quite wrong ; I've got two pockets in the dress I'm wearing at this moment .
" 你是 相当 错误的 ; 我已经 得到 二 口袋 在 这 裙子 我是 穿着 在 这 片刻 .
"
"
"

"你完全错了；我现在穿的这条裙子上有两个口袋。"

" [ai] [wɪl] [nɒt] , " [ai] [sed] , " [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] .
" I will not , " I said , " discuss with you the number of your pockets .
" 我 将要 不是 , " 我 说 , " 讨论 和 你 这 数字 的 你的 口袋 .

"我不会,"我说，"跟你讨论你口袋的数量。"

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [pə'θetɪk] ['stɔːri] .
Now tell me your pathetic story .
现在 告诉 我 你的 可怜的 故事 .

现在告诉我你那可怜的故事。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪəz] . "
I am all ears . "
我 是 全部 耳朵 . "

我洗耳恭听。

" [wel] , " [sed] [fræn'tʃeskə] , " [ɪts] [ðɪs] [wei] .
" Well , " said Francesca , " it's this way .
" 出色地 , " 说 弗朗西斯卡 , " 它是 这 方式 .

“好吧,”弗朗西斯卡说,“是这样的。”

[ai] [pʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wɔː(r)] [ləʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tʃekə(r)] [bɒndz] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
I put one hundred pounds in the old War Loan , and then Exchequer Bonds came along ,
我 放 一 百 磅 在 这 老的 战争 贷款 , 和 然后 国库 债券 来了 沿着 ,

我把一百英镑投进了旧的战争贷款基金，后来又出现了财政部债券。

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [maɪ] ['veri] [best] ['seɪvɪŋz] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
and I put one hundred pounds of my very best savings into them ,
和 我 放 一 百 磅 的 我的 非常 最好的 节省 进入 他们 ,

我把积蓄中最宝贵的一百英镑都投了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [njuː] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
and then came the new Five per Cent .
和 然后 来了 这 新的 五 每 中心 .

然后，新的 Five per cent 乐队出现了。

[wɔː(r)] [ləʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ai] [gɒt] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] .
War Loan , and somehow or other I got converted into that .
战争 贷款 , 和 不知何故 或者 其他 我 得到 转换 进入 那 .

战争贷款，不知怎么的，我就变成了那样的人。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ə'maʊnt] ,
And after that there was what they called a broken amount ,
和 后 那 那里 曾是 什么 他们 称为 一个 破碎的 数量 ,

之后就出现了他们所谓的“破碎金额”。

[wɪtʃ] [ai] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] .
which I brought up to fifty pounds or a multiple of fifty pounds .
哪个 我 带来 向上 到 五十 磅 或者 一个 多种的 的 五十 磅 .

我把总额提高到了五十英镑或五十英镑的倍数。

[ðæt] [kɒst] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['fɔːti] [paʊndz] .
That cost me about forty pounds .
那 成本 我 关于 四十 磅 .

那花了我大约四十英镑。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [waɪ] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't know why they wanted me to do it or why I did it . "
我 不 知道 为什么 他们 通缉 我 到 做 它 或者 为什么 我 做过 它 . "

我不知道他们为什么要我这么做，也不知道我为什么会这么做。

" ['prɒbəbli] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] . "
" Probably they thought it would be easier for the Bank . "
" 大概 他们 想法 它 会 是 更轻松 为了 这 银行 . "

“他们可能认为这对银行来说更容易。”

" [ðæts] ['pɔːltri] ; ['iːzinəs] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's paltry ; easiness ought to have nothing to do with it . "
" 那就是 微不足道 ; 容易 应该 到 有 没有什么 到 做 和 它 . "

“这太微不足道了；容易与此毫无关系。”

" ['enihaʊ] , " [ai] [sed] ,
" Anyhow , " I said ,
" 无论如何 , " 我 说 ,

“总之,”我说。

" [ai] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:] ['hʌndrəd]
" I make out from your statement that you ought to have two hundred
" 我 制作 出去 从 你的 陈述 那 你 应该 到 有 二 百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
and fifty pounds of Five per Cent .
和 五十 磅 的 五 每 中心 .

"从你的陈述中我推断你应该有250英镑的5%。"

[stɒk] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['kredɪt] . "
Stock to your credit . "
库存 到 你的 信用 . "

库存将计入您的信用额度。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [fræn'tʃeskə] [ɪm'presɪvli] , " [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]
" Precisely , " said Francesca impressively , " but yesterday morning I received from
" 恰恰 , " 说 弗朗西斯卡 令人印象深刻 , " 但 昨天 早晨 我 已收到 从

[ðə; ði] [bæŋk] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [θɪŋ] — "
the bank a dividend thing — "
这 银行 一个 股利 事物 — "

"正是如此,"弗朗西斯卡语气坚定地说,"但是昨天早上我从银行收到了一笔股息——"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['wɒrənt] , " [ai] [sed] .
" You may call it a warrant , " I said .
" 你 可能 称呼 它 一个 保证 , " 我 说 .

"你可以称之为搜查令,"我说。

" [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ['wɒrənt] , " [kən'tɪnju:d] [fræn'tʃeskə] , " [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [paʊndz] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn]
" A dividend warrant , " continued Francesca , " for eight pounds fifteen shillings on
" 一个 股利 保证 , " 持续 弗朗西斯卡 , " 为了 八 磅 十五 先令 在

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ,
three hundred and fifty pounds ,
三 百 和 五十 磅 ,

"一份股息凭证,"弗朗西斯卡继续说道,"金额为350英镑的8英镑15先令。"

[səʊ] [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ? "
so what have you got to say now for your precious Bank of England ? "
所以 什么 有 你 得到 到 说 现在 为了 你的 宝贵的 银行 的 英格兰 ? "

那么，对于你珍视的英格兰银行，你现在还有什么要说的呢?

" [jɔ:(r); jə(r)] [teɪl] , " [ai] [sed] , " [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] ['streɪndʒli] ,
" Your tale , " I said , " has interested me strangely ,
" 你的 故事 , " 我 说 , " 有 感兴趣的 我 奇怪的 ,

"你的故事,"我说,"莫名地引起了我的兴趣。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] . "
but there is one point you omitted to mention . "
但 那里 是 一 观点 你 省略 到 提到 . "

但你漏掉了一点。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [fræn'tʃeskə] .
" I am innocent , my Lord , " said Francesca .
" 我 是 清白的 , 我的 主 , " 说 弗朗西斯卡 .

"大人，我是无辜的。"弗朗西斯卡说道。

" [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" I have told you the truth . "
" 我 有 讲述 你 这 真相 . "

"我已经告诉你实话了。"

" [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] , ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .
" But not the whole truth , prisoner at the bar .
" 但 不是 这 所有的 真相 , 囚犯 在 这 酒吧 .

"但被告席上的囚犯，你并没有说出全部真相。"

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [njuː] [ləʊn] [keɪm] [aʊt] [juː; jʊ] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Don't you remember that when the new Loan came out you borrowed money from me in order to take up one hundred pounds of it ? "

不 你 记住 那 什么时候 这 新的 贷款 来了 出去 你 借来的 钱 从 我 在 命令 到 拿 向上 一 百 磅 的 它 ? "

你难道不记得新贷款推出时，你为了借到其中的一百英镑而向我借钱吗?

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [fræn'tʃeskə] .

" Is that it ? " said Francesca .

" 是 那 它 ? " 说 弗朗西斯卡 .

“就这些吗？”弗朗西斯卡问道。

" [nəʊ] , [ai]['hædnt] [rɪ'membəd] [ðæt] . "

" No , I hadn't remembered that . "

" 不 , 我 之前没有 记得 那 . "

“不，我不记得了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mægneɪt] [laɪk] [jɔː'self] [wʊd] ['iːzəli] [fə'get] [səʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ] [sʌm] ;

" Of course , " I said , " a financial magnate like yourself would easily forget so wretched a sum ;

" 的 课程 , " 我 说 , " 一个 金融的 巨头 喜欢 你自己 会 容易地 忘记 所以 可怜 一个 和 ;

“当然，”我说，“像您这样的金融巨头很容易忘记这么少的一笔钱；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] . "

but the Bank has done no wrong . "

但 这 银行 有 完毕 不 错误的 . "

但银行并没有做错任何事。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ; [ˌaɪ 'tiː] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] ,

" Yes , it has ; it sent out a lot of papers that were very confusing ,

" 是的 , 它 有 ; 它 发送 出去 一个 很多 的 文件 那 是 非常 令人困惑 ,

“是的，它确实发出了很多文件，这些文件非常令人困惑。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

and it's no wonder I made a mistake . "

和 它是 不 想知道 我 制成 一个 错误 . "

难怪我犯了错。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [ai] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] :

" The question in my mind , " I said , " is this :

" 这 问题 在 我的 头脑 , " 我 说 , " 是 这 :

“我心中的问题是，”我说：

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] — [wɪð] ['ɪntrəst] ? "

when are you going to repay what you owe me — with interest ? "

什么时候 是 你 去 到 偿还 什么 你 欠 我 — 和 兴趣 ? "

你什么时候才能还清欠我的钱——包括利息?

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] [fræn'tʃeskə] .

" We'll talk about that another time , " said Francesca .

" 出色地 讲话 关于 那 其他 时间 , " 说 弗朗西斯卡 .

“我们改天再谈这件事吧。”弗朗西斯卡说。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .

R . C . L .

拉 . C . L .

RCL

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] .
FOR OUR SAILORS AND SOLDIERS .
为了 我们的 水手们 和 士兵 .

献给我们的水兵和士兵。

[ðə; ði]['vet(ə)rənz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə]
The Veterans Association is giving a Special Entertainment at the Alhambra
这 退伍军人 协会 是 给予 一个 特别的 娱乐 在 这 阿尔罕布拉宫
[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [dɪ'sembə(r)] 30th ,
on Sunday afternoon , December 30th ,
在 星期日 下午 , 十二月 30th ,

退伍军人协会将于12月30日星期日下午在阿尔罕布拉剧院举办特别娱乐活动。

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪm'pɪəriəl] [mə'mɔːriəl] [fʌnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði]
on behalf of their Imperial Memorial Fund which is being raised to expand the
在 代表 的 他们的 帝国 纪念馆 基金 哪个 是 存在 提高 到 扩张 这
['vet(ə)rənz] [klʌb] ['ɪntuː][æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][eks] - ['seɪləz]
Veterans Club into an adequate Institution for the comfort of ex - sailors
退伍军人 俱乐部 进入 一个 足够的 机构 为了 这 舒适 的 前任 - 水手们
[ænd; ənd][eks] - ['səʊldʒəz] ,
and ex - soldiers ,
和 前任 - 士兵 ,

代表他们的帝国纪念基金，该基金正在筹集资金，旨在将退伍军人俱乐部扩建为一个足以让退伍水兵和退伍士兵感到舒适的机构。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd] [æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [mə'mɔːriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)]
and to provide an Imperial Memorial for those who have given their
和 到 提供 一个 帝国 纪念馆 为了 那些 WHO 有 给定 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
lives in the War .
生活 在 这 战争 .

并为在战争中牺牲的烈士设立皇家纪念碑。

[ðə; ði]['vet(ə)rənz] [klʌb] [ɪn][hænd] [kɔːt] , ['həʊbən] ,
The Veterans Club in Hand Court , Holborn ,
这 退伍军人 俱乐部 在 手 法庭 , 霍尔本 ,

位于霍尔本汉德法院的退伍军人俱乐部

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns]
has already done a great work during the six or seven years of its existence
有 已经 完毕 一个 伟大的 工作 期间 这 六 或者 七 年 的 它是 存在
[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] .
in looking after sailors and soldiers .
在 寻找 后 水手们 和 士兵 .

成立六七年来，它在照顾水手和士兵方面已经取得了巨大的成就。

[friː] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['liːg(ə)l][əd'vaɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
Free medical and legal advice is given ,
自由的 医疗的 和 合法的 建议 是 给定 ,

免费提供医疗和法律咨询。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and the homes of the men are protected by the storing of their
和 这 房屋 的 这 男人 是 受保护 经过 这 存储 的 他们的
['fɜːnɪtʃə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
furniture while they are on active service .
家具 尽管 他们 是 在 积极的 服务 .

士兵们在服役期间，他们的家具会被存放起来，以保护他们的房屋。

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [huːz] ['sɜːvɪs] [ɪz] [dʌn] .
Employment is also found for soldiers and sailors whose service is done .
就业 是 还 成立 为了 士兵 和 水手们 谁 服务 是 完毕 .

服役期满的士兵和水手也能找到工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] [ɒn] [ðə; ði] 30th , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː'tiːsts] ,
For the Entertainment at the Alhambra on the 30th , the following artistes ,
为了 这 娱乐 在 这 阿尔罕布拉宫 在 这 30th , 这 下列的 艺术家 ,
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
among others ,
之中 其他的 ,

30日在阿尔罕布拉宫举行的娱乐活动中，除其他艺术家外，还有以下艺术家：

[hæv; həv] ['dʒenərəsli] [ˌvɒlən'tiəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] : [mɪs] ['vaɪələt] [lɒ'reɪn] , [mɪs] ['fɪlɪs]
have generously volunteered their services : Miss VIOLET LORAINE , Miss PHYLLIS
有 慷慨地 自愿 他们的 服务 : 错过 紫色 洛兰 , 错过 菲利斯
- , [mɪs] [wɪʃ] [wɪn] ,
MONCKMAN , Miss WISH WYNNE ,
- , 错过 希望 温妮 ,

慷慨地自愿提供服务的有：维奥莱特·洛兰小姐、菲利斯·蒙克曼小姐、威什·温小姐

[mɪs] [ɛz'meɪ] ['bɛrɪndʒər] , ['mesəz] . ['lɔːri] [diː] - , [mɑːk] ['lestə(r)] , ['hɜːbət] ['groʊvər] [ænd; ənd]
Miss ESMÉ BERINGER , Messrs . LAURI DE FRECE , MARK LESTER , HERBERT GROVER and
错过 埃斯梅 贝灵格 , 先生们 . 劳里 德语 - , 标记 莱斯特 , 赫伯特 格罗弗 和
[dʒɔːdʒ] ['roʊbi] .
GEORGE ROBEY .
乔治 罗比 .

埃斯梅·贝林格小姐、劳里·德·弗雷斯先生、马克·莱斯特先生、赫伯特·格罗弗先生和乔治·罗比先生。

[ə'nʌðə(r)] [seks] ['prɒbləm] .
Another Sex Problem .
其他 性别 问题 .

另一个性问题。

" ['henri] [θriː] . [wɒz; wəz] [kwiːn] ['mɛriz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
" Henry III . was Queen Mary's brother - in - law ,
" 亨利 三、 . 曾是 女王 玛丽的 兄弟 - 在 - 法律 ,

亨利三世是玛丽女王的妹夫，

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] , ['frɑːnsɪs]
she having been for a short time the husband of his predecessor , Francis
她 拥有 到过 为了 一个 短的 时间 这 丈夫 的 他的 前任 , 弗朗西斯
[ˌaɪ 'aɪ] . " — [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
II . " — The Sphere .
二 . " — 这 领域 .

她曾短暂地成为他的前任弗朗西斯二世的妻子。”——《球体》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 421]
[页 -]

[第421页]

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuː] ['hæbɪt] .
THE SPREAD OF THE QUEUE HABIT .
这 传播 的 这 队列 习惯 .

排队习惯的传播。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] , [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [əb'zɜːvə(r)] ,
One of the most interesting features , to an English observer ,
一 的 这 最多 有趣的 特征 , 到 一个 英语 观察员 ,

对于一位英国观察者来说，最有趣的特点之一是：

[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['gɜːdɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
in the impressive spectacle of America girding herself for war is the sight of
在 这 感人的 奇观 的 美国 格栅 她自己 为了 战争 是 这 视线 的
['aʊə(r)] [greɪt] ['ælaɪ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)]
our great Ally passing through all those phases of initiation that to us are
我们的 伟大的 盟友 通过 通过 全部 那些 阶段 的 引发 那 到 我们 是
[naʊ] [rɪ'məʊt] ['meməriz] .
now remote memories .
现在 偏僻的 回忆 .

美国为战争严阵以待的壮观景象，让我们看到了我们伟大的盟友正在经历所有那些对我们来说如今已是遥远记忆的洗礼阶段。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔː(r)] - [bʊks] ,
Such a phase is the coming of the first war - books ,
这样的 一个 阶段 是 这 未来 的 这 第一的 战争 - 图书 ,

这一阶段指的是第一批战争书籍的出现。

[ig'zemplifai] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [step] ([pʌtnəmz]
exemplified for me by the appearance of From the Fire Step (PUTNAMS
举例说明 为了 我 经过 这 外貌 的 从 这 火 步 (普特南
) .
) .
) .

对我来说，《From the Fire Step》（PUTNAMS）的出现就是最好的例证。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] — [ɪk'spɪərɪənsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
As his sub - title indicates — Experiences of an American Soldier in the
作为 他的 子 - 标题 表示 — 经历 的 一个 美国人 士兵 在 这
['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] — [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
British Army — the writer ,
英国 军队 — 这 作家 ,

正如他的副标题所示——一名美国士兵在英国军队中的经历——作者

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [gai] ['ɛmpiː] , [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
Mr . ARTHUR GUY EMPEY , has proved himself something of a pioneer .
先生 . 亚瑟 盖伊 恩佩 , 有 已证实 他自己 某物 的 一个 先锋 .

亚瑟·盖伊·埃姆佩先生已经证明自己是一位先驱者。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [vɪ'veɪʃəs] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptə(r)] [hiː; hi] [telz] [haʊ] ,
In a singularly vivacious opening chapter he tells how ,
在 一个 单独地 活泼 开幕 章 他 讲述 如何 ,

在开篇那段生动活泼的章节中，他讲述了：

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [dɪ'kriːsɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
after waiting with decreasing expectation during the months that followed the
后 等待 和 递减 期待 期间 这 几个月 那 随后 这
[ˌluːsə'teɪniə] [kraɪm] ,
Lusitania crime ,
卢西塔尼亚 犯罪 ,

在卢西塔尼亚号沉没事件发生后的几个月里，人们的期望值越来越低，但最终还是等了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
he decided to be a law unto himself ,
他 决定 到 是 一个 法律 到 他自己 ，

他决定凌驾于法律之上，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
and came alone to offer his personal service in the cause of freedom .
和 来了 独自的 到 提供 他的 个人的 服务 在 这 原因 的 自由 .

他独自前来，为自由事业贡献自己的力量。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [riːd] [ˌʌn'muːvd] ([baɪ] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [baɪ] ['sɪmpəθi])
You will hardly read unmoved (by laughter as much as by sympathy)
你 将要 几乎 读 不动 （ 经过 笑声 作为 很多 作为 经过 同情 ）

你读完后很难无动于衷（既会发笑，也会感同身受）。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'fjuːzd] , [ðen] [ək'septɪd] .
his story of how this offer was at first refused , then accepted .
他的 故事 的 如何 这 提供 曾是 在 第一的 拒绝 ， 然后 公认 .

他讲述了自己最初如何拒绝这项提议，后来又如何接受的经过。

[θruː'aʊt] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstə(r)] . ['ɛmpiː] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ðəʊ] ['dʒenərəs] ,
Throughout indeed you must prepare to find Mr . EMPEY an entirely independent , though generous ,
自始至终 的确 你 必须 准备 到 寻找 先生 . 恩佩 一个 完全 独立的 ， 尽管 慷慨的 ，

事实上，你必须做好准备，你会发现埃姆佩先生是一位完全独立但慷慨大方的人。

['krɪtɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd] ['meθədz] ;
critic of our men and methods ;
评论家 的 我们的 男人 和 方法 ；

批评我们的人员和方法；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪts] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] - [tuː] - [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋli] [njuː] ['æŋg(ə)l] .
it is precisely this attitude that gives his book its chief interest as a survey of all - too - familiar things from a refreshingly new angle .
它 是 恰恰 这 态度 那 给予 他的 书 它是 首席 兴趣 作为 一个 民意调查 的 全部 - 也 - 熟悉的 事物 从 一个 令人耳目一新 新的 角度 .

正是这种态度，使得他的书以令人耳目一新的角度审视了我们习以为常的事物，从而成为该书的主要趣味所在。

[ai] ['hɑːdli] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['mætə(r)] , [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] [tuː; tə] [gæs] - [ə'tæks] ,
I hardly suppose there will be anything in the actual matter , from church parade to gas - attacks ,
我 几乎 认为 那里 将要 是 任何事物 在 这 实际的 事情 ， 从 教会 游行 到 气体 - 攻击 ，

我几乎不认为实际会发生任何事情，从教堂游行到毒气袭击。

[wɪtʃ] ['ridər] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [wɪl] [nɒt] [baɪ] [naʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] , [taɪmz] [bɪ'jɒnd] ['nʌmbə(r)] ;
which readers on this side will not by now have seen or heard about , times beyond number ;
哪个 读者 在 这 边 将要 不是 经过 现在 有 已见 或者 听到 关于 ， 时代 超过 数字 ；

而这边的读者恐怕已经无数次地见过或听说过了；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [wɪð] [wɒt] [kən'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [rɪ'siːvd]
but one can imagine sympathetically with what concern it will all be received
但 一 能 想象 同情地 和 什么 忧虑 它 将要 全部 是 已收到
[ɪn][ðə; ði][hoʊmz] [ˌəʊvə'siː] ;
in the homes oversea ;
在 这 房屋 海外 ;

但人们可以想象，海外家庭会对此感到多么担忧；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['peɪdʒɪz][kæn; kən] ['wɔːmli] ['ekəʊ]
and after turning its high - spirited and encouraging pages can warmly echo
和 后 转弯 它是 高的 - 精神抖擞 和 鼓励 页面 能 热情地 回声
[ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪtə(r)] :
the admonition of their writer :
这 警告 的 他们的 作家 :

读完书中那些振奋人心、令人鼓舞的篇章后，读者们都会热情地回应作者的劝诫：

" ['pæsifist][ænd; ənd] [smɔːl] - ['ɑːmi] ['piːp(ə)l] [pliːz] [riːd] [wɪð] [keə(r)] !
" Pacifists and small - army people please read with care !
" 和平主义者 和 小的 - 军队 人们 请 读 和 关心 !

“爱好和平的人士和小规模军队的人士请仔细阅读！”

" [sɪns] [ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ]['raɪtə(r)] [huː] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] ['mɪsɪz] . ['flɔːrə] ['æni] [stiːl] [ɪn]
" Since there is probably no writer who can approach Mrs . FLORA ANNIE STEEL in
" 自从 那里 是 大概 不 作家 WHO 能 方法 太太 . 植物 安妮 钢 在
[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['ɪndiən][teɪlz; 'teɪliːz][ə'baʊt]['ɪndiən]['piːp(ə)l] ,
the art of telling Indian tales about Indian people ,
这 艺术 的 讲述 印度 故事 关于 印度 人们 ,

“由于可能没有哪位作家能在讲述印第安人故事的艺术上与弗洛拉·安妮·斯蒂尔夫人相提并论，

[wʌn][ɪz] ['speʃəli] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][men] (['haɪnəmən]) [wɪð]
one is specially happy to find her in Mistress of Men (HEINEMANN) with
一 是 特别 快乐的 到 寻找 她 在 情妇 的 男人 (海涅曼) 和
[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] [tə'reɪn] .
her foot once more upon her special terrain .
她 脚 一次 更多的 之上 她 特别的 地形 .

尤其令人高兴的是，在《男人的情妇》（海涅曼出版社）中，她再次踏上了她擅长的领域。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ai] [θɪŋk] ,
Not for the first time , I think ,
不是 为了 这 第一的 时间 , 我 思考 ,

我想，这应该不是第一次了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ækbɑː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
she has gone to the records of the House of AKBAR for her
她 有 已消失 到 这 记录 的 这 房子 的 阿克巴 为了 她
[mə'tɪəriəl] ;
material ;
材料 ;

她查阅了阿克巴尔家族的档案，从中寻找资料；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hɪə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['æmplɪfaɪd]
the result here is hardly to be called a novel so much as amplified
这 结果 这里 是 几乎 到 是 称为 一个 小说 所以 很多 作为 放大
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

这部作品与其说是小说，不如说是历史的放大版。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][laɪf] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæktʃuəl] ([ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l]) [ˈwʊmən] , -
since it is really the life story of an actual (and wonderful) woman , NURJAHÂN
自从 它 是 真的 这 生活 故事 的 一个 实际的 (和 精彩的) 女士 , -

因为这实际上是努尔贾恩（NURJAHÂN）这位真实（且了不起的）女性的生平故事。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] - .
THE BEAUTIFUL , wife of the Emperor JAHÂNGIR .
这 美丽的 , 妻子 的 这 皇帝 - .

美丽的，皇帝贾汉吉尔的妻子。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [hæz; həz] [ɪkˈspɪəriənst] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhæzədz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [əˈpɒn] [fækt] .
Naturally the writer has experienced not only the great advantages but the hazards of such a building upon fact .
自然 这 作家 有 经验丰富的 不是 仅有的 这 伟大的 优势 但 这 危险 的 这样的 一个 建筑 之上 事实 .

作者自然也体验到了以事实为基础进行创作的巨大优势和风险。

[tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈherəʊɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈlʌvə(r)] [baɪ] [huːz] [ˈɔːdərs] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
To explain the marriage of your heroine with the Imperial lover by whose orders her first husband was killed ,
到 解释 这 婚姻 的 你的 女英雄 和 这 帝国 情人 经过 谁 订单 她 第一的 丈夫 曾是 被杀 ,

为了解释你的女主角为何会嫁给那位下令杀害她第一任丈夫的皇室情人，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprəʊses] ,
and not to lessen sympathy for her in the process ,
和 不是 到 减少 同情 为了 她 在 这 过程 ,

而且，这并不意味着要减少人们对她的同情。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈnɒvəlɪst] .
is a problem to test the skill of any novelist .
是 一个 问题 到 测试 这 技能 的 任何 小说家 .

这是一个考验任何小说家写作技巧的问题。

[wʌn] [siːz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪsɪz] . [stiːlz] [əʊn] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,
One sees , however , even without Mrs . STEEL'S own declaration ,
一 看到 , 然而 , 甚至 没有 太太 . 钢铁的 自己的 宣言 ,

然而，即使没有斯蒂尔夫人本人的声明，人们也能看出，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtf(ə)l] [tɑːsk] [tuː; tə] [set] [daʊn] " [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈevə(r)] [ʃəʊn] [baɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwʊmən] .
that it has been for her a grateful task to set down " a record of the most perfect passion ever shown by man for woman .
那 它 有 到过 为了 她 一个 感激的 任务 到 放 向下 " 一个 记录 的 这 最多 完美的 热情 曾经 所示 经过 男人 为了 女士 .

对她而言，记录“男人对女人所展现的最完美的激情”是一项令人欣慰的任务。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnsɔːt] , [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˌdəʊmeˈstɪsəti] ,
" This was the adoration of the EMPEROR for his consort , an amazing romance of Oriental domesticity ,
" 这 曾是 这 崇拜 的 这 皇帝 为了 他的 配偶 , 一个 惊人的 浪漫 的 东方 家庭生活 ,

这是皇帝对妃子的爱慕之情，一段令人惊叹的东方家庭爱情故事。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən]
which makes the story of the pair stranger and more fascinating than
哪个 制作 这 故事 的 这 一对 陌生人 和 更多的 迷人 比
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

这使得这对搭档的故事比小说更加离奇、更加引人入胜。

[ə; eɪ] [lʌv] - [teɪl] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] , [sɪns] - [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [gəʊ] [raʊnd] ,
A love - tale indeed ; and , since ' tis love that makes a book go round ,
一个 爱 - 故事 的确 ; 和 , 自从 - 的 爱 那 制作 一个 书 去 圆形的 ,

这的确是一个爱情故事；而且，既然正是爱情让一本书流传下去，

[wʌn] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [wel]
one may trust the circulating libraries to see to it that Mistress of Men is well
一 可能 相信 这 循环 图书馆 到 看 到 它 那 情妇 的 男人 是 出色地
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃelvz] .
represented on their shelves .
代表 在 他们的 货架 .

人们可以相信流通图书馆会确保《男人的情妇》一书在他们的书架上得到充分的展示。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] , ['dæz(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] [ˌpɜːsə'næləti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
As a study of an alluring , dazzling and masterful personality it was
作为 一个 学习 的 一个 诱人 , 耀眼的 和 精湛 性格 它 曾是
[wel] [wɜːθ] ['raɪtɪŋ] .
well worth writing .
出色地 值得 写作 .

作为对一位魅力四射、才华横溢的人物的研究，这本书非常值得一写。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['meməriz] (['lɔːŋmənz]) ,
There is a sad interest in the title - page of Irish Memories (LONGMANS) ,
那里 是 一个 伤心 兴趣 在 这 标题 - 页 的 爱尔兰 回忆 (朗文) ,

人们对《爱尔兰回忆录》（朗文出版社）的扉页表现出一种悲哀的兴趣。

[sɪns] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)] [ðə; ði] [nems] , [æz; əz] [dʒɔɪnt] ['ɔːθəz] , [ɒv; əv]
since only by a pathetic fiction does it bear the names , as joint authors , of
自从 仅有的 经过 一个 可怜的 小说 做 它 熊 这 姓名 , 作为 联合的 作者 , 的
[iː] . [oʊ] .
E . OE .
E . 原厂 .

只有通过可悲的虚构，它才以 E. OE 的名字作为共同作者。

['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] " ['mɑːtɪn] [rɒs] ,
SOMERVILLE and " MARTIN ROSS ,
萨默维尔 和 " 马丁 罗斯 ,

萨默维尔和“马丁·罗斯，

" [ðəʊz] [tuː] ['gɪftɪd] ['leɪdɪz] [huːz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɑːns]
" those two gifted ladies whose association has been such a happy chance
" 那些 二 天才 女士们 谁 协会 有 到过 这样的 一个 快乐的 机会
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
for them and for us all .
为了 他们 和 为了 我们 全部 .

“这两位才华横溢的女士的相遇，对她们自己和我们所有人来说都是一次非常幸运的机会。”

['riːəli] [ðə; ði] [bʊk] , [ðəʊ] [ɪn] [pɑːt] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] "
Really the book , though in part compiled from the letters and journals of "
真的 这 书 , 尽管 在 部分 编译 从 这 信件 和 期刊 的 "
['mɑːtɪn] ,
MARTIN ,
马丁 ,

这本书虽然部分内容是根据“马丁”的信件和日记汇编而成，但实际上……

" [ɪz][æn; ən] ['eləkwənt] ['trɪbjuːt] [baɪ] [mɪs]
" is an eloquent tribute by Miss
" 是 一个 雄辩 贡 经过 错过

这是小姐的一篇感人至深的致敬文章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 422]
[页 -]

[第422页]

['sʌmərˌvɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːtnə(r)] [huːz] [deθ] [hæz; həz] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]
SOMERVILLE to the partner whose death has robbed her of a friend
萨默维尔 到 这 伙伴 谁 死亡 有 被抢劫 她 的 一个 朋友
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndli] ['lɑːftə(r)] .
and the world of so much kindly laughter .
和 这 世界 的 所以 很多 亲切地 笑声 .

萨默维尔致以对伴侣的哀悼，他的离世夺走了她一位朋友，也让世界失去了许多美好的笑声。

[bʌt; bət] , ['hɔːntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] ,
But , haunted as it is by this shadow of bereavement ,
但 , 闹鬼的 作为 它 是 经过 这 阴影 的 丧亲之痛 ,

但是，它始终笼罩在丧亲之痛的阴影之下，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn][nəʊ] [wei] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['həʊlli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [gluːm] .
you must in no way think of it as wholly a thing of gloom .
你 必须 在 不 方式 思考 的 它 作为 完全 一个 事物 的 愁云 .

你千万不要把它完全看作是一件令人沮丧的事情。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [j'iəz] ,
Looking back into the good years ,
寻找 后退 进入 这 好的 年 ,

回首那些美好岁月，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [siːnz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒiːniəl]
the writer has recalled many incidents and scenes full of that genial
这 作家 有 召回 许多 事件 和 场景 满的 的 那 和蔼可亲
[ænd; ənd][məʊst] [ɪn'fekʃəs] ['merimənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm]
and most infectious merriment that we have learnt to expect from
和 最多 传染性 欢乐 那 我们 有 学会了 到 预计 从
[hɜː(r); hə(r)] — [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pez(ə)nt] ['kɔːrəs] [ðæt] [wʌn] [ri'membə] [fɜːst] [ɪn]
her — tales of the wonderful peasant chorus that one remembers first in
她 — 故事 的 这 精彩的 农民 合唱 那 一 记得 第一的 在
[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r)] . [em] . ,
the pages of An Irish R . M . ,
这 页面 的 一个 爱尔兰 拉 . M . ,

作者回忆起许多充满她特有的那种亲切而又极具感染力的欢乐的事件和场景——比如《爱尔兰皇家骑警》一书中首次出现的精彩的农民合唱团的故事。

[ɪk'splɔɪts]['ɑːftə(r)] [haʊndz] ([ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [wel] [bəuθ] ['ɔːθəz] [lʌvd] [ðem; ðəm]) ,
exploits after hounds (it needs no telling how well both authors loved them) ,
漏洞 后 猎犬 (它 需求 不 讲述 如何 出色地 两个都 作者 喜爱 他们) ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] .
and much besides .
和 很多 除了 .

猎犬的冒险经历（两位作者对猎犬的喜爱之情不言而喻），以及其他许多故事。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəst] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [əd'maiərə][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hɪə(r)]
There will be interest also for many uninitiated admirers in the account here
那里 将要 是 兴趣 还 为了 许多 新手 仰慕者 在 这 帐户 这里
['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːriz] [keɪm] [fɜːst]['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
given of how the famous stories came first into being .
给定 的 如何 这 著名的 故事 来了 第一的 进入 存在 .

对于许多不熟悉这些故事的爱好者来说，这里对这些著名故事最初是如何产生的描述也会引起他们的兴趣。

[ɒv; əv][ɪts][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][saɪd][ai] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðəʊz] [huː] [lʌvd] "
Of its more intimate and personal side I hesitate to speak ; those who loved "
的 它是 更多的 亲密的 和 个人的 边 我 犹豫 到 说话 ; 那些 WHO 喜爱 "
['mɑːtɪn] [rɒs] ,
MARTIN ROSS ,
马丁 罗斯 ,

至于它更私密、更个人化的一面，我犹豫要不要说；那些喜爱"马丁·罗斯"的人，

" ['aɪðə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kləuzə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [frend] ,
" either through her writings or in the closer relationship of friend ,
" 任何一个 通过 她 著作 或者 在 这 更近 关系 的 朋友 ,

无论是通过她的作品，还是通过更亲密的朋友关系，

[mʌst; məst][biː; bi][glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
must be glad that her ave atque vale has been spoken , as she
必须 是 高兴的 那 她 大道 atque 谷 有 到过 说 , 作为 她
[wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
would have wished it ,
会 有 希望 它 ,

她一定很高兴她的告别词已经如她所愿地念诵完毕。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [huːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
by her whose right it was .
经过 她 谁 正确的 它 曾是 .

由她自己决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [send] ['meni] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɒljuːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
It will send many to read again those delightful volumes with a new appreciation
它 将要 发送 许多 到 读 再次 那些 愉快 卷 和 一个 新的 欣赏
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [helpt] [ɪn][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] .
of the sympathetic and lovable personality that helped in their making .
的 这 交感神经 和 可爱的 性格 那 帮助 在 他们的 制作 .

这将促使许多人再次阅读这些令人愉悦的作品，并对促成这些作品诞生的富有同情心和可爱的人物性格产生新的欣赏。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['prefəs] ,
I am afraid that something of the charm which , in a sympathetic preface ,
我 是 害怕的 那 某物 的 这 魅力 哪个 , 在 一个 交感神经 前言 ,

我担心，在充满同情的序言中，那种魅力的一部分，

[em] . ['henri] [bɔː'dəʊ] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)][ɪn] [frɑːns] (['melrəʊz]) [ɪz] [veɪld] [baɪ]
M . HENRI BORDEAUX claims for A Crusader in France (MELROSE) is veiled by
M . 亨利 波尔多 索赔 为了 一个 十字军战士 在 法国 (梅尔罗斯) 是 含蓄 经过
[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fɔːltərɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
a rather faltering translation .
一个 相当 摇摇欲坠 翻译 .

M. HENRI BORDEAUX 对《法国的十字军战士》（MELROSE）的评价因翻译不够准确而有所偏差。

[ai] [wʊd] ['kaʊnsl] [ɔːl] [huː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['sensətɪv] [reɪ'siː] [-] [sɜːr] ,
I would counsel all who appreciate the exquisitely sensitive Récit d'une Soeur ,
我 会 法律顾问 全部 WHO 欣赏 这 精美绝伦 敏感的 叙述 沙丘 姐姐 ,

我建议所有欣赏精致敏感的 Récit d'une Soeur 的人，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒt] [ʌn'feɪvərəbli] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
with which he not unfavourably compares it ,
和 哪个 他 不是 不利的 比较 它 ,

他将其与……进行了比较，而且并非贬低它。

[tuː; tə] [gəʊ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn]
to go rather to the French original of these letters of a young captain
到 去 相当 到 这 法语 原来的 的 这些 信件 的 一个 年轻的 队长
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ʃæ'sɜː(r)] [ælpɪnz] .
of the famous Chasseurs Alpins .
的 这 著名的 猎兵 阿尔卑斯山 .

不如去查阅这位著名的阿尔卑斯山地猎兵团年轻上尉的法语原版信件。

['kæptɪn] ['fredrɪk] [bel'mɔːnt] [fel] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['stʌbənli] - ['kɔntest, kən'test] -
Captain FREDERIC BELMONT fell near the stubbornly - contested Hartmannsweilerkopf
队长 弗雷德里克 贝尔蒙特 跌倒 靠近 这 固执地 - 有争议的 -
[ɪn] - .
in 1916 .
在 - .

1916 年，弗雷德里克·贝尔蒙特上尉在顽强抵抗的哈特曼斯韦勒科夫附近阵亡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
He was the third of his family to give his life for France .
他 曾是 这 第三 的 他的 家庭 到 给 他的 生活 为了 法国 .

他是家中第三个为法国献出生命的人。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [nɒt] ['əʊnli] ['streŋθ(ə)nd]
The letters reveal a character that hardships and dangers not only strengthened
这 信件 揭示 一个 特点 那 艰辛 和 危险 不是 仅有的 加强
[bʌt; bət] [rɪ'faɪnd] .
but refined .
但 精制 .

这些信件展现了一个饱经磨难和危险的性格，这些磨难和危险不仅增强了他的意志，也磨砺了他的品格。

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [frentʃ] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv]
He writes with a noble French ardour of his country in the crisis of
他 写 和 一个 高贵 法语 热情 的 他的 国家 在 这 危机 的
[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
her fate .
她 命运 .

他以法国人特有的热情，描写了祖国在命运危机中的处境。

[hiː; hi] [dred] , [bʌt; bət] ['raɪzɪz] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ,
He dreads , but rises greatly to the height of ,
他 脏辫 , 但 上升 非常 到 这 高度 的 ,

他虽然恐惧，但却奋力攀登，最终达到了巅峰。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [æz; əz] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] .
his heavy responsibility as Captain at the age of twenty - one .
他的 重的 责任 作为 队长 在 这 年龄 的 二十 - 一 .

他21岁就肩负起了队长的重任。

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [krɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] ,
The coveted cross of the Legion of Honour comes to him before the end ,
这 令人垂涎的 叉 的 这 军团 的 荣誉 来 到 他 前 这 结尾 ,

在生命的尽头，他获得了令人梦寐以求的法国荣誉军团十字勋章。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪnz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] — [ə; eɪ]['soʊldʒərz]
and he wins the affection and confidence of his men — a soldier's
和 他 胜利 这 感情 和 信心 的 他的 男人 — 一个 士兵的
[haɪɪst] [praɪz] .
highest prize .
最高 奖 .

他赢得了部下的爱戴和信任——这是士兵所能获得的最高荣誉。

[ə; eɪ] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [sə'steɪnz] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
A deep religious conviction unclouded by superstition sustains his courage .
一个 深的 宗教 定罪 晴朗无云 经过 迷信 维持 他的 勇气 .

他坚定的宗教信仰不受迷信的影响，这支撑着他的勇气。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæθlɪk] [trə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪts][best] .
He is a product of the French Catholic tradition at its best .
他 是 一个 产品 的 这 法语 天主教 传统 在 它是 最好的 .

他是法国天主教传统精髓的杰出代表。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
He writes intelligently of his work ,
他 写 聪明地 的 他的 工作 ,

他以睿智的笔触描述了自己的工作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['friːdəm] [æz; əz][tuː; tə]['diːteɪl][ðæn; ðən]['aʊə(r)][mɔː(r)] [egzɪ'ʒɒŋ]
and with a greater freedom as to detail than our more exigeant
和 和 一个 更大的 自由 作为 到 细节 比 我们的 更多的 苛求
['sensəʃɪp] [ə'laʊz] ;
censorship allows ;
审查制度 允许 ;

而且在细节方面拥有比我们更为严格的审查制度所允许的更大的自由；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][get][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][kæm'peɪnə(r)][ɪn]
so that you get an excellent picture of the daily life of a campaigner in
所以 那 你 得到 一个 出色的 图片 的 这 日常的 生活 的 一个 活动家 在
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [wˈɔːz] .
the greatest of all wars .
这 最 的 全部 战争 .

这样你就能对历史上规模最大的战争中一名战士的日常生活有一个很好的了解。

[hiː; hi][met][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['flɑːndəz] , [əd'maɪəd][ænd; ənd] [laɪkt] [ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] . . . .
He met the English in Flanders , admired and liked their looks and ways . . . .
他 遇见 这 英语 在 弗兰德斯 , 钦佩 和 喜欢 他们的 看起来 和 方式 . . . .

他在弗兰德斯遇到了英国人，欣赏并喜欢他们的外貌和生活方式……

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['gælənt]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [səʊl] .
A very charming record of a gallant soldier , a chosen soul .
一个 非常 迷人 记录 的 一个 英勇 士兵 , 一个 选定 灵魂 .

这是一部非常动人的传记，讲述了一位英勇战士、一位天选之人的传奇故事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːbiən] [frʌnt] [ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ([leɪn]) ,
In the first few pages of At the Serbian Front in Macedonia (LANE) ,
在 这 第一的 很少 页面 的 在 这 塞尔维亚 正面 在 马其顿 (车道) ,

在《马其顿的塞尔维亚前线》（LANE出版社）的前几页中，

['mɪstə(r)] . [iː] . [piː] . ['stɛbɪŋ] [telz] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊts] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf]
Mr . E . P . STEBBING tells so many little anecdotes that I began to wonder if
先生 . E . P . 刺伤 讲述 所以 许多 小的 轶事 那 我 开始 到 想知道 如果
[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðeə(r)] .
he was ever going to get there .
他 曾是 曾经 去 到 得到 那里 .

EP STEBBING 先生讲了很多小故事，我开始怀疑他是否真的能讲完。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [straɪd] ,

When , however , he has got into his stride ,

什么时候 , 然而 , 他 有 得到 进入 他的 步幅 ,

然而，当他进入状态时，

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hɪə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'dəʊniən] [kæm'peɪn] .

he gives us information which is all the more valuable because we hear so little of the Macedonian campaign .

他 给予 我们 信息 哪个 是 全部 这 更多的 有价值的 因为 我们 听到 所以 小的 的 这 马其顿 活动 .

他提供的信息非常有价值，因为我们对马其顿战役知之甚少。

['mɪstə(r)] . ['stɛbɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['trænspɔːt] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['wɪmɪnz] ['hɑːspɪtlz] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːbiən] [frʌnt] .

Mr . STEBBING was appointed Transport Officer to a unit of the Scottish Women's Hospitals that was sent to the Serbian Front .

先生 . 刺伤 曾是 任命 运输 官 到 一个 单元 的 这 苏格兰 女性的 医院 那 曾是 发送 到 这 塞尔维亚 正面 .

STEBBING 先生被任命为苏格兰女子医院一个分队的运输官，该分队被派往塞尔维亚前线。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋ] ['wɪmɪn] .

Naturally he has much to say of the work done by these brave and untiring women .

自然 他 有 很多 到 说 的 这 工作 完毕 经过 这些 勇敢的 和 不懈 女性 .

他自然对这些勇敢不懈的女性所做的工作有很多话要说。

['ʌndə(r)] [ɪk'sepʃənəli] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['nevə(r)] [feɪld] ,

Under exceptionally difficult circumstances their courage never failed ,

在下面 非常 难的 情况 他们的 勇气 绝不 失败的 ,

在极其艰难的情况下，他们的勇气从未动摇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] - [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrbz] .

and it is good to remember that their arrival at Ostrovo was of the greatest possible service to the Serbs .

和 它 是 好的 到 记住 那 他们的 到达 在 - 曾是 的 这 最 可能的 服务 到 这 塞尔维亚人 .

值得记住的是，他们抵达奥斯特罗沃对塞尔维亚人来说是莫大的帮助。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [təʊld] .

That is one part of the book , and it is well told .

那 是 一 部分 的 这 书 , 和 它 是 出色地 讲述 .

这是本书的一部分，而且写得很好。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['stɛbɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .

The other is of actual war , and here Mr . STEBBING was given ample opportunities to observe .

这 其他 是 的 实际的 战争 , 和 这里 先生 . 刺伤 曾是 给定 充足 机会 到 观察 .

另一部是真正的战争片，斯蒂宾先生有很多机会去观察。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] - [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːrbz] .

No one can read his account of the taking of Kajmaktcalan without feeling the keenest admiration for the gallantry of the Serbs .

不 一 能 读 他的 帐户 的 这 采取 的 - 没有 感觉 这 最热衷 钦佩 为了 这 英勇 的 这 塞尔维亚人 .

任何人读过他对攻占卡伊马克特恰兰的描述，都会对塞尔维亚人的英勇无比钦佩。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskraɪbz] [ˈveri] [ˈɡræfɪkli] [ðə; ði] [ˈfrʌntl] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] -
He also describes very graphically the frontal attack by the French upon the Kenali -
他 还 描述 非常 图形化 这 正面 攻击 经过 这 法语 之上 这 -
[laɪnz] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
lines in October , 1916 .
线条 在 十月 , - .

他还非常生动地描述了1916年10月法国对肯纳利防线的正面进攻。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˌmæsəˈdəʊniən] [kæmˈpeɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
The British public is too apt to look upon the Macedonian campaign as a
这 英国 民众 是 也 易于 到 看 之上 这 马其顿 活动 作为 一个
[prəˈlɒŋd] [ˈpɪknɪk] ,
prolonged picnic ,
延长 野餐 ,

英国公众很容易把马其顿战役看作是一场漫长的野餐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈstɛbɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈeksələnt]
and for them a dose of Mr . STEBBING would be excellent
和 为了 他们 一个 剂量 的 先生 . 刺伤 会 是 出色的
[ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
medicine .
药品 .

对他们来说，一剂斯蒂宾先生的药将是极好的良药。

[ai] [wɪʃ] [ˈsʌmwʌn] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [truːps] [wʊd] [duː; də] [æz; əz] [saʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]
I wish someone with our own troops would do as sound a service for
我 希望 某人 和 我们的 自己的 军队 会 做 作为 声音 一个 服务 为了
[ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [dʌn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜːrbz] [ænd; ənd] [frentʃ] .
them as is done here for the Serbs and French .
他们 作为 是 完毕 这里 为了 这 塞尔维亚人 和 法语 .

我希望我们自己的军队也能像对待塞尔维亚人和法国人一样，为他们提供同样可靠的服务。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [əˈvɔɪd] [ˈænɪkdoʊts] .
But let him avoid anecdotes .
但 让 他 避免 轶事 .

但要让他避免讲轶事。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ([ˈmɛθjuːən]) .
I am a little puzzled about A Bolt from the East (METHUEN) .
我 是 一个 小的 困惑 关于 一个 螺栓 从 这 东方 (美休恩) .

我对《来自东方的闪电》（METHUEN 出版社）有点困惑。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] , [huː] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] " [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] -
The publishers , who surely should know , call it " A modern and up - to -
这 出版商 , WHO 一定 应该 知道 , 称呼 它 " 一个 现代的 和 向上 - 到 -
[deɪt] [rəʊˈmæns] ,
date romance ,
日期 浪漫 ,

出版商理应最了解情况，他们称之为“一部现代且与时俱进的爱情小说”。

[wɪtʃ] [diːlz] [ˈmɪstɪkli] [bʌt; bət][ˈbəʊldli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈpɜːtɪnənt] [ɒv; əv][ɔːl]
which deals mystically but boldly with the greatest and most pertinent of all
哪个 交易 神秘地 但 大胆地 和 这 最 和 最多 相关 的 全部
[ˈkwestʃənz] — - [ɪz] [laɪf] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] ? -
questions — ' Is Life Worth Living ? '
问题 — - 是 生活 值得 活的 ? -

它以神秘而大胆的方式探讨了最伟大、最切题的问题——“生命值得活吗？”

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] [sə'dʒestid]
" But for my own part the greatest and most pertinent question suggested
" 但 为了 我的 自己的 部分 这 最 和 最多 相关 问题 建议
[baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ef] . ['tɜːrnərz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [rəʊ'mæns][wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
by Mr . G . F . TURNER'S up - to - date romance was whether it could
经过 先生 . G . F . 特纳的 向上 - 到 - 日期 浪漫 曾是 无论 它 可以
['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['sɪəriəs] .
possibly have been intended as serious .
可能 有 到过 故意的 作为 严肃的 .

"但就我个人而言，GF TURNER 先生的最新爱情小说提出的最重要、最相关的问题是，它是否有可能被视为严肃的爱情故事。

[ai][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .
I despair of giving you any adequate idea of its contents .
我 绝望 的 给予 你 任何 足够的 主意 的 它是 内容 .

我无法向你充分描述它的内容。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] ,
There are lots and lots of characters , and ,
那里 是 很多 和 很多 的 人物 , 和 ,

里面有很多很多角色，而且，

[æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [əʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌpɜːsə'næləti] ,
as several of them seem to own more than one personality ,
作为 一些 的 他们 似乎 到 自己的 更多的 比 一 性格 ,

因为他们中的一些人似乎拥有不止一个人格，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ɪz] [wɒt] .
it is often more than a little hard to say who is what .
它 是 经常 更多的 比 一个 小的 难的 到 说 WHO 是 什么 .

通常很难说清谁是什么身份。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] [prɪns] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]
The central figure is an Indian Prince of marvellous beauty and mysterious
这 中央 数字 是 一个 印度 王子 的 奇妙 美丽 和 神秘
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

中心人物是一位拥有绝世美貌和神秘力量的印度王子。

[huː] , ['biːɪŋ] ['dʒɪltɪd][baɪ][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]
who , being jilted by the girl of his heart , wishes to be revenged upon the
WHO , 存在 被抛弃 经过 这 女孩 的 他的 心 , 愿望 到 是 复仇 之上 这
['hjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

他被心爱的女孩抛弃后，想要向人类复仇。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] ,
To this end he employs the activities of a German Professor ,
到 这 结尾 他 雇佣 这 活动 的 一个 德语 教授 ,

为此，他利用了一位德国教授的活动。

[huː] [pɹədj'uːsɪz] [wɒt] [wʌn] [mait] [kɔːl] [ə; eɪ][kʊl'tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stə'rɪləti] [dʒɜːm] .
who produces what one might call a Kultur of the sterility germ .
WHO 产 什么 一 可能 称呼 一个 文化 的 这 无菌 细菌 .

谁产生了人们所说的"不育菌种"。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['tʃɪəri] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [gəʊ] [ə'streɪ] , [ðəʊ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['mænə(r)] [ai]
However , these cheery projects go astray , though in precisely what manner I
然而 , 这些 欢快的 项目 去 误入歧途 , 尽管 在 恰恰 什么 方式 我
[hæv; həv] [nəʊ] ['veri] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] .
have no very clear idea .
有 不 非常 清除 主意 .

然而，这些令人振奋的项目都偏离了轨道，尽管我并不清楚具体是如何偏离的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [pleɪd] ['saɪkɪk] ['mjuːzɪk] ,
But the end came at a gathering where the Prince played psychic music ,
但 这 结尾 来了 在 一个 采集 在哪里 这 王子 玩 精神 音乐 ,

但最终的结局是在一次聚会上，王子演奏了具有通灵能力的音乐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['juːniən] [ɒv; əv] [hændz] [bɪ'twiːn] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['herəʊɪn]
and a chance union of hands between hero and heroine
和 一个 机会 联盟 的 双手 之间 英雄 和 女英雄
[trænz'mjuːt, træns-, trɑːn-] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] " [ænd; ənd] " ['pɒlɪʃt] ['leɪdɪz] -
transmuted the former from " a dilettante " and " polished ladies '
转变 这 以前的 从 " 一个 业余爱好者 " 和 " 抛光 女士们 -
[mæn] " [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['vɪraɪl] [meɪl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] ['viːəməns] [ɒv; əv] ['praɪməri] ['pæʃ(ə)nz] .
man " to " a virile male filled with the blasting vehemence of primary passions .
男人 " 到 " 一个 阳刚的 男性 已填 和 这 爆破 激烈 的 基本的 激情 .

男女主角偶然的牵手，使前者从“一个业余爱好者”和“一个风流成性的花花公子”变成了“一个充满原始激情、精力充沛的男人”。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" Incidentally it proved altogether too much both for the Professor and his
" 顺便 它 已证实 共 也 很多 两个都 为了 这 教授 和 他的
[ɪn'ɑkjəˌletɪd] ['ræbɪts] ,
inoculated rabbits ,
接种 兔子 ,

“顺便一提，这对教授和他接种过疫苗的兔子来说都太过分了。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ɪk'spaɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
all of whom expired on the spot .
全部 的 谁 已到期 在 这 点 .

他们全部当场死亡。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [məʊst] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
Just about here that most pertinent question became more acute than ever .
只是 关于 这里 那 最多 相关 问题 成为 更多的 急性 比 曾经 .

就在这时，那个最相关的问题变得比以往任何时候都更加尖锐。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Fortunately it was the last page but one of the story .
幸运的是 它 曾是 这 最后的 页 但 一 的 这 故事 .

幸好这是故事的倒数第二页。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
The Visitor .
这 游客 .

访客。

" [ai] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn] ['pæləstaɪn] .
" I HEAR YOUR BOY IS IN PALESTINE .
" 我 听到 你的 男生 是 在 巴勒斯坦 .

我听说你儿子在巴勒斯坦。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [siːnz]
HOW INTERESTING IT MUST BE FOR HIM TO MOVE AMONG THOSE SCENES
如何 有趣的 它 必须 是 为了 他 到 移动 之中 那些 场景
[weə(r)] ['evri] [spɒt] ['biːɪŋs] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
WHERE EVERY SPOT BEINGS UP SOME RECOLLECTION OF THE WONDERFUL EVENTS OF
在哪里 每一个 点 生物 向上 一些 回忆 的 这 精彩的 活动 的
['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
BIBLICAL HISTORY !
圣经 历史 !

对他来说，穿梭于那些处处都承载着圣经历史奇妙事件回忆的场景中，该是多么有趣啊！

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
" The Mother .
" 这 母亲 .

“母亲。”

" [ted] [doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] - [ɪz] ['lɛtəz] .
" TED DON'T SAY MUCH ABOUT THAT IN ' IS LETTERS .
" TED 不 说 很多 关于 那 在 - 是 信件 .

“泰德在他的信中很少谈到这一点。”

- [iː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['sʌ.fər.ɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [flaɪ] - ['peɪpə(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] .
' E SEEMS TO THINK THE COUNTRY IS SUFFERIN ' FROM A FLY - PAPER SHORTAGE .
- E 似乎 到 思考 这 国家 是 遭受 - 从 一个 飞 - 纸 短缺 .
"
"
"

“他似乎认为这个国家正面临粘蝇纸短缺的问题。”

" [sen'jɔː(r)] [roʊ'driːk] [ˌbɛtən'kɔːrt] [wɪl] [biː; bi]['premiə(r)] , [ænd; ənd][sen'jɔː(r)] - , ['prezɪdənt]
" Senhor Rodrique Bettencourt will be Premier , and Senhor Adinterin , President
" 先生 罗德里克 贝当古 将要 是 总理 , 和 先生 - , 总统
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . " — ['dʌblɪn]
of the Republic . " — Dublin
的 这 共和国 . " — 都柏林

“罗德里克·贝当古先生将担任总理，阿丹特林先生将担任共和国总统。”——都柏林

['deɪli] [ɪk'spres] .
Daily Express .
日常的 表达 .

每日快报。

[bʌt; bət][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sen'jɔː(r)] [diː'fæktəʊ][ænd; ənd] [dɪdʒɝ] ?
But is nothing to be done for Senhors Defacto and Dejure ?
但 是 没有什么 到 是 完毕 为了 先生们 事实上 和 法理 ?

但对于事实先生和法理先生来说，难道就没有什么办法吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神